叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000001

2. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000002

3. 永不言败的人(the Man Who Could Not Lose) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[luːz]
THE	**MAN**	**WHO**	**COULD**	**NOT**	**LOSE**
这	男人	WHO	可以	不是	失去

那个永远不会输的人

[baɪ]	['rɪtʃəd]	['hɑːrdɪŋ]	['deivis]
by	**Richard**	**Harding**	**Davis**
经过	理查德	哈丁	戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ðə; ði]	['kɑːrtɚz]	[hæd; həd]	['mærid]	[ɪn]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[rɪ'pent]	[æt; ət]	['liːʒər]	.
The	**Carters**	**had**	**married**	**in**	**haste**	**and**	**refused**	**to**	**repent**	**at**	**leisure**	**.**
这	卡特	有	已婚	在	匆忙	和	拒绝	到	悔改	在	闲暇	.

卡特夫妇仓促结婚，事后却不愿后悔。

[soʊ]	['blaɪndli]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[ɪn]	[lʌv]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[kən'sɪdərd]	[ðer; ðər]	['mærɪdʒ]	[ðer; ðər]	['gretɪst]
So	**blindly**	**were**	**they**	**in**	**love**	**,**	**that**	**they**	**considered**	**their**	**marriage**	**their**	**greatest**
所以	盲目地	是	他们	在	爱	,	那	他们	经过考虑的	他们的	婚姻	他们的	最

['æset]	.
asset	**.**
资产	.

他们当时盲目地坠入爱河，把婚姻视为自己最大的财富。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[æz; əz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	['mjuːtʃuəl]	[frendz]	,
The	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**as**	**represented**	**by**	**mutual**	**friends**	**,**
这	休息	的	这	世界	,	作为	代表	经过	相互的	朋友们	,

世界其他地区，由共同的朋友代表，

[kən'sɪdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ɜːdʒd]	[ə'genst]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
considered	**it**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**urged**	**against**	**either**	**of**	**them**	**.**
经过考虑的	它	这	仅有的	事物	那	可以	是	敦促	反对	任何一个	的	他们	.

认为这是唯一可以对他们两人提出指控的理由。

[waɪl]	['sɪŋg(ə)l]	,	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɑːpjələr]	.
While	**single**	**,**	**each**	**had**	**been**	**popular**	**.**
尽管	单身的	,	每个	有	到过	受欢迎的	.

单身时，两人都很受欢迎。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bætʃələr]	,	[jʌŋ]	“	[tʃæmp]	”	['kɑːrtər]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	['mɑːdɪst]	[pleɪs]	[ək'septəbli]	.
As	**a**	**bachelor**	**,**	**young**	**“**	**Champ**	**”**	**Carter**	**had**	**filled**	**his**	**modest**	**place**	**acceptably**	**.**
作为	一个	学士	,	年轻的	“	冠军	”	卡特	有	已填	他的	谦虚的	地方	可以接受	.

作为一名单身汉，年轻的“冠军”卡特很好地适应了他那简朴的生活。

['həʊstɪsiz]	[sɔːt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['dinəz]	[ænd; ənd]	[wiːk]	-	[end]	['pɑːrtiz]	,	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
Hostesses	**sought**	**him**	**for**	**dinners**	**and**	**week**	**-**	**end**	**parties**	**,**	**men**	**of**	**his**	**own**
女招待	寻求	他	为了	晚餐	和	星期	-	结尾	各方	,	男人	的	他的	自己的

['jɪrz]	,	[fɔːr; fər]	[gɑːlf]	[ænd; ənd]	['tenɪs]	,
years	**,**	**for**	**golf**	**and**	**tennis**	**,**
年	,	为了	高尔夫球	和	网球	,

女主人邀请他参加晚宴和周末派对，与他同龄的男士一起打高尔夫和网球。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	young	girls	liked	him	because	when	he	talked	to	one	of	them
和	年轻的	女孩们	喜欢	他	因为	什么时候	他	谈话	到	一	的	他们

[hi:; hi]['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

he	never	talked	of	himself	,
他	绝不	谈话	的	他自己	,

年轻女孩们喜欢他，因为他和她们说话时从不谈论自己。

[ɔ:r][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər] [tɔ:rd] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

or	let	his	eyes	wander	toward	any	other	girl	.
或者	让	他的	眼睛	漫步	朝向	任何	其他	女孩	.

或者让他的目光游移到其他女孩身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:ðər][ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wei] ,

He	had	been	brought	up	by	a	rich	father	in	an	expensive	way	,
他	有	到过	带来	向上	经过	一个	富有的	父亲	在	一个	昂贵的	方式	,

他从小被富有的父亲以奢华的方式抚养长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [ðen] [daɪd] ['li:vɪŋ] ['tʃæmpniz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	the	rich	father	had	then	died	leaving	Champneys	alone	in	the	world	,
和	这	富有的	父亲	有	然后	死亡	离开	香普尼	独自的	在	这	世界	,

富有的父亲去世后，留下查普尼斯孤身一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['dɛts] .

with	no	money	,	and	with	even	a	few	of	his	father's	debts	.
和	不	钱	,	和	和	甚至	一个	很少	的	他的	父亲的	债务	.

他身无分文，甚至还背负着父亲的一些债务。

[ðɪ:z] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðə; ði][sʌn] , ['evər] [sɪns] ['li:vɪŋ] [jeɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] .

These	debts	of	honor	the	son	,	ever	since	leaving	Yale	,	had	been	paying	off	.
这些	债务	的	荣誉	这	儿子	,	曾经	自从	离开	耶鲁大学	,	有	到过	付费	离开	.

自从离开耶鲁大学以来，儿子欠下的这些荣誉债一直在得到偿还。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kept][hɪm; ɪm]['veri] [pʊr] , [fɔ:r; fər]['kɑ:rtər][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]

It	had	kept	him	very	poor	,	for	Carter	had	elected	to	live	by	his
它	有	保留	他	非常	贫穷的	,	为了	卡特	有	当选	到	居住	经过	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

这使他一直非常贫穷，因为卡特选择以写作为生。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [roʊt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	,	though	he	wrote	very	carefully	and	slowly	,
和	,	尽管	他	写道	非常	小心	和	缓慢地	,

虽然他写字非常仔细、非常慢，

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ]

the	editors	of	the	magazines	had	been	equally	careful	and	slow	in	accepting
这	编辑	的	这	杂志	有	到过	同样地	小心	和	慢的	在	接受

[wʌt] [hi:; hi] [roʊt] .

what	he	wrote	.
什么	他	写道	.

杂志的编辑们对他写的东西也同样谨慎而缓慢地予以接受。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

With	an	income	so	uncertain	that	the	only	thing	that	could	be	said	of	it
和	一个	收入	所以	不确定	那	这	仅有的	事物	那	可以	是	说	的	它

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] ,

with	certainty	was	that	it	was	too	small	to	support	even	himself	,
和	肯定	曾是	那	它	曾是	也	小的	到	支持	甚至	他自己	,

他的收入极不稳定，唯一可以确定的是，这点钱甚至不足以养活他自己。

['kɑːrtər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

Carter	should	not	have	thought	of	matrimony	.
卡特	应该	不是	有	想法	的	婚姻	.

卡特本不该考虑结婚。

[nɔːr] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

Nor	,	must	it	be	said	to	his	credit	,
也不	,	必须	它	是	说	到	他的	信用	,

也必须承认，他有以下优点：

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] .

did	he	think	of	it	until	the	girl	came	along	that	he	wanted	to	marry	.
做过	他	思考	的	它	直到	这	女孩	来了	沿着	那	他	通缉	到	结婚	.

直到遇到他想娶的女孩，他才开始考虑这件事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] ['ɪŋgrəm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	trouble	with	Dolly	Ingram	was	her	mother	.
这	麻烦	和	多莉	英格拉姆	曾是	她	母亲	.

多莉·英格拉姆的问题出在她母亲身上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

Her	mother	was	a	really	terrible	person	.
她	母亲	曾是	一个	真的	糟糕的	人	.

她母亲真是个很糟糕的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

She	was	quite	impossible	.
她	曾是	相当	不可能的	.

她简直不可理喻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['prɪnsəz][ænd; ənd]

She	was	a	social	leader	,	and	of	such	importance	that	visiting	princes	and
她	曾是	一个	社会的	领导者	,	和	的	这样的	重要性	那	访问	王子们	和

[sə'saɪəti] [ri'pɔːtəz] ,

society	reporters	,
社会	记者	,

她是一位社交名流，地位显赫，以至于前来拜访的王子和社交记者都慕名而来。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

even	among	themselves	,	did	not	laugh	at	her	.
甚至	之中	他们自己	,	做过	不是	笑	在	她	.

即使在他们之间，也没有人嘲笑她。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,

Her	visiting	list	was	so	small	that	she	did	not	keep	a	social	secretary	,
她	访问	列表	曾是	所以	小的	那	她	做过	不是	保持	一个	社会的	秘书	,

她的访客名单非常短，所以她不需要聘请社交秘书。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [roʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hɜːr'self] .

but	,	it	was	said	,	wrote	her	invitations	herself	.
但	,	它	曾是	说	,	写道	她	邀请函	她自己	.

但据说，她的邀请函都是自己写的。

['staɪˌlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [les] [ɪk'sklu:sɪv] .

Stylites	on	his	pillar	was	less	exclusive	.
柱头	在	他的	支柱	曾是	较少的	独家的	.

他柱子上的柱头装饰并不那么独特。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][bʌt; bət] ['loʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

Nor	did	he	take	his	exalted	but	lonely	position	with	less	sense	of	humor	.
也不	做过	他	拿	他的	崇高	但	孤独	位置	和	较少的	感觉	的	幽默	.

即使身居高位却倍感孤独，他依然保持着幽默感。

[wen] ['ɪŋgrəm] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['meni] ['mɪljənz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz]
When Ingram died and left her many millions to dispose of absolutely as
什么时候 英格拉姆 死亡 和 左边 她 许多 百万 到 处置 的 绝对地 作为
[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
she pleased ,
她 高兴 ,

英格拉姆去世后给她留下了数百万美元，由她可以随心所欲地支配。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
even to the allowance she should give their daughter , he left her with
甚至 到 这 津贴 她 应该 给 他们的 女儿 , 他 左边 她 和
[bʌt; bət] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
but one ambition unfulfilled .
但 一 志向 未实现的 .

甚至连她应该给女儿的零用钱，他也只给她留下了一个未实现的愿望。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɑːli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] .
That was to marry her Dolly to an English duke .
那 曾是 到 结婚 她 多莉 到 一个 英语 公爵 .

那是要把她的爱犬多莉嫁给一位英国公爵。

[hʌŋ'geriən] ['prɪnsəz] , [frentʃ] ['mɑːkwɪsiz] , [ɪ'tæliən] [kaʊnts] , ['dʒɜːrmən] ['bærənz] , ['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm]
Hungarian princes , French marquises , Italian counts , German barons , Mrs . Ingram
匈牙利 王子们 , 法语 侯爵夫人 , 意大利语 计数 , 德语 男爵们 , 太太 . 英格拉姆
[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
could not see .
可以 不是 看 .

匈牙利王子、法国侯爵、意大利伯爵、德国男爵，英格拉姆夫人都看不见。

[hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [duːk] .
Her son - in - law must be a duke .
她 儿子 - 在 - 法律 必须 是 一个 公爵 .

她的女婿一定是位公爵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [tuː] , [wʌn] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːpwɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
She had her eyes on two , one somewhat shopworn , and the other a
她 有 她 眼睛 在 二 , 一 有些 破旧的 , 和 这 其他 一个
['bæŋkrʌpt] ;
bankrupt ;
破产 ;

她看中了两个，一个有些破旧，另一个破产了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
and in training , she had one just coming of age .
和 在 训练 , 她 有 一 只是 未来 的 年龄 .

在训练过程中，她有一个孩子刚刚成年。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [self] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
Already she saw her self a sort of a dowager duchess by marriage ,
已经 她 锯 她 自己 一个 种类 的 一个 老妇 公爵夫人 经过 婚姻 ,

她已经把自己视为通过婚姻而来的某种意义上的太后。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['daʊədʒər] ['dʌtʃɪsiz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tiːðɪŋ] ['ɜːlz] [ænd; ənd]
discussing with real dowager duchesses the way to bring up teething earls and
讨论 和 真实的 老妇 公爵夫人 这 方式 到 带来 向上 出牙 伯爵 和
['vaɪkaʊnt] .
viscounts .
子爵 .

与真正的太后公爵夫人探讨如何抚养正值青春期的伯爵和子爵。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] ['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]

For	three	years	in	Europe	Mrs	.	Ingram	had	been	drilling	her	daughter	for
为了	三	年	在	欧洲	太太	.	英格拉姆	有	到过	钻孔	她	女儿	为了

[ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] .

the	part	she	intended	her	to	play	.
这	部分	她	故意的	她	到	玩	.

在欧洲的三年里，英格拉姆夫人一直在训练她的女儿，让她为将来要扮演的角色做好准备。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , ['dɑːli] , [huː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

But	,	on	returning	to	her	native	land	,	Dolly	,	who	possessed	all	the	feelings	,
但	,	在	返回	到	她	本国的	土地	,	多莉	,	WHO	拥有	全部	这	情怀	,

但是，回到故乡后，多莉，她拥有了所有的情感，

[θrilz] , [ænd; ənd] [hɑːrt] - [θrɔbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [ʌn'greɪtfəli]

thrills	,	and	heart	-	throbs	of	which	her	mother	was	ignorant	,	ungratefully
刺激	,	和	心	-	悸动	的	哪个	她	母亲	曾是	无知	,	忘恩负义

[fel] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['tʃæmpniz] ['kɑːrtər] ,

fell	deeply	in	love	with	Champneys	Carter	,
跌倒	深	在	爱	和	香普尼	卡特	,

她母亲对她所经历的刺激和心跳一无所知，她不知感恩地深深爱上了查普尼斯·卡特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	with	her	.
和	他	和	她	.

他和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

It	was	always	a	question	of	controversy	between	them	as	to	which
它	曾是	总是	一个	问题	的	争议	之间	他们	作为	到	哪个

[hæd; həd][fɜːrst]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

had	first	fallen	in	love	with	the	other	.
有	第一的	倒下	在	爱	和	这	其他	.

他们之间一直存在争议，争论的焦点是谁先爱上了对方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɔnəz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] .

As	a	matter	of	history	,	honors	were	even	.
作为	一个	事情	的	历史	,	荣誉	是	甚至	.

从历史角度来看，荣誉是均等的。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

He	first	saw	her	during	a	thunder	storm	,	in	the	paddock	at	the	races	,
他	第一的	锯	她	期间	一个	雷	风暴	,	在	这	围场	在	这	种族	,

他第一次见到她是在一场雷雨中，在赛马场的围场里。

['werɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][wɪð; wɪθ]

wearing	a	rain	-	coat	with	the	collar	turned	up	and	a	Panama	hat	with
穿着	一个	雨	-	外套	和	这	衣领	转向	向上	和	一个	巴拿马	帽子	和

[ðə; ði][brɪm] [tɜːrnd] [daʊn] .

the	brim	turned	down	.
这	帽檐	转向	向下	.

他穿着领子竖起的雨衣和帽檐向下翻折的巴拿马帽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] , [wɪð; wɪθ] ['kʌθbərts] [tuː] - [jɪr] -

She	was	talking	,	in	terms	of	affectionate	familiarity	,	with	Cuthbert's	two	-	year	-
她	曾是	说	,	在	条款	的	亲热	熟悉	,	和	卡斯伯特的	二	-	年	-

[oʊld] , [ðə; ði] [skaʊt] .

old	,	The	Scout	.
老的	,	这	侦察	.

她用亲昵的语气和卡斯伯特的两岁儿子斯考特说话。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɔːst] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊz] ,

The	Scout	had	just	lost	a	race	by	a	nose	,
这	侦察	有	只是	丢失的	一个	种族	经过	一个	鼻子	,

侦察兵队刚刚以微弱劣势输掉了一场比赛。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Dolly	was	holding	the	nose	against	her	cheek	and	comforting	him	.
和	多莉	曾是	保持	这	鼻子	反对	她	脸颊	和	令人感到安慰	他	.

多莉用脸颊捂着他的鼻子安慰他。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kɑːrtər] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

The	two	made	a	charming	picture	,	and	,	as	Carter	stumbled	upon	it	and
这	二	制成	一个	迷人	图片	,	和	,	作为	卡特	踉跄	之上	它	和

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

两人构成了一幅迷人的画面，卡特偶然发现了这一幕，并停下了脚步。

[ðə; ði] [reɪs] - [hɔːrs] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θroʊ]

the	race	-	horse	lowered	his	eyes	and	seemed	to	say	:	“	Wouldn't	YOU	throw
这	种族	-	马	降低	他的	眼睛	和	似乎	到	说	:	“	不会	你	扔

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

a	race	for	this	?
一个	种族	为了	这	?

赛马垂下眼帘，仿佛在说：“为了这个，你难道不会故意输掉比赛吗？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] -

”	And	the	girl	raised	her	eyes	and	seemed	to	say	:	“	What	a	nice	-
”	和	这	女孩	提高	她	眼睛	和	似乎	到	说	:	“	什么	一个	好的	-

['lʊkɪŋ] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !

looking	,	bright	-	looking	young	man	!
寻找	,	明亮的	-	寻找	年轻的	男人	!

“女孩抬起头，似乎在说：‘多么英俊潇洒、前途无量的年轻人啊！’

[waɪ] [dəunt] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

Why	don't	I	know	who	you	are	?
为什么	不	我	知道	WHO	你	是	?

为什么我不知道你是谁?

” [soʊ] , ['kɑːrtər] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌθbərt] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [gɔːn]

”	So	,	Carter	ran	to	find	Cuthbert	,	and	told	him	The	Scout	had	gone
”	所以	,	卡特	跑	到	寻找	卡斯伯特	,	和	讲述	他	这	侦察	有	已消失

[leɪm] .

lame	.
瘸	.

于是，卡特跑去找卡斯伯特，告诉他侦察兵瘸了。

[wen] , [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [mɪs] ['ɪŋgrəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði]

When	,	on	their	return	,	Miss	Ingram	refused	to	loosen	her	hold	on	The
什么时候	,	在	他们的	返回	,	错过	英格拉姆	拒绝	到	松开	她	抓住	在	这

['skaʊts] [noʊz] ,

Scout's	nose	,
侦察兵的	鼻子	,

当他们返回时，英格拉姆小姐仍然不肯松开抓着侦察兵鼻子的手。

['kʌθbərt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['mʌmbld] ['kɑːrtɝz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɔː] [mɪs] ['ɪŋgrəmz]

Cuthbert	apologetically	mumbled	Carter's	name	,	and	in	some	awe	Miss	Ingram's
卡斯伯特	带着歉意地	喃喃自语	卡特的	姓名	,	和	在	一些	敬畏	错过	英格拉姆的

[neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

name	,	and	then	,
姓名	,	和	然后	,

库斯伯特歉意地低声念了卡特的名字，又带着几分敬畏念了英格拉姆小姐的名字，然后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [bəuθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][skaʊt] ,
to **his** **surprise** **,** **both** **young** **people** **lost** **interest** **in** **The** **Scout** **,**
到 他的 惊喜 ，两个都 年轻的 人们 丢失的 兴趣 在 这 侦察 ，

令他惊讶的是，这两个年轻人对《侦察兵》失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
and **wandered** **away** **together** **into** **the** **rain** **.**
和 漫步 离开 一起 进入 这 雨 .

然后他们一起漫步走进了雨中。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][klʌb][stænd] ,
After **an** **hour** **,** **when** **they** **parted** **at** **the** **club** **stand** **,**
后 一个 小时 ，什么时候 他们 分手了 在 这 俱乐部 站立 ，

一个小时后，当他们在俱乐部看台告别时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] : “ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n]
for **which** **Carter** **could** **not** **afford** **a** **ticket** **,** **he** **asked** **wistfully** **:** **“** **Do** **you** **often**
为了 哪个 卡特 可以 不是 买得起 一个 票 ， 他 问 怅然地 : “ 做 你 经常
[kʌm] ['reɪsɪŋ] ?
come **racing** **?**
来 赛车 ?

卡特买不起票，他满怀憧憬地问道：“你们经常来看比赛吗？”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪŋgrəm] [sed] : “ [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
” **and** **Miss** **Ingram** **said** **:** **“** **Do** **you** **mean** **,** **am** **I** **coming** **to** **-** **morrow** **?** **”**
” 和 错过 英格拉姆 说 : “ 做 你 意思是 ， 是 我 未来 到 - 明天 ? ”

英格拉姆小姐说：“您的意思是，我明天来吗？”

“ [aɪ][duː] ! ” [sed] ['kɑːrtər] .
“ **I** **do** **!** **”** **said** **Carter** **.**
“ 我 做 ! ” 说 卡特 .

“我愿意！”卡特说。

“ [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [mɪs] ['ɪŋgrəm] .
“ **Then** **,** **why** **didn't** **you** **say** **that** **?** **”** **inquired** **Miss** **Ingram** **.**
“ 然后 ，为什么 没有 你 说 那 ? ” 询问 错过 英格拉姆 .

“那你为什么不早说呢？”英格拉姆小姐问道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['maitənt] [hæv; həv] [kʌm] .
“ **Otherwise** **I** **mightn't** **have** **come** **.**
“ 否则 我 可能不会 有 来 .

“否则我可能不会来。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːlənd] [haʊs] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es]
I **have** **the** **Holland** **House** **coach** **for** **to** **-** **morrow** **,** **and** **,** **if** **you'll** **join** **us**
我 有 这 荷兰 房子 教练 为了 到 - 明天 ， 和 ，如果 你会 加入 我们
，
,
，

我明天要坐荷兰之家的大巴，如果你愿意和我们一起去，

[aɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks] .
I'll **save** **a** **place** **for** **you** **,** **and** **you** **can** **sit** **in** **our** **box** **.**
患病的 节省 一个 地方 为了 你 ， 和 你 能 坐 在 我们的 盒子 .

我会给你留个位置，你可以坐在我们的包厢里。

“ [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'brɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I've** **lived** **so** **long** **abroad** **,** **”** **she** **explained** **,**
“ 我已经 居住地 所以 长的 国外 ， ” 她 解释 ，

“我在国外生活了很久，”她解释说。

“ [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][laɪk] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] .

“	that	I'm	afraid	of	not	being	simple	and	direct	like	other	American	girls	.
”	那	我是	害怕的	的	不是	存在	简单的	和	直接的	喜欢	其他	美国人	女孩们	.

“我害怕自己不像其他美国女孩那样简单直接。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ɑ:n] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ? ”

Do	you	think	I'll	get	on	here	at	home	?	”
做	你	思考	患病的	得到	在	这里	在	家	?	”

你觉得我在家能连上这个网站吗?

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

“	If	you	get	on	with	every	one	else	as	well	as	you've	got	on	with	me	,
“	如果	你	得到	在	和	每一个	一	别的	作为	出色地	作为	你已经	得到	在	和	我	,

“如果你和其他人相处得也像和我相处得一样好,

” [sed] ['kɑ:rtər] [mə'roʊsli] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [maɪ'self] .

”	said	Carter	morosely	,	“	I	will	shoot	myself	.
”	说	卡特	忧郁地	,	“	我	将要	射击	我	.

卡特沮丧地说:“我会开枪自杀。”

” [mɪs] ['ɪŋgrəm] [smaɪld] ['θɔ:tfəli] .

”	Miss	Ingram	smiled	thoughtfully	.
”	错过	英格拉姆	微笑	深思熟虑	.

英格拉姆小姐若有所思地笑了笑。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] [haʊs] .

“	At	eleven	,	then	,	”	she	said	,	“	in	front	of	the	Holland	House	.
“	在	十一	,	然后	,	”	她	说	,	“	在	正面	的	这	荷兰	房子	.

“那么,就在十一点,”她说,“在荷兰之家前面。”

” ['kɑ:rtər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rid] ,

”	Carter	walked	away	with	a	flurried	,
”	卡特	步行	离开	和	一个	恍	,

卡特慌慌张张地走开了,

['hi:tɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

heated	suffocation	around	his	heart	and	a	joyous	lightness	in	his	feet	.
加热	窒息	大约	他的	心	和	一个	欢乐	亮度	在	他的	脚	.

他感到心脏周围一阵灼热窒息,但双脚却无比轻盈。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi][met][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , “ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]

Of	the	first	man	he	met	he	demanded	,	“	Who	was	the	beautiful	girl	in	the
的	这	第一的	男人	他	遇见	他	要求	,	“	WHO	曾是	这	美丽的	女孩	在	这

[reɪn] - [koʊt] ?

rain	-	coat	?
雨	-	外套	?

他问遇到的第一个人:“那个穿雨衣的美丽女孩是谁?”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , ['kɑ:rtər][left][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

”	And	when	the	man	told	him	,	Carter	left	him	without	speaking	.
”	和	什么时候	这	男人	讲述	他	,	卡特	左边	他	没有	请讲	.

“当那人告诉他之后,卡特一句话也没说就离开了。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜ:rl][ɪn][ə'merɪkə] .

For	she	was	quite	the	richest	girl	in	America	.
为了	她	曾是	相当	这	最富有的	女孩	在	美国	.

因为她是美国最富有的女孩之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [fɔ:lt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['kɑ:rtər] ,

But	the	next	day	that	fault	seemed	to	distress	her	so	little	that	Carter	,
但	这	下一个	天	那	过错	似乎	到	痛苦	她	所以	小的	那	卡特	,

但第二天,这件事似乎并没有让她感到丝毫困扰,以至于卡特.....

['ɔːlsoʊ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

also	**,**	**refused**	**to**	**allow**	**it**	**to**	**rest**	**on**	**his**	**conscience**	**,**	**and**	**they**	**were**
还	,	拒绝	到	允许	它	到	休息	在	他的	良心	,	和	他们	是

['veri] ['hæpi] .

very	**happy**	**.**
非常	快乐的	.

而且，他拒绝让这件事一直萦绕在他的心头，他们非常高兴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

And	**each**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**happy**	**because**	**they**	**were**	**together**	**.**
和	每个	锯	那	他们	是	快乐的	因为	他们	是	一起	.

他们彼此都意识到，在一起让他们感到幸福。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

The	**ridiculous**	**mother**	**was**	**not**	**present**	**at**	**the**	**races**	**,**
这	荒谬的	母亲	曾是	不是	展示	在	这	种族	,

那位荒唐的母亲没有到场观看比赛。

[bʌt; bət]['æftər]['kɑːrtər][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

but	**after**	**Carter**	**began**	**to**	**call**	**at**	**their**	**house**	**and**	**was**	**invited**	**to**
但	后	卡特	开始	到	称呼	在	他们的	房子	和	曾是	受邀	到

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

但卡特开始到他们家拜访并被邀请共进晚餐后，

['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hə'bɪtʃuəl] ['ruːdnəs] .

Mrs	**.**	**Ingram**	**received**	**him**	**with**	**her**	**habitual**	**rudeness**	**.**
太太	.	英格拉姆	已收到	他	和	她	习惯性的	粗鲁	.

英格拉姆太太以她惯有的粗鲁态度接待了他。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['nevər] [kən'sɪdərd]

As	**an**	**impediment**	**in**	**the**	**success**	**of**	**her**	**ambition**	**she**	**never**	**considered**
作为	一个	障碍	在	这	成功	的	她	志向	她	绝不	经过考虑的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她从未把他视为实现抱负的障碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ,

As	**a**	**boy**	**friend**	**of**	**her**	**daughter's**	**,**
作为	一个	男生	朋友	的	她	女儿的	,

作为她女儿的男朋友，

[ʃiː; ʃi] ['klæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [hɜːr; hər] ” ['lɔɪər] [ænd; ənd] “ [hɜːr; hər] ” ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	**classed**	**him**	**with**	**“**	**her**	**”**	**lawyer**	**and**	**“**	**her**	**”**	**architect**	**and**	**a**
她	分类	他	和	“	她	”	律师	和	“	她	”	建筑师	和	一个

['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['pɜːrs(ə)n] ” [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

little	**higher**	**than**	**the**	**“**	**person**	**”**	**who**	**arranged**	**the**	**flowers**	**.**
小的	更高	比	这	“	人	”	WHO	安排	这	花朵	.

她把他和“她的”律师、“她的”建筑师归为一类，比布置鲜花的“人”地位略高一些。

[nɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [dɪd] ['dɑːli] [kən'sɪdər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Nor	**,**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**did**	**Dolly**	**consider**	**her**	**mother**	**;**
也不	,	在	她	转动	,	做过	多莉	考虑	她	母亲	;

而多莉也没有想到她的母亲；

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [bɪˈtwiːn] [ˈdɑːli] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtər]

for	within	two	months	another	matter	of	controversy	between	Dolly	and	Carter
为了	之内	二	几个月	其他	事情	的	争议	之间	多莉	和	卡特

[wʌz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

was	as	to	who	had	first	proposed	to	the	other	.
曾是	作为	到	WHO	有	第一的	建议的	到	这	其他	.

不到两个月后，多莉和卡特之间又出现了一个争议点，那就是谁先向对方求婚的。

[ˈkɑːrtər] [prəuˈtestid] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

Carter	protested	there	never	had	been	any	formal	proposal	,
卡特	抗议	那里	绝不	有	到过	任何	正式的	提议	,

卡特抗议说，根本没有任何正式的求婚。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈmærid] [ðeɪ]

that	from	the	first	they	had	both	taken	it	for	granted	that	married	they
那	从	这	第一的	他们	有	两个都	已采取	它	为了	的确	那	已婚	他们

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

从一开始，他们俩都理所当然地认为他们会结婚。

[bʌt; bət] [ˈdɑːli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [ɔːr]

But	Dolly	insisted	that	because	he	had	been	afraid	of	her	money	,	or
但	多莉	坚持	那	因为	他	有	到过	害怕的	的	她	钱	,	或者

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

但多莉坚称，是因为他害怕她的钱，或者她的母亲，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	had	forced	her	to	propose	to	him	.
他	有	强制	她	到	提出	到	他	.

他强迫她向他求婚。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] ,

“	You	could	not	have	loved	me	very	much	,	”	she	complained	,
“	你	可以	不是	有	喜爱	我	非常	很多	,	”	她	抱怨	,

“你不可能很爱我，”她抱怨道。

“ [ɪf] [juːd] [let] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ˈmʌni] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] . ”

“	if	you'd	let	a	little	thing	like	money	make	you	hesitate	.	”
“	如果	你会	让	一个	小的	事物	喜欢	钱	制作	你	犹豫	.	”

“如果你会因为金钱这种小事而犹豫不决的话。”

“ [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈkɑːrtər] .

“	It's	not	a	little	thing	,	”	suggested	Carter	.
“	它是	不是	一个	小的	事物	,	”	建议	卡特	.

“这不是小事，”卡特说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [its] [ˈsevrəl] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] .

“	They	say	it's	several	millions	,	and	it	happens	to	be	YOURS	.
“	他们	说	它是	一些	百万	,	和	它	发生	到	是	你的	.

“他们说有几百万美元，而这笔钱恰好是你的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [maɪn] , [naʊ] ! ”

If	it	were	MINE	,	now	!	”
如果	它	是	矿	,	现在	!	”

如果这是我的，现在就买！

“ ['mʌni] ，” [sed] ['dɑ:li] [sen'tenʃəsli] ，“ [ɪz]['gɪv(ə)n]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [nɑ:t]

“	**Money**	,	”	**said**	**Dolly**	**sententiously**	,	“	**is**	**given**	**people**	**to**	**make**	**them**	**happy**	,	**not**
“	钱	,	”	说	多莉	义正言辞地	,	“	是	给定	人们	到	制作	他们	快乐的	,	不是

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] . ”

to	**make**	**them**	**miserable**	**.**	**”**
到	制作	他们	悲惨的	.	”

“金钱，”多莉一本正经地说，“是给人带来快乐，而不是让人痛苦的。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sel] [maɪ] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] ，” [sed] ['kɑ:rtər] ,

“	**Wait**	**until**	**I**	**sell**	**my**	**stories**	**to**	**the**	**magazines**	**,**	**”**	**said**	**Carter**	**,**
“	等待	直到	我	卖	我的	故事	到	这	杂志	,	”	说	卡特	,

“等着瞧吧，等我把故事卖给杂志社之后，”卡特说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .

“	**and**	**then**	**I**	**will**	**be**	**independent**	**and**	**can**	**support**	**you**	**.**
“	和	然后	我	将要	是	独立的	和	能	支持	你	.

“然后我就能经济独立，也能养活你了。”

” [ðə; ði][plæn][dɪd][nɑ:t] [straɪk] ['dɑ:li] [æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] .

”	**The**	**plan**	**did**	**not**	**strike**	**Dolly**	**as**	**one**	**likely**	**to**	**lead**	**to**	**a**	**hasty**	**marriage**	**.**
”	这	计划	做过	不是	罢工	多莉	作为	一	可能	到	带领	到	一个	仓促	婚姻	.

“多莉并不认为这个计划会导致仓促结婚。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt]

But	**he**	**was**	**sensitive**	**about**	**his**	**stories**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hurt**
但	他	曾是	敏感的	关于	他的	故事	,	和	她	做过	不是	希望	到	伤害

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	**feelings**	**.**
他的	情怀	.

但他很在意自己的故事，她不想伤害他的感情。

“ [lets] [get] ['mærid] [fɜ:rst] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ，“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

“	**Let's**	**get**	**married**	**first**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**	**“**	**and**	**then**	**I**	**can**	**BUY**	**you**	**a**
“	我们来吧	得到	已婚	第一的	,	”	她	建议	,	“	和	然后	我	能	买	你	一个

['mægəzi:n] .

magazine	**.**
杂志	.

“我们先结婚吧，”她建议道，“然后我就可以给你买本杂志了。”

[wi:l] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:rtɚz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [prɪnt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][jʊr; jər]

We'll	**call**	**it**	**CARTER'S**	**MAGAZINE**	**and**	**we**	**will**	**print**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**your**
出色地	称呼	它	卡特的	杂志	和	我们	将要	打印	没有什么	在	它	但	你的

['stɔ:riz] .

stories	**.**
故事	.

我们将把它命名为《卡特杂志》，杂志里只会刊登你们的故事。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['editəz] ! ”

Then	**we**	**can**	**laugh**	**at**	**the**	**editors**	**!**	**”**
然后	我们	能	笑	在	这	编辑	!	”

然后我们就可以嘲笑那些编辑了！

“ [nɑ:t][hæf][æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ，” [sed] ['kɑ:rtər] .

“	**Not**	**half**	**as**	**loud**	**as**	**they**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Carter**	**.**
“	不是	一半	作为	大声	作为	他们	将要	,	”	说	卡特	.

“远没有他们实际发出的声音那么大，”卡特说。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][bæŋk][ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

With	three	thousand	dollars	in	bank	and	three	stories	accepted	and
和	三	千	美元	在	银行	和	三	故事	公认	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ,

seventeen	still	to	hear	from	,
十七	仍然	到	听到	从	,

银行账户里有三千美元，三个故事已被接受，还有十七个故事待回复。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɑːli] ['deɪlɪŋ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv]

and	with	Dolly	daily	telling	him	that	it	was	evident	he	did	not	love
和	和	多莉	日常的	讲述	他	那	它	曾是	明显	他	做过	不是	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

多莉每天都告诉他，很明显他不爱她。

['kɑːrtər][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

Carter	decided	they	were	ready	,	hand	in	hand	,	to	leap	into	the	sea	of
卡特	决定	他们	是	准备好	,	手	在	手	,	到	飞跃	进入	这	海	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

卡特认为他们已经准备好手牵手，纵身跃入婚姻的海洋。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm][wʌz; wəz][moʊst]['peɪnf(ə)l] .

His	interview	on	the	subject	with	Mrs	.	Ingram	was	most	painful	.
他的	面试	在	这	主题	和	太太	.	英格拉姆	曾是	最多	痛苦	.

他与英格拉姆夫人就此事进行的访谈非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It	lasted	during	the	time	it	took	her	to	walk	out	of	her	drawing	-	room
它	持续	期间	这	时间	它	采取	她	到	走	出去	的	她	绘画	-	房间

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sterkeɪs] .

to	the	foot	of	her	staircase	.
到	这	脚	的	她	楼梯	.

这段时间，她从客厅走到楼梯脚下。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	spoke	to	herself	,
她	辐	到	她自己	,

她自言自语道

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] “ [prɪ'pɑːstərəs] ” [ænd; ənd]

and	the	only	words	of	which	Carter	was	sure	were	“	preposterous	”	and
和	这	仅有的	字	的	哪个	卡特	曾是	当然	是	“	荒谬	”	和

“ [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɪnsələns] .

“	intolerable	insolence	.
“	无法容忍	傲慢	.

卡特唯一确信的词语是“荒谬的”和“不可容忍的傲慢”。

” ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][flæt] , [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli]

”	Later	in	the	morning	she	sent	a	note	to	his	flat	,	forbidding	him	not	only
”	之后	在	这	早晨	她	发送	一个	笔记	到	他的	平坦的	,	禁止	他	不是	仅有的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

“当天上午晚些时候，她给他的公寓送了一张纸条，不仅禁止他接近她的女儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [lɪvd] ,

but	the	house	in	which	her	daughter	lived	,
但	这	房子	在	哪个	她	女儿	居住地	,

但她女儿居住的房子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['telɪfoʊn]

and	even	the	use	of	the	United	States	mails	and	the	New	York	telephone
和	甚至	这	使用	的	这	团结的	各州	邮件	和	这	新的	约克	电话

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

甚至还使用了美国邮政系统和纽约电话线。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ,

She	described	his	conduct	in	words	that	,	had	they	come	from	a	man	,
她	描述	他的	执行	在	字	那	,	有	他们	来	从	一个	男人	,

她用一种如果出自男人之口的语言描述了他的行为，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] ['kɑ:rtər] ['evri] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] .

would	have	afforded	Carter	every	excuse	for	violent	exercise	.
会	有	提供	卡特	每一个	原谅	为了	暴力	锻炼	.

这无疑会给卡特提供一切进行暴力活动的借口。

[ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [ə'raɪvd] ['dɑ:li] , [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Immediately	in	the	wake	of	the	note	arrived	Dolly	,	in	tears	,	and	carrying	a
立即地	在	这	唤醒	的	这	笔记	到达的	多莉	,	在	眼泪	,	和	携带	一个

['dresɪŋ] - [keɪs] .

dressing	-	case	.
敷料	-	案件	.

纸条送来后不久，多莉就来了，她泪流满面，手里提着一个化妆箱。

“ [aɪ][hæv; həv][left] ['mʌðər] !

“	I	have	left	mother	!
“	我	有	左边	母亲	!

“我离开了母亲！”

” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][kɑ:r] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [hi:; hi]

“	And	I	have	her	car	downstairs	,	and	a	clergyman	in	it	,	unless	he
“	和	我	有	她	车	楼下	,	和	一个	牧师	在	它	,	除非	他

[hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] .

has	run	away	.
有	跑步	离开	.

“她的车停在楼下，车里坐着一位牧师，除非他逃跑了。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ˌju: 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][ə'freɪd] ['mʌðər] [wɪl] [stɑ:p] [sə'pɔ:rtɪŋ]

He	doesn't	want	to	marry	us	,	because	he's	afraid	mother	will	stop	supporting
他	不	想	到	结婚	我们	,	因为	他是	害怕的	母亲	将要	停止	支持

[hɪz; ɪz] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] .

his	flower	mission	.
他的	花	使命	.

他不想和我们结婚，因为他害怕母亲会停止支持他的鲜花事业。

[ju:; jʊ][get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] [ˌju: 'es] .

You	get	your	hat	and	take	me	where	he	can	marry	us	.
你	得到	你的	帽子	和	拿	我	在哪里	他	能	结婚	我们	.

你戴上帽子，带我去他能为我们主持婚礼的地方。

[noʊ] ['mʌðər] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] ['mʌðər] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,

No	mother	can	talk	about	the	man	I	love	the	way	mother	talked	about	you	,
不	母亲	能	讲话	关于	这	男人	我	爱	这	方式	母亲	谈话	关于	你	,

没有哪个母亲能像母亲谈论你那样谈论我爱的人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !

and	think	I	won't	marry	him	the	same	day	!
和	思考	我	惯于	结婚	他	这	相同的	天	!

别以为我当天不会嫁给他!

" ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['hændraɪtɪŋ] [stɪl] [red] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Carter	,	with	her	mother's	handwriting	still	red	before	his	eyes	,
"	卡特	,	和	她	母亲的	手写	仍然	红色的	前	他的	眼睛	,

卡特眼前依然清晰可见母亲鲜红的笔迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .

and	his	self	-	love	shaken	with	rage	flourished	the	letter	.
和	他的	自己	-	爱	摇晃	和	愤怒	繁荣	这	信	.

信中，他因愤怒而自卑，这种情绪激荡着他的自恋。

" [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	And	no	mother	,	"	he	shouted	,
"	和	不	母亲	,	"	他	喊叫	,

"而且没有母亲！"他喊道。

" [kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kreɪd(ə)l] - ['rɑːbər] - [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	can	call	ME	a	'	fortune	-	hunter	'	and	a	'	cradle	-	robber	'	and	think
"	能	称呼	我	一个	-	财富	-	猎人	-	和	一个	-	摇篮	-	强盗	-	和	思考

[aɪl] [meɪk] [gʊd] [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] !

I'll	make	good	by	marrying	her	daughter	!
患病的	制作	好的	经过	结婚	她	女儿	!

"你可以骂我是'拜金女'和'老牛吃嫩草'，还以为我娶了她女儿就能翻身呢！"

[nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][begz][ˌem 'iː][tuː; tə] !

Not	until	she	BEGS	me	to	!
不是	直到	她	乞求	我	到	!

除非她求我，否则我不会答应!

" ['dɑːli] [swept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm] .

"	Dolly	swept	toward	him	like	a	summer	storm	.
"	多莉	扫荡	朝向	他	喜欢	一个	夏天	风暴	.

"多莉像夏日暴风雨一样向他袭来。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] .

Her	eyes	were	wet	and	flashing	.
她	眼睛	是	湿的	和	闪烁	.

她的眼睛湿润闪亮。

" [ʌn'tɪl] [huː] [begz][juː; jʊ][tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Until	WHO	begs	you	to	?	"	she	demanded	.
"	直到	WHO	乞求	你	到	?	"	她	要求	.

"直到谁求你为止？"她质问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mæriŋ] ; ['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː] ? "

"	WHO	are	you	marrying	;	mother	or	me	?	"
"	WHO	是	你	结婚	;	母亲	或者	我	?	"

"你要娶谁？妈妈还是我？"

" [ɪf] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , " [kraɪd]['kɑːrtər] , ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	If	I	marry	you	,	"	cried	Carter	,	frightened	but	also	greatly	excited	,
"	如果	我	结婚	你	,	"	哭	卡特	,	害怕	但	还	非常	兴奋的	,

"如果我娶了你，"卡特喊道，既害怕又兴奋不已。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] ! "

"	your	mother	won't	give	you	a	penny	!	"
"	你的	母亲	惯于	给	你	一个	一分钱	!	"

"你妈妈一分钱都不会给你！"

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” ['tɔ:ntɪd] ['dɑ:li] , ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , “ [ɪz] [waɪ]
“ And that , ” taunted Dolly , perfectly aware that she was ridiculous , “ is why
“ 和 那 , ” 嘲讽 多莉 , 完美 意识到的 那 她 曾是 荒谬的 , “ 是 为什么
[ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [ˌem 'i:] !
you won't marry me !
你 惯于 结婚 我 !

“而那,”多莉嘲讽道，她完全知道自己很荒谬，“这就是你不肯娶我的原因！”

” [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
” For an instant , long enough to make her blush with shame and
” 为了 一个 立即的 , 长的 足够的 到 制作 她 脸红 和 耻辱 和
['hæpinəs] , ['kɑ:rtər] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
happiness , Carter grinned at her .
幸福 , 卡特 咧嘴一笑 在 她 .

“卡特对她咧嘴一笑，那一瞬间，足以让她羞愧又高兴得脸红。

“ [naʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ]
“ Now , just for that , ” he said , “ I won't kiss you , and I WILL marry you
“ 现在 , 只是 为了 那 , ” 他 说 , “ 我 惯于 吻 你 , 和 我 将要 结婚 你
!
!
!

“就凭这一点,”他说，“我就不吻你，但我会娶你！”

” [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] [dɪd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
” But , as a matter of fact , he DID kiss her .
” 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 吻 她 .

但事实上，他确实吻了她。

[ðen] [hi:; hi] [geɪzd] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Then he gazed happily around his small sitting - room .
然后 他 凝视 快乐地 大约 他的 小的 坐着 - 房间 .

然后他高兴地环顾了一下自己狭小的起居室。

“ [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [də'rektɪd] , “ [waɪl] [aɪ] [pæk] [maɪ][bæg] . ”
“ Make yourself at home here , ” he directed , “ while I pack my bag . ”
“ 制作 你自己 在 家 这里 , ” 他 指导 , “ 尽管 我 盒 我的 包 . ”

“在这里随便坐,”他吩咐道，“我去收拾行李。”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , ” [sed] ['dɑ:li] ['dʒɔɪfəli] ,
“ I MEAN to make myself very much at home here , ” said Dolly joyfully ,
“ 我 意思是 到 制作 我 非常 很多 在 家 这里 , ” 说 多莉 欣喜地 ,

“我打算在这里把自己当成家一样自在,”多莉高兴地说。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
“ for the rest of my life .
“ 为了 这 休息 的 我的 生活 .

“在我余生中。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['kɑ:rtər] [kɔ:ld] : “ [ðə; ði] [rɛnts] [peɪd] ['oʊnli] [tɪl]
” From the recesses of the flat Carter called : “ The rent's paid only till
” 从 这 凹陷处 的 这 平坦的 卡特 称为 : “ 这 租金 有薪酬的 仅有的 直到
[sep'tembər] .
September .
九月 .

“卡特从公寓的角落里喊道：‘房租只付到九月份。’

['æftər] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] .
After that we live in a hall bedroom and cook on a gas - stove .
后 那 我们 居住 在 一个 大厅 卧室 和 厨师 在 一个 气体 - 火炉 .

之后我们就住在走廊的卧室里，用煤气灶做饭。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ]['aɪd(ə)l][dʒest] , ['iːðər] .

And	that's	no	idle	jest	,	either	.
和	那就是	不	闲置的	笑话	,	任何一个	.

这可不是开玩笑。

" [fiərɪŋ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['laɪs(ə)ns] ['bjʊroʊ] , [ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən]

"	Fearing	the	publicity	of	the	City	Hall	license	bureau	,	they	released	the	clergyman
"	恐惧	这	宣传	的	这	城市	大厅	执照	局	,	他们	发布	这	牧师

,

,

,

"由于害怕市政厅许可证管理局的调查被公开，他们释放了这位牧师。"

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

much	to	the	relief	of	that	gentleman	,
很多	到	这	宽慰	的	那	绅士	,

令那位先生大为欣慰的是，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][draɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn]['ɪntuː] [kə'netɪkət] .

and	told	the	chauffeur	to	drive	across	the	State	line	into	Connecticut	.
和	讲述	这	司机	到	驾驶	穿过	这	状态	线	进入	康涅狄格州	.

然后告诉司机开车越过州界线进入康涅狄格州。

" [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kɑːr] , " [sed] ['kɑːrtər] ,

"	It's	the	last	time	we	can	borrow	your	mother's	car	,	"	said	Carter	,
"	它是	这	最后的	时间	我们	能	借	你的	母亲的	车	,	"	说	卡特	,

"这是我们最后一次能借用你母亲的车了，"卡特说。

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	and	we'd	better	make	it	go	as	far	as	we	can	.
"	和	我们会	更好的	制作	它	去	作为	远的	作为	我们	能	.

"我们最好让它走得更远。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] [meɪ] .

"	It	was	one	of	those	days	in	May	.
"	它	曾是	一	的	那些	天	在	可能	.

"那是五月里难得的一天。"

[bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Blue	was	the	sky	and	sunshine	was	in	the	air	,
蓝色的	曾是	这	天空	和	阳光	曾是	在	这	空气	,

天空湛蓝，阳光明媚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənts] , [ɪn] [waɪt] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ]

and	in	the	park	little	girls	from	the	tenements	,	in	white	,	were	playing	they
和	在	这	公园	小的	女孩们	从	这	廉租公寓	,	在	白色的	,	是	玩耍	他们

[wɜːr; wər] [kwiːnz] .

were	queens	.
是	女王们	.

公园里，来自廉租房的小女孩们穿着白色衣服玩耍，她们是女王。

['dɑːli] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['kɪdnæp] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['braɪdzˌmeɪdz] .

Dolly	wanted	to	kidnap	two	of	them	for	bridesmaids	.
多莉	通缉	到	绑架	二	的	他们	为了	伴娘	.

多莉想绑架她们中的两个做伴娘。

[ɪn]['hɑːrləm] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['kɑːrtər][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]

In	Harlem	they	stopped	at	a	jeweler's	shop	,	and	Carter	got	out	and
在	哈莱姆区	他们	停止	在	一个	珠宝商	店铺	,	和	卡特	得到	出去	和

[bɔːt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

bought	a	wedding	-	ring	.
买	一个	婚礼	-	戒指	.

在哈莱姆区，他们停在一家珠宝店，卡特下车买了一枚结婚戒指。

[ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][wɜːr; wər] ['dɔːgwʊd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv]['tendər] [griːn] [ænd; ənd][bedz]

In	the	Bronx	were	dogwood	blossoms	and	leaves	of	tender	green	and	beds
在	这	布朗克斯	是	茵	花朵	和	树叶	的	投标	绿色的	和	床

[ʌv; əv][t'juːlɪps] ,

of	tulips	,
的	郁金香	,

布朗克斯区盛开着山茱萸花，长着嫩绿的叶子，还有成片的郁金香。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] [roʊd] , [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

and	along	the	Boston	Post	Road	,	on	their	right	,	the	Sound	flashed	in	the	sunlight	;
和	沿着	这	波士顿	邮政	路	,	在	他们的	正确的	,	这	声音	闪光灯	在	这	阳光	;

沿着波士顿邮政路，在他们的右侧，海湾在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][left] , ['gaːdnz] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,

and	on	their	left	,	gardens	,	lawns	,	and	orchards	ran	with	the	road	,
和	在	他们的	左边	,	花园	,	草坪	,	和	果园	跑	和	这	路	,

道路左侧，花园、草坪和果园与道路平行延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .

and	the	apple	trees	were	masses	of	pink	and	white	.
和	这	苹果	树木	是	群众	的	粉色的	和	白色的	.

苹果树上挂满了粉红色和白色的果实。

[wen'evər] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

Whenever	a	car	approached	from	the	rear	,
每当	一个	车	接近	从	这	后部	,

每当有车辆从后方靠近时，

['kɑːrtər] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] ,

Carter	pretended	it	was	Mrs	.	Ingram	coming	to	prevent	the	elopement	,
卡特	假装	它	曾是	太太	.	英格拉姆	未来	到	防止	这	私奔	,

[ænd; ənd] ['dɑːli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Dolly	clung	to	him	.
和	多莉	紧紧抓住	到	他	.

卡特假装是英格拉姆太太来阻止私奔，多莉紧紧地抱着他。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	the	car	had	passed	,	she	forgot	to	stop	clinging	to	him	.
什么时候	这	车	有	通过了	,	她	忘了	到	停止	依恋	到	他	.

汽车开过去后，她忘了松开他。

[ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['mærɪd] [ðem; ðəm] ,

In	Greenwich	Village	they	procured	a	license	,	and	a	magistrate	married	them	,
在	格林威治	村庄	他们	采购	一个	执照	,	和	一个	地方法官	已婚	他们	,

他们在格林威治村获得了结婚许可证，并由一名地方法官为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['hæpi] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'skʌvərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [aʊt'reɪdʒəsli] ['hʌŋgri] .

and	they	were	a	little	frightened	and	greatly	happy	and	,	they	both	discovered	simultaneously	,	outrageously	hungry	.
和	他们	是	一个	小的	害怕	和	非常	快乐的	和	,	他们	两个都	发现	同时地	,	令人愤慨地	饥饿的	.

他们既有些害怕又非常高兴，而且他们同时发现，自己饿得厉害。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] ['bedfərd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] ['seɪləm] , [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]

So	they	drove	through	Bedford	Village	to	South	Salem	,	and	lunched	at	the
所以	他们	驾驶	通过	贝德福德	村庄	到	南	塞勒姆	,	和	午餐	在	这

[hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn] ,

Horse	and	Hounds	Inn	,
马	和	猎犬	客栈	,

于是他们驱车穿过贝德福德村前往南塞勒姆，并在马与猎犬旅馆吃了午饭。

[ɑːn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] ['meɪdʒər]['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz][wʌns]

on	blue	and	white	china	,	in	the	same	room	where	Major	Andre	was	once
在	蓝色的	和	白色的	中国	,	在	这	相同的	房间	在哪里	主要的	安德烈	曾是	一次

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

在蓝白瓷器上，在安德烈少校曾经被囚禁的同一间房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['meɪdʒər]['ændri, 'ɑːndrei] ,

And	they	felt	very	sorry	for	Major	Andre	,
和	他们	毛毡	非常	对不起	为了	主要的	安德烈	,

他们非常同情安德烈少校。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʒʌst] ['mærid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	for	everybody	who	had	not	been	just	married	that	morning	.
和	为了	大家	WHO	有	不是	到过	只是	已婚	那	早晨	.

也适用于那天早上没有刚刚结婚的所有人。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fed] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə]

And	after	lunch	they	sat	outside	in	the	garden	and	fed	lumps	of	sugar	to
和	后	午餐	他们	卫星	外部	在	这	花园	和	美联储	肿块	的	糖	到

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːli] [ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kæt] .

a	charming	collie	and	cream	to	a	fat	gray	cat	.
一个	迷人	柯利犬	和	奶油	到	一个	胖的	灰色的	猫	.

午饭后，他们坐在花园里，喂一只可爱的牧羊犬吃方糖，喂一只肥胖的灰猫吃奶油。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːrtɚz] [flæt] , [ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [nuː]

They	decided	to	start	housekeeping	in	Carter's	flat	,	and	so	turned	back	to	New
他们	决定	到	开始	家政	在	卡特的	平坦的	,	和	所以	转向	后退	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

他们决定在卡特的公寓里开始生活，于是返回了纽约。

[ðɪs] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [roʊd] [θruː] [nɔːrθ] ['kæs(ə)l][tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] ,

this	time	following	the	old	coach	road	through	North	Castle	to	White	Plains	,
这	时间	下列的	这	老的	教练	路	通过	北	城堡	到	白色的	平原	,

这次我们沿着旧驿道穿过北城堡前往白原镇。

[ə'krɔːs] [tuː; tə] ['tæri,taun] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['ɪntuː] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .

across	to	Tarrytown	,	and	along	the	bank	of	the	Hudson	into	Riverside	Drive	.
穿过	到	塔里敦	,	和	沿着	这	银行	的	这	哈德逊	进入	河边	驾驶	.

穿过马路到达塔里敦，然后沿着哈德逊河岸进入河滨大道。

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frendli] [foʊk] , ['tʃiːfli] [nɜːrs] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [pə'liːsmən]

Millions	and	millions	of	friendly	folk	,	chiefly	nurse	-	maids	and	traffic	policemen
百万	和	百万	的	友好的	民间	,	主要	护士	-	女佣	和	交通	警察

, [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

,	waved	to	them	,
,	挥手	到	他们	,

数以百万计的友善民众，主要是保姆和交警，向他们挥手致意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [smaɪld] .

and	for	some	reason	smiled	.
和	为了	一些	原因	微笑	.

不知为何，他笑了。

“ [ðə; ðiː][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] ['kɑːrtər] , “ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] !

“	The	joke	of	it	is	,	”	declared	Carter	,	“	they	don't	know	!
“	这	开玩笑	的	它	是	,	”	声明	卡特	,	“	他们	不	知道	!

“可笑的是，”卡特宣称，“他们根本不知道！”

[ðə; ðiː][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sentʃəri] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	most	wonderful	event	of	the	century	has	just	passed	into	history	.
这	最多	精彩的	事件	的	这	世纪	有	只是	通过了	进入	历史	.

本世纪最精彩的盛事已然成为历史。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] !

We	are	married	,	and	nobody	knows	!
我们	是	已婚	,	和	无人	知道	!

我们已经结婚了，但谁也不知道！

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][kɑːr][droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [dɔːr] ,

”	But	when	the	car	drove	away	from	in	front	of	Carter's	door	,
”	但	什么时候	这	车	驾驶	离开	从	在	正面	的	卡特的	门	,

“但当那辆车驶离卡特家门前时，

[ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ] :

they	saw	on	top	of	it	two	old	shoes	and	a	sign	reading	:
他们	锯	在	顶部	的	它	二	老的	鞋	和	一个	符号	阅读	:

他们看到上面放着两只旧鞋和一个牌子，上面写着：

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['mærid] .

“	We	have	just	been	married	.
“	我们	有	只是	到过	已婚	.

我们刚刚结婚。

” [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	While	they	had	been	at	luncheon	,	the	chauffeur	had	risen	to	the
”	尽管	他们	有	到过	在	午餐	,	这	司机	有	升起	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“在他们吃午饭的时候，司机表现出色。”

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['kɑːrtər] ['suːðɪŋli] , “ [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

“	After	all	,	”	said	Carter	soothingly	,	“	he	meant	no	harm	.
“	后	全部	,	”	说	卡特	舒缓地	,	“	他	意思是	不	伤害	.

“毕竟，”卡特轻声安慰道，“他并没有恶意。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [jet] [ðæt] [siːmz] ['liːg(ə)l] .

And	it's	the	only	thing	about	our	wedding	yet	that	seems	legal	.
和	它是	这	仅有的	事物	关于	我们的	婚礼	然而	那	似乎	合法的	.

这是我们婚礼上目前唯一看起来合法的事情。

” [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [tuː] ['veri] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [feɪst] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

”	Three	months	later	two	very	unhappy	young	people	faced	starvation	in	the	sitting	-
”	三	几个月	之后	二	非常	不开心	年轻的	人们	面对	饥饿	在	这	坐着	-

[ruːm] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] [flæt] .

room	of	Carter's	flat	.
房间	的	卡特的	平坦的	.

三个月后，两个非常不快乐的年轻人面临饿死的命运，他们挤在卡特的公寓客厅里。

[gluːm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Gloom	**was**	**written**	**upon**	**the**	**countenance**	**of**	**each**	**,**
愁云	曾是	书面	之上	这	面容	的	每个	,

每个人脸上都写满了忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ðæt] [kʌmz] [wen] [wʌn][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	**the**	**heat**	**and**	**the**	**care**	**that**	**comes**	**when**	**one**	**desires**	**to**	**live**	**,**
和	这	热	和	这	关心	那	来	什么时候	一	欲望	到	居住	,

以及渴望生存时所伴随的炎热和关怀，

[ænd; ənd] [læks] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ,

and	**lacks**	**the**	**wherewithal**	**to**	**fulfill**	**that**	**desire**	**,**
和	缺乏	这	所需资源	到	实现	那	欲望	,

并且缺乏实现这一愿望所需的资源。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['pælɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [blæk] [laɪnz] ['ʌndər] ['dɑːliːz] [aɪz] .

had	**made**	**them**	**pallid**	**and**	**had**	**drawn**	**black**	**lines**	**under**	**Dolly's**	**eyes**	**.**
有	制成	他们	苍白	和	有	绘制	黑色的	线条	在下面	多莉的	眼睛	.

使她们脸色苍白，并在多莉的眼睛下方画出了黑线。

['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪg'zæktli][æz; əz][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [hæd; həd]

Mrs	**.**	**Ingram**	**had**	**played**	**her**	**part**	**exactly**	**as**	**her**	**dearest**	**friends**	**had**
太太	.	英格拉姆	有	玩	她	部分	确切地	作为	她	亲爱的	朋友们	有

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

said	**she**	**would**	**.**
说	她	会	.

英格拉姆夫人完全按照她最亲密的朋友们所说的那样扮演了自己的角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['kɑːrtɚz] [flæt] , ['sev(ə)n] [trʌŋks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːliːz] [kloʊðz] , [ˌeɪ'tiːn]

She	**had**	**sent**	**to**	**Carter's**	**flat**	**,**	**seven**	**trunks**	**filled**	**with**	**Dolly's**	**clothes**	**,**	**eighteen**
她	有	发送	到	卡特的	平坦的	,	七	树干	已填	和	多莉的	衣服	,	十八

[hæts] ,

hats	**,**
帽子	,

她寄了七大箱多莉的衣服和十八顶帽子到卡特的公寓，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['letər] .

and	**another**	**most**	**unpleasant**	**letter**	**.**
和	其他	最多	令人不快的	信	.

还有另一封令人非常不快的信。

[ɪn] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði][soʊl][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːli] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

In	**this**	**,**	**on**	**the**	**sole**	**condition**	**that**	**Dolly**	**would**	**at**	**once**	**leave**	**her**	**husband**	**,**
在	这	,	在	这	唯一	状况	那	多莉	会	在	一次	离开	她	丈夫	,

唯一的条件是多莉必须立刻离开她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

she	**offered**	**to**	**forgive**	**and**	**to**	**support**	**her**	**.**
她	提供	到	原谅	和	到	支持	她	.

她表示愿意原谅她并支持她。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːli] [kəm'poʊzd] [ɪ'lev(ə)n]['skɔːnf(ə)l] ['ænsər] ,

To	**this**	**Dolly**	**composed**	**eleven**	**scornful**	**answers**	**,**
到	这	多莉	由	十一	轻蔑的	答案	,

对此，多莉写了十一条充满蔑视的回复。

[bʌt; bət]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['skɔːnf(ə)l] .

but	**finally**	**decided**	**that**	**no**	**answer**	**at**	**all**	**was**	**the**	**most**	**scornful**	**.**
但	最后	决定	那	不	回答	在	全部	曾是	这	最多	轻蔑的	.

但最终他认为，完全不作回应是最轻蔑的。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['kɑ:rtər] [ðen] [prə'si:did] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]

She	and	Carter	then	proceeded	joyfully	to	waste	his	three	thousand	dollars
她	和	卡特	然后	继续	欣喜地	到	浪费	他的	三	千	美元

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌni] - [mu:n] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

with	that	contempt	for	money	with	which	on	a	honey	-	moon	it	should
和	那	鄙视	为了	钱	和	哪个	在	一个	蜂蜜	-	月亮	它	应该

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

always	be	regarded	.
总是	是	认为	.

然后，她和卡特兴高采烈地挥霍了他的三千美元，对金钱抱有蜜月旅行中应有的那种轻蔑态度。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,

When	there	was	no	more	,
什么时候	那里	曾是	不	更多的	,

当一切都结束了，

['dɑ:li] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

Dolly	called	upon	her	mother's	lawyers	and	inquired	if	her	father	had
多莉	称为	之上	她	母亲的	律师	和	询问	如果	她	父亲	有

[left] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .

left	her	anything	in	her	own	right	.
左边	她	任何事物	在	她	自己的	正确的	.

多莉联系了她母亲的律师，询问她父亲是否给她留下了任何遗产。

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [rɪg'retɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lʌvd] ['dɑ:li] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

The	lawyers	regretted	he	had	not	,	but	having	loved	Dolly	since	she	was
这	律师	后悔	他	有	不是	,	但	拥有	喜爱	多莉	自从	她	曾是

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

律师们很遗憾他没有那样做，但他从多莉出生起就爱着她，

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [æd'væns] [hɜ:r; hər] ['eni] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

offered	to	advance	her	any	money	she	wanted	.
提供	到	进步	她	任何	钱	她	通缉	.

表示愿意预付她任何她想要的钱。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] “ [rɪ'lent] . ”

They	said	they	felt	sure	her	mother	would	“	relent	.	”
他们	说	他们	毛毡	当然	她	母亲	会	“	屈服	.	”

他们说他们相信她的母亲会“让步”。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] , ” [sed] ['dɑ:li] ['hɔ:tɪli] .

“	SHE	may	,	”	said	Dolly	haughtily	.
“	她	可能	,	”	说	多莉	傲慢地	.

“她或许可以，”多莉傲慢地说。

“ [aɪ] [wəʊnt] !

“	I	WON'T	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ɔ:l][aɪ] [ni:d] .

And	my	husband	can	give	me	all	I	need	.
和	我的	丈夫	能	给	我	全部	我	需要	.

我的丈夫可以给我我所需要的一切。

[aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	only	wanted	something	of	my	own	,
我	仅有的	通缉	某物	的	我的	自己的	,

我只是想要一些属于自己的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] - [kɑːr] .

because	I'm	going	to	make	him	a	surprise	present	of	a	new	motor	-	car	.
因为	我是	去	到	制作	他	一个	惊喜	展示	的	一个	新的	发动机	-	车	.

因为我要送他一辆新车作为惊喜礼物。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [naʊ] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː 'es] .

The	one	we	are	using	now	does	not	suit	us	.
这	一	我们	是	使用	现在	做	不是	套装	我们	.

我们现在用的这个不适合我们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['juːzɪŋ][ræn] [θruː] [ðə; ði]

"	This	was	quite	true	,	as	the	one	they	were	then	using	ran	through	the
"	这	曾是	相当	真的	,	作为	这	一	他们	是	然后	使用	跑	通过	这

['sʌbweɪ] .

subway	.
地铁	.

"这完全属实，因为他们当时使用的那条线路就穿过地铁。"

[æz; əz] ['sʌmər] [ə'proʊtʃt] , ['kɑːrtər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi]

As	summer	approached	,	Carter	had	suddenly	awakened	to	the	fact	that	he
作为	夏天	接近	,	卡特	有	突然	觉醒	到	这	事实	那	他

[suːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːpər] ,

soon	would	be	a	pauper	,
很快	会	是	一个	穷光蛋	,

随着夏天的临近，卡特突然意识到自己很快就要沦为穷光蛋了。

[ænd; ənd][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] .

and	cut	short	the	honey	-	moon	.
和	切	短的	这	蜂蜜	-	月亮	.

缩短蜜月期。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][flæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	returned	to	the	flat	,	and	he	set	forth	to	look	for	a	position	.
他们	返回	到	这	平坦的	,	和	他	放	前进	到	看	为了	一个	位置	.

他们回到公寓，他便开始寻找工作。

['leɪtər] , [waɪl] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [dʒɑːb] .

Later	,	while	still	looking	for	it	,	he	spoke	of	it	as	a	"	job	.
之后	,	尽管	仍然	寻找	为了	它	,	他	辐	的	它	作为	一个	"	工作	.

后来，当他还在寻找工作时，他把它称为"工作"。

" [hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn]

"	He	first	thought	he	would	like	to	be	an	assistant	editor	of	a	magazine
"	他	第一的	想法	他	会	喜欢	到	是	一个	助手	编辑	的	一个	杂志

.

:
.

"他最初的想法是想当杂志的助理编辑。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['editəz][ʌv; əv] ['mægəzinz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd]

But	he	found	editors	of	magazines	anxious	to	employ	new	and	untried
但	他	成立	编辑	的	杂志	焦虑的	到	采用	新的	和	未经尝试

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

但他发现杂志编辑们都渴望聘用经验不足的新人助理。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][dʒuːn] , [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

especially	in	June	,	were	very	few	.
尤其	在	六月	,	是	非常	很少	.

尤其是在六月份，数量非常少。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'trentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪk'spensɪz] — [ðeɪ] [ment] [ðeɪ]
they explained they were retrenching and cutting down expenses — they meant they
他们 解释 他们 是 裁员 和 切割 向下 开支 — 他们 意思是 他们
[hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [huː] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] .
had discharged all office boys who received more than three dollars a week .
有 出院 全部 办公室 男孩们 WHO 已收到 更多的 比 三 美元 一个 星期 .

他们解释说，他们正在裁员并削减开支——他们的意思是，他们已经解雇了所有每周收入超过三美元的办公室助理。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] “ [rɪ'trentʃt] , ” [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝz] ['hævɪŋ] [kɔːld]
They further “ retrenched , ” by taking a mean advantage of Carter's having called
他们 更远 “ 裁员 , ” 经过 采取 一个 意思是 优势 的 卡特的 拥有 称为
[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
upon them in person ,
之上 他们 在 人 ,

他们进一步“收缩战线”，卑鄙地利用卡特亲自召见他们的契机。

[baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] — [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
by handing him three or four of his stories — but by this he saved his
经过 处理 他 三 或者 四 的 他的 故事 — 但 经过 这 他 已保存 他的
['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .
postage - stamps .
邮资 - 邮票 .

他给了他三四个故事——这样一来，他就省下了邮票。

[iːtʃ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][flæt] , ['dɑːli] ,
Each day , when he returned to the flat , Dolly ,
每个 天 , 什么时候 他 返回 到 这 平坦的 , 多莉 ,

每天，当他回到公寓时，多莉，

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['edɪtər] [wʊd] ['heɪstɪli] [dʌst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
who always expected each editor would hastily dust off his chair and offer it to
WHO 总是 预期的 每个 编辑 会 草草 灰尘 离开 他的 椅子 和 提供 它 到
[hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['hʌzbənd] ,
her brilliant husband ,
她 杰出的 丈夫 ,

她总是期待每位编辑都会赶紧掸掉椅子上的灰尘，把它让给她才华横溢的丈夫。

[wʊd] [smaɪl] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][gæsp] , “ [wel] ?
would smile excitedly and gasp , “ Well ?
会 微笑 兴奋地 和 喘气 , “ 出色地 ?

会兴奋地笑着喘着气说：“怎么样？”

” [ænd; ənd]['kɑːrtər] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [seɪ] :
” and Carter would throw the rejected manuscripts on the table and say :
” 和 卡特 会 扔 这 拒绝 手稿 在 这 桌子 和 说 :

卡特会把被拒稿扔到桌子上，然后说：

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] .
“ At least , I have not returned empty - handed .
“ 在 至少 , 我 有 不是 返回 空的 - 递交 .

“至少，我没有空手而归。”

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [nuː] [ɪg'zɪstɪd] ,
” Then they would discover a magazine that neither they nor any one else knew existed ,
” 然后 他们 会 发现 一个 杂志 那 两者都不 他们 也不 任何 一 别的 知道 存在 ,

然后他们会发现一本他们自己和任何人都不知道存在的杂志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːrɪdli] [ˌriːə'dres] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

and	they	would	hurriedly	readdress	the	manuscripts	to	that	periodical	,
和	他们	会	匆匆	重新地址	这	手稿	到	那	期刊	,

他们会匆忙地将稿件重新寄给那家期刊。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][poʊst][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	run	to	post	them	at	the	letter	-	box	on	the	corner	.
和	跑步	到	邮政	他们	在	这	信	-	盒子	在	这	角落	.

然后跑去把它们投到街角的信箱里。

“ ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ək'septɪd] , ” ['kɑːrtər] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] , “ [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

“	Any	one	of	them	,	if	ACCEPTED	,	”	Carter	would	point	out	,	“	might	bring	us	in
“	任何	一	的	他们	,	如果	公认	,	”	卡特	会	观点	出去	,	“	可能	带来	我们	在

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

twenty	-	five	dollars	.
二十	-	五	美元	.

“如果其中任何一个被接受，”卡特会指出，“都可能给我们带来 25 美元的收入。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns][soʊld][fɔːr; fər]['fɔːrti] ;

A	story	of	mine	once	sold	for	forty	;
一个	故事	的	矿	一次	卖	为了	四十	;

我写过的一个故事曾经卖了四十美元；

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] [waɪn][ɪz][nɑːt] -

so	to	-	night	we	can	afford	to	dine	at	a	restaurant	where	wine	is	NOT	'
所以	到	-	夜晚	我们	能	买得起	到	用餐	在	一个	餐厅	在哪里	葡萄酒	是	不是	-

[ɪn'kluːdɪd] . -

included	.	'
包括	.	-

所以今晚我们可以去一家不“包含”酒水的餐厅吃饭了。

” ['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

”	Fortunately	,	they	never	lost	their	sense	of	humor	.
”	幸运的是	,	他们	绝不	丢失的	他们的	感觉	的	幽默	.

“幸运的是，他们从未失去幽默感。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [smelz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Otherwise	the	narrow	confines	of	the	flat	,	the	evil	smells	that	rose	from	the
否则	这	狭窄的	限制	的	这	平坦的	,	这	邪恶的	气味	那	玫瑰	从	这

[beɪkt] [striːts] ,

baked	streets	,
烘焙	街道	,

否则，就只有狭小的公寓空间，以及从酷热的街道上飘来的难闻气味。

[ðə; ði] ['griːsi] [fuːd] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] ['restərənt] ,

the	greasy	food	of	Italian	and	Hungarian	restaurants	,
这	腻	食物	的	意大利语	和	匈牙利	餐厅	,

意大利和匈牙利餐厅里油腻的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['hɔːntɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðer; ðər] ['juːθfl]

and	the	ever	-	haunting	need	of	money	might	have	crushed	their	youthful
和	这	曾经	-	令人难忘	需要	的	钱	可能	有	碎	他们的	青春

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

而对金钱永无止境的渴求或许已经扼杀了他们年轻的热情。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] , [stɪl] [les] [tuː] ,

But	in	time	even	they	found	that	one	,	still	less	two	,
但	在	时间	甚至	他们	成立	那	一	,	仍然	较少的	二	,

但随着时间的推移，即使是他们也发现，一个，更不用说两个，

['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]

cannot	**exist**	**exclusively**	**on**	**love**	**and**	**the**	**power**	**to**	**see**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**things**
不能	存在	只	在	爱	和	这	力量	到	看	这	明亮的	边	的	事物

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [braɪt] [saɪd] .

—	**especially**	**when**	**there**	**is**	**no**	**bright**	**side**	**.**
—	尤其	什么时候	那里	是	不	明亮的	边	.

不能仅仅依靠爱和看到事物光明面的能力而生存——尤其是在没有光明面的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	**had**	**come**	**to**	**the**	**point**	**where**	**they**	**must**	**borrow**	**money**	**from**	**their**
他们	有	来	到	这	观点	在哪里	他们	必须	借	钱	从	他们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他们已经到了不得不向朋友借钱的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd][ðer; ðər] [seɪfs] [tu:; tə]

and	**that**	**,**	**though**	**there**	**were**	**many**	**who**	**would**	**have**	**opened**	**their**	**safes**	**to**
和	那	,	尽管	那里	是	许多	WHO	会	有	打开	他们的	保险箱	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

尽管很多人愿意为他们打开保险箱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [ɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑ:rv]

they	**had**	**agreed**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**they**	**would**	**not**	**do**	**,**	**or**	**they**	**must**	**starve**
他们	有	同意	曾是	这	一	事物	他们	会	不是	做	,	或者	他们	必须	饿死

.

:
.

他们一致同意，有一件事他们绝对不会做，否则他们就得挨饿。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

The	**alternative**	**was**	**equally**	**distasteful**	**.**
这	选择	曾是	同样地	令人厌恶的	.

另一种选择同样令人反感。

['kɑ:rtər][hæd; həd] ['strʌgld] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

Carter	**had**	**struggled**	**earnestly**	**to**	**find**	**a**	**job**	**.**
卡特	有	挣扎	切实	到	寻找	一个	工作	.

卡特曾努力寻找工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	**his**	**inexperience**	**and**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**were**	**against**	**him**	**.**
但	他的	缺乏经验	和	这	季节	的	这	年	是	反对	他	.

但他的经验不足以及季节因素都对他不利。

[noʊ] ['nu:zpeɪpər] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk] [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃoʊz] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn]

No	**newspaper**	**wanted**	**a**	**dramatic**	**critic**	**when**	**the**	**only**	**shows**	**in**	**town**	**had**	**been**
不	报纸	通缉	一个	戏剧性	评论家	什么时候	这	仅有的	演出	在	镇	有	到过

['rʌnɪŋ] [θri:] [mʌnθs] ,

running	**three**	**months**	**,**
跑步	三	几个月	,

当城里唯一的演出已经上演了三个月的时候，没有报纸愿意刊登戏剧评论。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ru:f] ['ga:dnz] ;

and	**on**	**roof**	**gardens**	**;**
和	在	屋顶	花园	;

以及屋顶花园；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] “ [kʌb] ” [rɪ'pɔːrtər] [wen] ['vetərənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] “ [leɪd] [ɔːf] ” [baɪ][ðə; ði]

nor	**did**	**they**	**want**	**a**	**“**	**cub**	**”**	**reporter**	**when**	**veterans**	**were**	**being**	**“**	**laid**	**off**	**”**	**by**	**the**
也不	做过	他们	想	一个	“	幼兽	”	记者	什么时候	退伍军人	是	存在	“	铺设	离开	”	经过	这

['dʌzənz] .

dozens	**.**
几十个	.

当数十名资深记者被“解雇”时，他们也不想要一个“菜鸟”记者。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['sekrəteri] , [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['draɪvər] ,

Nor	**were**	**his**	**services**	**desired**	**as**	**a**	**private**	**secretary**	**,**	**a**	**taxicab**	**driver**	**,**
也不	是	他的	服务	想要的	作为	一个	私人的	秘书	,	一个	出租车	司机	,

他既不被需要做私人秘书，也不被需要做出租车司机。

[æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] [sel] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɔːr] ['ɔːtəməbilz] [ɔːr] [stɑːks] .

an	**agent**	**to**	**sell**	**real**	**estate**	**or**	**automobiles**	**or**	**stocks**	**.**
一个	代理人	到	卖	真实的	财产	或者	汽车	或者	股票	.

代理销售房地产、汽车或股票。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv] [ðiːz]

As	**no**	**one**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**his**	**unfitness**	**for**	**any**	**of**	**these**
作为	不	一	给予	他	一个	机会	到	证明	他的	不健康	为了	任何	的	这些

['kɔːlɪŋ] ,

callings	**,**
召唤	,

因为没有人给他机会证明他不适合这些职业中的任何一个，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] .

the	**fact**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**any**	**of**	**them**	**did**	**not**	**greatly**	**matter**	**.**
这	事实	那	他	知道	没有什么	的	任何	的	他们	做过	不是	非常	事情	.

他对这些人一无所知，但这并不重要。

[æt; ət] [ðiːz] [rɪ'bʌfs] ['dɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] .

At	**these**	**rebuffs**	**Dolly**	**was**	**distinctly**	**pleased**	**.**
在	这些	拒绝	多莉	曾是	明显地	高兴	.

对于这些拒绝，多莉显得格外高兴。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðeɪ] [pruːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kə'rɪr] [æz; əz]

She	**argued**	**they**	**proved**	**he**	**was**	**intended**	**to**	**pursue**	**his**	**natural**	**career**	**as**
她	争论	他们	已证实	他	曾是	故意的	到	追求	他的	自然的	职业	作为

[æn; ən] ['ɔːθər] .

an	**author**	**.**
一个	作者	.

她认为这些证明他注定要从事他天生的作家职业。

[ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ,

That	**their**	**friends**	**might**	**know**	**they**	**were**	**poor**	**did**	**not**	**affect**	**her**	**,**
那	他们的	朋友们	可能	知道	他们	是	贫穷的	做过	不是	影响	她	,

即使朋友们知道他们很穷，也丝毫没有影响到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] “ [dʒɑːb] ” [ðæt]

but	**she**	**did**	**not**	**want**	**them**	**to**	**think**	**by**	**his**	**taking**	**up**	**any**	**outside**	**“**	**job**	**”**	**that**
但	她	做过	不是	想	他们	到	思考	经过	他的	采取	向上	任何	外部	“	工作	”	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

they	**were**	**poor**	**because**	**as**	**a**	**literary**	**genius**	**he**	**was**	**a**	**failure**	**.**
他们	是	贫穷的	因为	作为	一个	文学	天才	他	曾是	一个	失败	.

但她不希望他们因为他从事任何外部“工作”而认为他们很穷，因为他作为文学天才却失败了。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

She	**believed**	**in**	**his**	**stories**	**.**
她	相信	在	他的	故事	.

她相信他讲的故事。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

She	**wanted**	**every**	**one**	**else**	**to**	**believe**	**in**	**them**	**.**
她	通缉	每一个	一	别的	到	相信	在	他们	.

她希望其他人都能相信他们。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv]

she	**assisted**	**him**	**in**	**so**	**far**	**as**	**she**	**could**	**by**	**pawning**	**the**	**contents**	**of**	**five**	**of**
她	协助	他	在	所以	远的	作为	她	可以	经过	典当	这	内容	的	五	的

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [trʌŋks] ,

the	**seven**	**trunks**	**,**
这	七	树干	,

她尽其所能地帮助他，典当了七个箱子中的五个。

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn][ə; eɪ] “ [ˌkɪtʃɪ'net] ,

by	**learning**	**to**	**cook**	**on**	**a**	**“**	**Kitchenette**	**,**
经过	学习	到	厨师	在	一个	“	小厨房	,

通过在“小厨房”上学习烹饪，

” [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɔːndri] [hɜːr; hər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd]['aɪərn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ]

”	**and**	**to**	**laundry**	**her**	**handkerchiefs**	**and**	**iron**	**them**	**on**	**the**
”	和	到	洗衣店	她	手帕	和	铁	他们	在	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	**-**	**glass**	**.**
寻找	-	玻璃	.

并把手帕洗了，然后在镜子上熨烫。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

They	**faced**	**each**	**other**	**across**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**.**
他们	面对	每个	其他	穿过	这	早餐	-	桌子	.

他们隔着餐桌面对面坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

It	**was**	**only**	**nine**	**o'clock**	**,**
它	曾是	仅有的	九	点钟	,

当时才九点钟，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][flæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

but	**the**	**sun**	**beat**	**into**	**the**	**flat**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**a**	**furnace**	**,**
但	这	太阳	打	进入	这	平坦的	和	这	气息	的	一个	炉	,

但烈日炙烤着公寓，如同烈火燎原。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][faʊl][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

and	**the**	**air**	**was**	**foul**	**and**	**humid**	**.**
和	这	空气	曾是	犯规	和	湿	.

空气污浊潮湿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['fɪrsli] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] .

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**Carter**	**was**	**saying**	**fiercely**	**,**	**“**	**you**	**look**	**ill**	**.**
“	我	告诉	你	,	”	卡特	曾是	说	激烈地	,	“	你	看	患病的	.

“我告诉你，”卡特厉声说道，“你看上去病恹恹的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

You	**are**	**ill**	**.**
你	是	患病的	.

你病了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
You must go to the sea - shore .
你 必须 去 到 这 海 - 支撑 .

你必须去海边。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [praʊd] [frendz] [æt; ət] [iːst] ['hæmptən] [ɔːr] ['nuːpɔːrt] .
You must visit some of your proud friends at East Hampton or Newport .
你 必须 访问 一些 的 你的 自豪的 朋友们 在 东方 汉普顿 或者 纽波特 .

你一定要去拜访一下你在东汉普顿或纽波特的那些引以为豪的朋友。

[ðen] [aɪl] [noʊ] [jʊə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Then I'll know you're happy and I won't worry , and I'll find a job .
然后 患病的 知道 你是 快乐的 和 我 惯于 担心 , 和 患病的 寻找 一个 工作 .

那样我就知道你过得开心，我就不会担心了，我也会找到工作。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] — [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [lʌv] ['letərz] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
I don't mind the heat — and I'll write you love letters ” — he was talking
我 不 头脑 这 热 — 和 患病的 写 你 爱 信件 ” — 他 曾是 说

['veri] [fæst][ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːli] — “ [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,
very fast and not looking at Dolly — “ like those I used to write you ,
非常 快速地 和 不是 寻找 在 多莉 — “ 喜欢 那些 我 用过的 到 写 你 ,

我不怕热——我会给你写情书”——他语速很快，眼睛也没看多莉——“就像我以前给你写的那些一样，

[bɪ'fɔːr] — —
before — —
前 — —

前 -

” ['dɑːli] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .
” Dolly raised her hand .
” 多莉 提高 她 手 .

多莉举起了手。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
“ Suppose I leave you .
“ 认为 我 离开 你 .

“假设我离开你。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
What will happen ?
什么 将要 发生 ?

将会发生什么?

[aɪl] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bræs] [bed] , [wəʊnt][aɪ] — [wɪð; wɪθ] [kri'tɑːn] ['wɪndoʊ] -
I'll wake up in a cool , beautiful brass bed , won't I — with cretonne window -
患病的 唤醒 向上 在 一个 凉爽的 , 美丽的 黄铜 床 , 惯于 我 — 和 克雷顿 窗户 -
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

我会在一张凉爽漂亮的黄铜床上醒来，对吧——还有棉布窗帘。

[ænd; ənd][sɔ:lt][er] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['kɔ:fi] .

and	salt	air	blowing	them	about	,	and	a	maid	to	bring	me	coffee	.
和	盐	空气	吹	他们	关于	,	和	一个	女佣	到	带来	我	咖啡	.

还有咸咸的海风吹拂着它们，以及一个女佣给我端来咖啡。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæθru:m] [laɪk] [jɔ:rz] , [nekst][tu:; tə][æn; ən]['elɪveɪtər] [ʃæft] [ænd; ənd]

And	instead	of	a	bathroom	like	yours	,	next	to	an	elevator	shaft	and
和	反而	的	一个	浴室	喜欢	你的	,	下一个	到	一个	电梯	轴	和

[ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] ,

a	fire	-	escape	,
一个	火	-	逃脱	,

而且，我的浴室不像你家的那么大，旁边是电梯井和消防通道。

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [blu:] ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][swɪm]

I'll	have	one	as	big	as	a	church	,	and	the	whole	blue	ocean	to	swim
患病的	有	一	作为	大的	作为	一个	教会	,	和	这	所有的	蓝色的	海洋	到	游泳

[ɪn] .

in	.
在	.

我要一个像教堂一样大的游泳池，还要有整片蔚蓝的大海供我畅游。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	I'll	sit	on	the	rocks	in	the	sunshine	and	watch	the	waves	and	the
和	患病的	坐	在	这	岩石	在	这	阳光	和	手表	这	波浪	和	这

[jɑ:t] — ”

yachts	—	”
游艇	—	”

我会坐在阳光下的岩石上，看着海浪和游艇——”

“ [ænd; ənd] [groʊ] [wel] [ə'gen] !

“	And	grow	well	again	!
“	和	生长	出色地	再次	!

“好好成长吧！”

” [kraɪd]['kɑ:rtər] .

”	cried	Carter	.
”	哭	卡特	.

“卡特喊道。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , “ ['evri] [deɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	But	you'll	write	to	me	,	”	he	added	wistfully	,	“	every	day	,	won't	you	?
“	但	你会	写	到	我	,	”	他	额外	怅然地	,	“	每一个	天	,	惯于	你	?

“但是你会每天给我写信，”他怅然地补充道，“对吗？”

” [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] , ['dɑ:li] [roʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

”	In	her	wrath	,	Dolly	rose	,	and	from	across	the	table	confronted	him	.
”	在	她	愤怒	,	多莉	玫瑰	,	和	从	穿过	这	桌子	面对	他	.

“多莉怒不可遏，站起身来，隔着桌子与他对峙。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] ['rɑ:ks] ?

“	And	what	will	I	be	doing	on	those	rocks	?
“	和	什么	将要	我	是	正在做	在	那些	岩石	?

”那我会在那些岩石上做什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] !

“	You	KNOW	what	I'll	be	doing	!
“	你	知道	什么	患病的	是	正在做	!

“你知道我要做什么！”

[aɪl] [biː; bi] [ˈsɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] : - [waɪ] [dɪd]
I'll **be** **sobbing** **,** **and** **sobbing** **,** **and** **calling** **out** **to** **the** **waves** **:** **'** **Why** **did**
患病的 是 啜泣 , 和 啜泣 , 和 呼叫 出去 到 这 波浪 : - 为什么 做过
[hiː; hi][send][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ?
he **send** **me** **away** **?**
他 发送 我 离开 ?

我会哭啊哭，对着海浪喊："他为什么要把我赶走？"

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem ˈiː] ?
Why **doesn't** **he** **want** **me** **?**
为什么 不 他 想 我 ?

他为什么不要我?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
Because **he** **doesn't** **love** **me** **.**
因为 他 不 爱 我 .

因为他不爱我。

[ðæts] [waɪ] !
That's **why** **!**
那就是 为什么 !

这就是原因!

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
He **doesn't** **LOVE** **me** **!**
他 不 爱 我 !

他不爱我!

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [dəunt] ! ” [kraɪd] [ˈdɑːli] .
' **And** **you** **DON'T** **!** **”** **cried** **Dolly** **.**
- 和 你 不 ! ” 哭 多莉 .

“而你却不肯！”多莉喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] !
“ **You** **DON'T** **!**
“ 你 不 !

“你没有！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
” **It** **took** **him** **all** **of** **three** **minutes** **to** **persuade** **her** **she** **was** **mistaken** **.**
” 它 采取 他 全部 的 三 分钟 到 说服 她 她 曾是 错误 .

“他只用了三分钟就说服了她，让她相信自己错了。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [ˈsɒbd] [ˈdɑːli] , “ [ðæts] [ˈsetld] .
“ **Very** **well** **,** **then** **,** **”** **sobbed** **Dolly** **,** **“** **that's** **settled** **.**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 啜泣 多莉 , “ 那就是 定居 .

“好吧，”多莉抽泣着说，“那就这么定了。”

[ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] !
And **there'll** **be** **no** **more** **talk** **of** **sending** **me** **away** **!**
和 将会 是 不 更多的 讲话 的 发送 我 离开 !

以后再也不会有人说要把我送走了!

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] ! ” [sed] [ˈtʃæmpniz] [ˈheɪstɪli] .
“ **There** **will** **NOT** **!** **”** **said** **Champneys** **hastily** **.**
“ 那里 将要 不是 ! ” 说 香普尼 草草 .

“绝对不会！”钱普尼斯急忙说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
“ **We** **will** **now** **,** **”** **he** **announced** **,**
“ 我们 将要 现在 , ” 他 宣布 ,

“我们现在就开始，”他宣布道。

“ [goʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [feɪs]

“	go	into	committee	of	the	whole	and	decide	how	we	are	to	face
“	去	进入	委员会	的	这	所有的	和	决定	如何	我们	是	到	脸

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljər] .

financial	failure	.
金融的	失败	.

“召开全体委员会会议，决定我们如何应对财务失败。”

['aʊər; ɑːr] ['æsets] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [ək'septɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

Our	assets	consist	of	two	stories	,	accepted	,	but	not	paid	for	,
我们的	资产	由	的	二	故事	,	公认	,	但	不是	有薪酬的	为了	,

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔːriz] [nɑːt] [ək'septɪd] .

and	fifteen	stories	not	accepted	.
和	十五	故事	不是	公认	.

我们的资产包括两栋已被接受但尚未付款的楼宇，以及十五栋未被接受的楼宇。

” [ɪn] [kæʃ] , [hiː; hi] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['miːgər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔɪld] [bɪlz] [ænd; ənd]

”	In	cash	,	he	spread	upon	the	table	a	meagre	collection	of	soiled	bills	and
”	在	现金	,	他	传播	之上	这	桌子	一个	微薄	收藏	的	脏的	账单	和

[kɔɪnz] .

coins	.
硬币	.

“他拿出一些现金，在桌子上摊开一小堆脏兮兮的钞票和硬币。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] .

“	We	have	twenty	-	seven	dollars	and	fourteen	cents	.
“	我们	有	二十	-	七	美元	和	十四	分	.

“我们有二十七美元十四美分。”

[ðæt] [ɪz] ['evri] ['peni] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

That	is	every	penny	we	possess	in	the	world	.
那	是	每一个	一分钱	我们	具有	在	这	世界	.

这就是我们在世界上拥有的每一分钱。

” ['dɑːli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Dolly	regarded	him	fixedly	and	shook	her	head	.
”	多莉	认为	他	固定地	和	摇晃	她	头	.

多莉目不转睛地看着他，摇了摇头。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ? ”

“	Is	it	wicked	,	”	she	asked	,	“	to	love	you	so	?	”
“	是	它	邪恶	,	”	她	问	,	“	到	爱	你	所以	?	”

她问：“如此爱你，是邪恶的吗？”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] ['kɑːrtər] .

“	Haven't	you	been	listening	to	me	?	”	demanded	Carter	.
“	还没有	你	到过	聆听	到	我	?	”	要求	卡特	.

“你难道没在听我说话吗？”卡特质问道。

[ə'gen] ['dɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Again	Dolly	shook	her	head	.
再次	多莉	摇晃	她	头	.

多莉再次摇了摇头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

“	I	was	watching	the	way	you	talk	.
“	我	曾是	观看	这	方式	你	讲话	.

我一直在观察你说话的方式。

[wen] [jʊr; jər][lɪps] [muːv] [fæst] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] . ”

When	your	lips	move	fast	they	do	such	charming	things	.	”
什么时候	你的	嘴唇	移动	快速地	他们	做	这样的	迷人	事物	.	”

当你的嘴唇快速翕动时，它们会做出非常迷人的动作。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ” [rɔːrd] ['kɑːrtər] ， “ [ðæt][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，

“	Do	you	know	，	”	roared	Carter	，	“	that	we	haven't	a	penny	in	the	world	，
“	做	你	知道	，	”	咆哮	卡特	，	“	那	我们	还没有	一个	一分钱	在	这	世界	，

“你知道吗，”卡特咆哮道，“我们一分钱都没有了！”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [flæt][tuː; tə] [iːt] ？ ”

that	we	have	nothing	in	this	flat	to	eat	?	”
那	我们	有	没有什么	在	这	平坦的	到	吃	？	”

我们这套公寓里竟然没有吃的吗？

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][faɪv][hæts] ， ” [sed] ['dɑːli] .

“	I	still	have	five	hats	，	”	said	Dolly	.
“	我	仍然	有	五	帽子	，	”	说	多莉	.

“我还有五顶帽子，”多莉说。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [iːt] [hæts] ， ” [prəu'testid] ['tʃæmpniz] .

“	We	can't	eat	hats	，	”	protested	Champneys	.
“	我们	不能	吃	帽子	，	”	抗议	香普尼	.

“我们不能吃帽子，”钱普尼斯抗议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [hæts] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːli] .

“	We	can	sell	hats	!	”	returned	Dolly	.
“	我们	能	卖	帽子	！	”	返回	多莉	.

“我们可以卖帽子！”多莉回答道。

“ [ðeɪ] [kɔːst] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] ！ ”

“	They	cost	eighty	dollars	apiece	!	”
“	他们	成本	八十	美元	一块	！	”

“它们每个要八十美元！”

“ [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['kɑːrtər] ，

“	When	you	need	money	，	”	explained	Carter	，
“	什么时候	你	需要	钱	，	”	解释	卡特	，

“当你需要钱的时候，”卡特解释说，

“ [aɪ][faɪnd] [its] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][hæt][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	find	it's	just	as	hard	to	sell	a	hat	as	to	eat	it	.	”
“	我	寻找	它是	只是	作为	难的	到	卖	一个	帽子	作为	到	吃	它	.	”

“我觉得卖帽子和吃帽子一样难。”

“ ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] ， ” [rɪ'piːtɪd] ['dɑːli] .

“	Twenty	-	seven	dollars	and	fourteen	cents	，	”	repeated	Dolly	.
“	二十	-	七	美元	和	十四	分	，	”	重复	多莉	.

“二十七美元十四美分，”多莉重复道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'mɔːrsfəli] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] !

She	exclaimed	remorsefully	:	“	And	you	started	with	three	thousand	!
她	惊呼	懊悔地	:	“	和	你	开始	和	三	千	！

她懊悔地惊呼：“而你最初只有三千！”

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ？ ”

What	did	I	do	with	it	?	”
什么	做过	我	做	和	它	？	”

我把它怎么处理了？

“ [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ！ ” [sed] ['kɑːrtər] ['staʊtli] .

“	We	both	had	the	time	of	our	lives	with	it	!	”	said	Carter	stoutly	.
“	我们	两个都	有	这	时间	的	我们的	生活	和	它	！	”	说	卡特	坚定地	.

“我们俩都玩得非常开心！”卡特坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðæt] .

“	And	that's	all	there	is	to	that	.
“	和	那就是	全部	那里	是	到	那	.

“事情就是这样。”

[poʊst] - ['mɔrtəmz] , ” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l]['oʊnli][æz; əz] [gaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Post	**-**	**mortems**	**,**	**”**	**he**	**pointed**	**out**	**,**	**“**	**are**	**useful**	**only**	**as**	**guides**	**to**	**the**	**future**	**,**
邮政	-	尸检	,	”	他	尖	出去	,	“	是	有用	仅有的	作为	指南	到	这	未来	,

他指出，“事后分析只能作为对未来的指导”，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [wɪl] ['nevər][hoʊld][ə; eɪ]['sekənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

and	**as**	**our**	**future**	**will**	**never**	**hold**	**a**	**second**	**three**	**thousand**	**dollars**	**,**
和	作为	我们的	未来	将要	绝不	抓住	一个	第二	三	千	美元	,

因为我们的未来永远不会再有第二笔三千美元，

[wi:; wi] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

we	**needn't**	**worry**	**about**	**how**	**we**	**spent**	**the**	**first**	**one**	**.**
我们	不必	担心	关于	如何	我们	花费	这	第一的	一	.

我们不必担心第一个月是怎么过的。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [groʊ] [rɪtʃ] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

What	**we**	**must**	**consider**	**now**	**is**	**how**	**we**	**can**	**grow**	**rich**	**quick**	**,**	**and**	**the**
什么	我们	必须	考虑	现在	是	如何	我们	能	生长	富有的	快的	,	和	这

['kwɪkər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

quicker	**and**	**richer**	**,**
更快	和	更富有	,

我们现在必须考虑的是如何快速致富，以及越快越富有。

[ðə; ði] ['betər] .

the	**better**	**.**
这	更好的	.

越好。

['pɔ:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , [ɔ:r] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][bæd][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

Pawning	**our**	**clothes**	**,**	**or**	**what's**	**left**	**of**	**them**	**,**	**is**	**bad**	**economics**	**.**
典当	我们的	衣服	,	或者	是什么	左边	的	他们	,	是	坏的	经济学	.

典当衣服，或者典当衣服剩下的部分，是一种糟糕的经济行为。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [mi:l] [tu:; tə] [mi:l] .

There's	**no**	**use**	**considering**	**how**	**to**	**live**	**from**	**meal**	**to**	**meal**	**.**
有	不	使用	考虑	如何	到	居住	从	一顿饭	到	一顿饭	.

考虑如何维持一顿又一顿的生计毫无意义。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'vɑ:lv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

We	**must**	**evolve**	**something**	**big**	**,**	**picturesque**	**,**	**that**	**will**	**bring**	**a**	**fortune**	**.**
我们	必须	发展	某物	大的	,	如画	,	那	将要	带来	一个	财富	.

我们必须创造出一些宏伟壮观、能带来财富的东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]

You	**have**	**imagination**	**;**	**I'm**	**supposed**	**to**	**have**	**imagination**	**,**	**we**
你	有	想像力	;	我是	据称	到	有	想像力	,	我们

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][get] ['mʌni] ,

must	**think**	**of**	**a**	**plan**	**to**	**get**	**money**	**,**
必须	思考	的	一个	计划	到	得到	钱	,

你有想象力；我也应该有想象力，我们必须想个办法弄到钱。

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	**money**	**.**
很多	钱	.

很多钱。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn] ['biːɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['aʊtwərdli] [rɪ'spektəbl] ;

I	do	not	insist	on	our	plan	being	dignified	,	or	even	outwardly	respectable	;
我	做	不是	坚持	在	我们的	计划	存在	凝重	,	或者	甚至	向外	可敬	;

我并不坚持我们的计划必须体面，甚至表面上必须体面；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['despərət] [æz; əz] — ”

so	long	as	it	keeps	you	alive	,	it	may	be	as	desperate	as	—	”
所以	长的	作为	它	保持	你	活	,	它	可能	是	作为	绝望的	作为	—	”

只要能让你活下去，就算拼了命也无所谓——”

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
“	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] ['dɑːli] ; “ [laɪk] ['sendɪŋ] ['mʌðər] [blæk] [hænd] ['letərz] ! ”

”	cried	Dolly	;	“	like	sending	mother	Black	Hand	letters	!	”
”	哭	多莉	;	“	喜欢	发送	母亲	黑色的	手	信件	!	”

“就像给妈妈寄黑手信一样！”多莉喊道。

“ ['blækmeɪl] — — ” [bɪ'gæn] [ðæt] ['leɪdiːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['daʊtfəli] .

“	Blackmail	—	—	”	began	that	lady's	son	-	in	-	law	doubtfully	.
“	勒索	—	—	”	开始	那	女士的	儿子	-	在	-	法律	怀疑地	.

“勒索——”那位女士的女婿疑惑地开口道。

“ [ɔːr] ! ” [kraɪd] ['dɑːli] , “ [wiː; wi] [maɪt] ['kɪdnæp]['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [wen] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

“	Or	!	”	cried	Dolly	,	“	we	might	kidnap	Mr	.	Carnegie	when	he's	walking	in	the	park
“	或者	!	”	哭	多莉	,	“	我们	可能	绑架	先生	.	卡内基	什么时候	他是	步行	在	这	公园

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“或者！”多莉喊道，“我们可以趁卡内基先生独自在公园散步时把他绑架走。”

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['rænsəm] .

and	hold	him	for	ransom	.
和	抓住	他	为了	赎金	.

并挟持他索要赎金。

[ɔːr] ” — [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] — “ [wiː; wi] [maɪt] [fɔːrdʒ][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,

Or	”	—	she	rushed	on	—	“	we	might	forge	a	codicil	to	father's	will	,
或者	”	—	她	匆忙	在	—	“	我们	可能	锻造	一个	遗嘱附录	到	父亲的	将要	,

或者，”她急忙说道，“我们可以伪造一份父亲遗嘱的附录，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪf] ['mʌðər] ['ʃʊdənt] [laɪk][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ,

and	make	it	say	if	mother	shouldn't	like	the	man	I	want	to	marry	,
和	制作	它	说	如果	母亲	不应该	喜欢	这	男人	我	想	到	结婚	,

并写上，如果母亲不喜欢我想嫁的男人，该怎么说。

[ɔːl][ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ! ”

all	of	father's	fortune	must	go	to	my	husband	!	”
全部	的	父亲的	财富	必须	去	到	我的	丈夫	!	”

父亲的所有财产都必须留给我丈夫！

“ ['fɔːrdʒəri] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃæmpniz] , “ [ɪz]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] — — ”

“	Forgery	,	”	exclaimed	Champneys	,	“	is	going	further	than	I	—	—	”
“	伪造	,	”	惊呼	香普尼	,	“	是	去	更远	比	我	—	—	”

“伪造，”钱普尼斯惊呼道，“已经远远超出了我的——”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [plæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːli] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

“	And	another	plan	,	”	interrupted	Dolly	,	“	that	I	have	always	had	in	mind	,
“	和	其他	计划	,	”	中断	多莉	,	“	那	我	有	总是	有	在	头脑	,

“还有另一个计划，”多莉打断道，“我一直都想这么做。”

[ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] , - [ðə; ði] [ded] [hiːt] .

is	to	issue	a	cheaper	edition	of	your	book	,	'	The	Dead	Heat	.
是	到	问题	一个	更便宜	版	的	你的	书	,	-	这	死的	热	.

是要发行你那本书《生死一线》的廉价版。

- [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - ['dɪdnt] [sel] — — ”

'	The	reason	the	first	edition	of	'	The	Dead	Heat	'	didn't	sell	—	—	”
-	这	原因	这	第一的	版	的	-	这	死的	热	-	没有	卖	—	—	”

《生死时速》第一版销量不佳的原因是——

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sel] , ” [sed] ['tʃæmpniz] .

“	Don't	tell	ME	why	it	didn't	sell	,	”	said	Champneys	.
“	不	告诉	我	为什么	它	没有	卖	,	”	说	香普尼	.

“别告诉我为什么卖不出去，”钱普尼斯说。

“ [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I	wrote	it	!	”
“	我	写道	它	!	”

“是我写的！”

“ [ðæt] [bʊk] , ” [dɪ'klerd] ['dɑːli] ['lɔɪəli] , “ [wʌz; wəz]['nevər] ['prɑːpərli] ['ædvərtaɪzd] .

“	That	book	,	”	declared	Dolly	loyally	,	“	was	never	properly	advertised	.
“	那	书	,	”	声明	多莉	忠诚地	,	“	曾是	绝不	适当地	广告	.

“那本书，”多莉忠诚地宣称，“从来没有做过适当的宣传。”

[noʊ][wʌn] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][noʊ][wʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

No	one	knew	about	it	,	so	no	one	bought	it	!	”
不	一	知道	关于	它	,	所以	不	一	买	它	!	”

因为没人知道，所以也没人买！

“ [ɪ'lev(ə)n]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

“	Eleven	people	bought	it	!	”	corrected	the	author	.
“	十一	人们	买	它	!	”	已更正	这	作者	.

“只有11个人买了！”作者纠正道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['kʌvər][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] , ” [kraɪd] ['dɑːli]

“	We	will	put	it	in	a	paper	cover	and	sell	it	for	fifty	cents	,	”	cried	Dolly
“	我们	将要	放	它	在	一个	纸	覆盖	和	卖	它	为了	五十	分	,	”	哭	多莉

.

:

.

“我们会把它装进纸套里，然后卖五毛钱，”多莉喊道。

“ [its] [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][aɪ]['evər] [riːd] ,

“	It's	the	best	detective	story	I	ever	read	,
“	它是	这	最好的	侦探	故事	我	曾经	读	,

“这是我读过的最好的侦探小说。”

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] .

and	people	have	got	to	know	it	is	the	best	.
和	人们	有	得到	到	知道	它	是	这	最好的	.

人们必须认识到它是最好的。

[soʊ] [wiːl] ['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] . ”

So	we'll	advertise	it	like	a	breakfast	food	.	”
所以	出色地	广告	它	喜欢	一个	早餐	食物	.	”

所以我们会把它当作早餐食品来宣传。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæmpniz] , “ [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

“	The	idea	,	”	interrupted	Champneys	,	“	is	to	make	money	,	not	throw	it	away	.
“	这	主意	,	”	中断	香普尼	,	“	是	到	制作	钱	,	不是	扔	它	离开	.

“我们的想法是，” Champneys 打断道，“赚钱，而不是浪费钱。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

Besides	,	we	haven't	any	to	throw	away	.
除了	,	我们	还没有	任何	到	扔	离开	.

此外，我们也没有东西可以扔掉。

['dɑːli] [said] ['bɪtərli] .

Dolly	sighed	bitterly	.
多莉	叹了口气	苦涩地	.

多莉苦涩地叹了口气。

“ [ɪf] ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bæk] [ə'gen] !

“	If	only	,	”	she	exclaimed	,	“	we	had	that	three	thousand	dollars	back	again	!
“	如果	仅有的	,	”	她	惊呼	,	“	我们	有	那	三	千	美元	后退	再次	!

“要是，”她惊呼道，“我们能把那三千美元找回来就好了！”

[aɪ'd] [seɪv] [soʊ] ['kerfəli] .

I'd	save	SO	carefully	.
ID	节省	所以	小心	.

我会谨慎地保存SO。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

It	was	all	my	fault	.
它	曾是	全部	我的	过错	.

都是我的错。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] . ”

The	races	took	it	,	but	it	was	I	took	you	to	the	races	.	”
这	种族	采取	它	,	但	它	曾是	我	采取	你	到	这	种族	.	”

比赛赢了，但我带你去看了比赛。

“ [noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , ” [sed] ['kɑːrtər] .

“	No	one	ever	had	to	drag	ME	to	the	races	,	”	said	Carter	.
“	不	一	曾经	有	到	拖	我	到	这	种族	,	”	说	卡特	.

“从来没有人需要拉着我去参加比赛，”卡特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] .

“	It	was	the	way	we	went	that	was	extravagant	.
“	它	曾是	这	方式	我们	去	那	曾是	靡	.

“我们走的路子太奢侈了。”

['ɔːtəməbilz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] — — ”

Automobiles	by	the	hour	standing	idle	,	and	a	box	each	day	,	and	—	—	”
汽车	经过	这	小时	常设	闲置的	,	和	一个	盒子	每个	天	,	和	—	—	”

汽车按小时计费，每天一箱，还有——”

“ [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['bækɪŋ] ['drɑːməderi] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɑːli] .

“	And	always	backing	Dromedary	,	”	suggested	Dolly	.
“	和	总是	后盾	单峰骆驼	,	”	建议	多莉	.

“而且一直支持单峰骆驼，”多莉说道。

['kɑːrtər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] .

Carter	was	touched	on	a	sensitive	spot	.
卡特	曾是	感动	在	一个	敏感的	点	.

卡特的敏感点被触碰到了。

“ [ðæt] [hɔːrs] , ” [hiː; hi][prəu'testid] ['laʊdli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [hɔːrs] .

“	That	horse	,	”	he	protested	loudly	,	“	is	a	mighty	good	horse	.
“	那	马	,	”	他	抗议	高声	,	“	是	一个	强大的	好的	马	.

“那匹马，”他大声抗议道，“是一匹非常优秀的马。”

[sʌm; səm] [deɪ] — — ”

Some	day	—	—	”
一些	天	—	—	”

总有一天——”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [sed] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdɑːli] , “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə]
“ That's what you always said , ” remarked Dolly , “ but he never seems to
“ 那就是 什么 你 总是 说 , ” 评论 多莉 , “ 但 他 绝不 似乎 到
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [deɪ] . ”
have his day . ”
有 他的 天 . ”

“你总是这么说，”多莉说道，“但他似乎从来没有过成功的时候。”

“ [its] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈtʃæmpniz] [ˈkɑːnʃəsli] .
“ It's strange , ” said Champneys consciously .
“ 它是 奇怪的 , ” 说 香普尼 有意识地 .

“这很奇怪，”钱普尼斯有意识地说。

“ [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈdrɑːməderi] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] .
“ I dreamed of Dromedary only last night .
“ 我 梦见 的 单峰骆驼 仅有的 最后的 夜晚 .

“我昨晚梦见了单峰骆驼。”

[seɪm] [driːm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
Same dream over and over again .
相同的 梦 超过 和 超过 再次 .

同一个梦反复出现。

” [ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
” Hastily he changed the subject .
” 草草 他 已更改 这 主题 .

他匆忙转移了话题。

“ [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [dəunt] [sliːp] [wel] .
“ For some reason I don't sleep well .
“ 为了 一些 原因 我 不 睡觉 出色地 .

“不知为何，我总是睡不好觉。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

” [ˈdɑːli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər]
” Dolly looked at him with all the love in her eyes of a mother over
” 多莉 看起来 在 他 和 全部 这 爱 在 她 眼睛 的 一个 母亲 超过
[hɜːr; hər] [ˈeɪlɪŋ] [ˈɪnfənt] .
her ailing infant .
她 生病 婴儿 .

“多莉用母亲凝视病弱婴儿般的眼神看着他，眼中充满了爱意。”

“ [its] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] , ”
“ It's worrying over me , and the heat , ”
“ 它是 令人担忧 超过 我 , 和 这 热 , ”

“这让我很担心，还有这炎热的天气。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskaɪskreɪpər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
“ And the garage next door , and the skyscraper going up across the street ,
“ 和 这 车库 下一个 门 , 和 这 摩天大楼 去 向上 穿过 这 街道 ,

“还有隔壁的停车场，以及街对面正在兴建的摩天大楼，

[maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

might	have	something	to	do	with	it	.
可能	有	某物	到	做	和	它	.

可能与此有关。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] ['tendərli] , “ ['wɑːntɪd][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

And	YOU	,	”	she	mocked	tenderly	,	“	wanted	to	send	me	to	the	sea	-	shore	.
和	你	,	”	她	嘲笑	温柔地	,	“	通缉	到	发送	我	到	这	海	-	支撑	.

“而你,”她温柔地嘲讽道，“却想把我送到海边去。”

” ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

”	Carter	was	frowning	.
”	卡特	曾是	皱眉	.

卡特皱起了眉头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [læft]

As	though	about	to	speak	,	he	opened	his	lips	,	and	then	laughed
作为	尽管	关于	到	说话	,	他	打开	他的	嘴唇	,	和	然后	笑了

[im'bærəstli] .

embarrassedly	.
尴尬地	.

他仿佛要开口说话，张开嘴唇，然后尴尬地笑了。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɑːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

“	Out	with	it	,	”	said	Dolly	,	with	an	encouraging	smile	.
“	出去	和	它	,	”	说	多莉	,	和	一个	鼓励	微笑	.

“说出来吧,”多莉带着鼓励的微笑说道。

“ [dɪd][hiː; hi][wɪn] ?

“	Did	he	win	?
“	做过	他	赢	?

他赢了吗?

” ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kɑːrtər] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

”	Seeing	she	had	read	what	was	in	his	mind	,	Carter	leaned	forward	eagerly	.
”	看到	她	有	读	什么	曾是	在	他的	头脑	,	卡特	倾斜	向前	急切地	.

“卡特见她看穿了他的心思，便急切地向前倾身。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][grɪp] .

The	ruling	passion	and	a	touch	of	superstition	held	him	in	their	grip	.
这	裁决	热情	和	一个	触碰	的	迷信	握住	他	在	他们的	紧握	.

强烈的激情和一丝迷信让他深陷其中。

“ [hiː; hi] - [wɪn] - [iːtʃ] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	He	'	win	'	each	time	,	”	he	whispered	.
“	他	-	赢	-	每个	时间	,	”	他	低声说道	.

“他每次都'赢',”他低声说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	saw	it	as	plain	as	I	see	you	.
“	我	锯	它	作为	清楚的	作为	我	看	你	.

“我看到它就像看到你一样清楚。”

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Each	time	he	came	up	with	a	rush	just	at	the	same	place	,
每个	时间	他	来了	向上	和	一个	匆忙	只是	在	这	相同的	地方	,

他每次都在同一个地方发起冲刺,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stretʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌn] !

just	as	they	entered	the	stretch	,	and	each	time	he	won	!
只是	作为	他们	进入	这	拉紧	,	和	每个	时间	他	韩元	!

就在他们进入冲刺阶段的时候，他每次都赢了!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [bɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	slapped	his	hand	disdainfully	upon	the	dirty	bills	before	him	.
"	他	被掌掴	他的	手	轻蔑地	之上	这	肮脏的	账单	前	他	.

他轻蔑地拍了一下面前那些脏兮兮的钞票。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	If	I	had	a	hundred	dollars	!
"	如果	我	有	一个	百	美元	!

"如果我有一百美元就好了！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	There	was	a	knock	at	the	door	,
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

有人敲门，

[ænd; ənd]['kɑːrtər]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

and	Carter	opened	it	to	the	elevator	boy	with	the	morning	mail	.
和	卡特	打开	它	到	这	电梯	男生	和	这	早晨	邮件	.

卡特把邮件打开，交给了送早间邮件的电梯服务员。

[ðə; ði] ['letərz] , [seɪv] [wʌn] , ['kɑːrtər] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	letters	,	save	one	,	Carter	dropped	upon	the	table	.
这	信件	,	节省	一	,	卡特	掉落	之上	这	桌子	.

除了其中一封，其余的信都被卡特扔到了桌子上。

[ðæt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən] .

That	one	,	with	clumsy	fingers	,	he	tore	open	.
那	一	,	和	笨拙	手指	,	他	撕裂	打开	.

他笨拙地用手指撕开了那一个。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] : " [its] [frʌm; frəm] [plɪmptənz] ['mægəziːn] !

He	exclaimed	breathlessly	:	"	It's	from	PLYMPTON'S	MAGAZINE	!
他	惊呼	气喘吁吁	:	"	它是	从	普林顿的	杂志	!

他气喘吁吁地惊呼："这是来自普林顿杂志的！"

['meɪbi] — [aɪv] [soʊld][ə; eɪ]['stɔːri] !

Maybe	—	I've	sold	a	story	!
或许	—	我已经	卖	一个	故事	!

也许——我把故事卖出去了！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	He	gave	a	cry	almost	of	alarm	.
"	他	给予	一个	哭	几乎	的	警报	.

他发出了一声近乎惊恐的叫喊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [deθ] .

His	voice	was	as	solemn	as	though	the	letter	had	announced	a	death	.
他的	嗓音	曾是	作为	庄严	作为	尽管	这	信	有	宣布	一个	死亡	.

他的声音十分严肃，仿佛信中宣布了某人的死亡。

" ['dɑːli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [its] [ə; eɪ] [tʃek] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! !

"	Dolly	,	"	he	whispered	,	"	it's	a	check	—	a	check	for	a	HUNDRED	DOLLARS	!	!
"	多莉	,	"	他	低声说道	,	"	它是	一个	查看	—	一个	查看	为了	一个	百	美元	!	!

"多莉，"他低声说，"这是一张支票——一张一百美元的支票！"

" ['gɪltɪli] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Guiltily	,	the	two	young	people	looked	at	each	other	.
"	内疚地	,	这	二	年轻的	人们	看起来	在	每个	其他	.

两个年轻人愧疚地对视了一眼。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ! ” [briːðd] ['dɑːli] .
“ We've GOT to ! ” breathed Dolly .
“ 我们已经 得到 到 ! ” 呼吸 多莉 .

“我们必须这么做！”多莉喘着气说。

“ [gɑːt][tuː; tə] !
“ GOT to !
“ 得到 到 !

“必须！”

[ɪf] [wiː; wi][let] [tuː] [saɪnz] [laɪk] [ðæt] [pæs] , [wiːd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
If we let TWO signs like that pass , we'd be flying in the face of Providence .
如果 我们 让 二 标志 喜欢 那 经过 , 我们会 是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

如果我们放任这样的两个迹象发生，那就是违背天意。

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
” With her hands gripping the arms of her chair , she leaned forward ,
” 和 她 双手 扣人心弦 这 武器 的 她 椅子 , 她 倾斜 向前 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
her eyes staring into space ,
她 眼睛 凝视 进入 空间 ,

她双手紧紧抓住椅子的扶手，身体前倾，目光呆滞地望着前方。

[hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] .
her lips moving .
她 嘴唇 移动 .

她的嘴唇动了动。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['drɑːməderi] !
“ COME ON , you Dromedary !
“ 来 在 , 你 单峰骆驼 !

“来吧，你这只单峰骆驼！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪntuː][faɪv][ænd; ənd][ten]['dɑːlər] [bɪlz] , [ænd; ənd] ,
They changed the check into five and ten dollar bills , and ,
他们 已更改 这 查看 进入 五 和 十 美元 账单 , 和 ,

他们把支票换成了五美元和十美元的钞票，然后，

[æz; əz]['kɑːrtər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk] , [meɪd] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər]
as Carter was far too excited to work , made an absurdly early start for
作为 卡特 曾是 远的 也 兴奋的 到 工作 , 制成 一个 荒谬地 早期的 开始 为了
[ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
the race - track .
这 种族 - 追踪 .

卡特对工作过于兴奋，一大早就出发去赛马场了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [er] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['dɑːli] .
“ We might as well get all the fresh air we can , ” said Dolly .
“ 我们 可能 作为 出色地 得到 全部 这 新鲜的 空气 我们 能 , ” 说 多莉 .

“我们不妨尽可能多地呼吸新鲜空气，”多莉说道。

“ [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [get] !
“ That's all we will get !
“ 那就是 全部 我们 将要 得到 !

“这就是我们所能得到的全部了！”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] [fʌnd] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd]

"	From	their	reserve	fund	of	twenty	-	seven	dollars	which	each	had
"	从	他们的	预订	基金	的	二十	-	七	美元	哪个	每个	有

['sɑ:ləmli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rɪskt] [ɑ:n] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] ,

solemnly	agreed	with	the	other	would	not	be	risked	on	race	-	horses	,
庄严地	同意	和	这	其他	会	不是	是	冒险	在	种族	-	马匹	,

"他们各自拿出二十七美元的储备金，这笔钱此前他们曾郑重约定，绝不拿来赌赛马。"

['dɑ:li] [səb'træktɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl] .

Dolly	subtracted	a	two	-	dollar	bill	.
多莉	减去	一个	二	-	美元	账单	.

多莉从钞票里扣除了一张两美元的钞票。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [stʌk] [kən'spɪkjuəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] .

This	she	stuck	conspicuously	across	the	face	of	the	clock	on	the	mantel	.
这	她	卡住	显眼地	穿过	这	脸	的	这	钟	在	这	壁炉架	.

她把这张纸条显眼地贴在了壁炉架上钟的钟面上。

" [waɪ] ? " [æskt] ['kɑ:rtər] .

"	Why	?	"	asked	Carter	.
"	为什么	?	"	问	卡特	.

"为什么？"卡特问道。

" [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " ['dɑ:li] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ]

"	When	we	get	back	this	evening	,	"	Dolly	explained	,	"	that	will	be	the	first	thing
"	什么时候	我们	得到	后退	这	晚上	,	"	多莉	解释	,	"	那	将要	是	这	第一的	事物

[wi:l] [si:] .

we'll	see	.
出色地	看	.

"我们今晚回去后，"多莉解释说，"那将是我们首先要看到的东西。"

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɔ:fli] [gʊd] !

It's	going	to	look	awfully	good	!
它是	去	到	看	非常	好的	!

它看起来会非常棒！

" [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['skɑ:rlət][kɑ:r][tu:; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['swɪftnəs]

"	This	day	there	was	no	scarlet	car	to	rush	them	with	refreshing	swiftness
"	这	天	那里	曾是	不	猩红	车	到	匆忙	他们	和	令人耳目一新	速度

[θru:] ['brʊklənz, 'brʊklɪnz] ['pɑ:kˌweɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ævənu:] .

through	Brooklyn's	parkways	and	along	the	Ocean	Avenue	.
通过	布鲁克林的	公园大道	和	沿着	这	海洋	大街	.

"今天，没有红色的汽车载着他们飞驰穿过布鲁克林的公园大道和海洋大道。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stræp][ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] - [taʊn] [kɑ:r] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] ,

Instead	,	they	hung	to	a	strap	in	a	cross	-	town	car	,	changed	to	the	ferry	,
反而	,	他们	悬挂	到	一个	带子	在	一个	叉	-	镇	车	,	已更改	到	这	渡船	,

相反，他们先是吊在横穿市区的汽车里，然后换乘渡轮。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] .

and	again	to	the	Long	Island	Railroad	.
和	再次	到	这	长的	岛	铁路	.

然后又换乘长岛铁路。

[wen] ['kɑ:rtər]['hɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] [klʌb] ,

When	Carter	halted	at	the	special	car	of	the	Turf	Club	,
什么时候	卡特	停止	在	这	特别的	车	的	这	草皮	俱乐部	,

当卡特在赛马俱乐部的专用车旁停下时，

['dɑ:li] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] .

Dolly	took	his	arm	and	led	him	forward	to	the	day	coach	.
多莉	采取	他的	手臂	和	引领	他	向前	到	这	天	教练	.

多莉挽着他的胳膊，领着他走向日间马车。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid]['kɑ:rtər] , “ [wen] [jʊə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ]
“ **But** , ” **protested** **Carter** , “ **when** **you're** **spending** **a** **hundred** **dollars** **with**
“ 但 , ” 抗议 卡特 , “ 什么时候 你是 开支 一个 百 美元 和
[wʌn][hænd] ,
one **hand** ,
一 手 ,

“但是，”卡特抗议道，“当你用一只手花掉一百美元的时候，

[waɪ] [grʌdʒ] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rlər] - [kɑ:r] [si:t] ?
why **grudge** **fifty** **cents** **for** **a** **parlor** **-** **car** **seat** **?**
为什么 怨恨 五十 分 为了 一个 客厅 - 车 座位 ?

为什么吝啬50美分去买一个车厢座位呢?

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] , [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] . ”
If **you're** **going** **to** **be** **a** **sport** , **be** **a** **sport** . ”
如果 你是 去 到 是 一个 运动 , 是 一个 运动 . ”

既然要参与体育运动，那就得拿出体育精神来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪkər] , ” [sed] ['dɑ:li] ,
“ **And** **if** **you've** **got** **to** **be** **a** **piker** , ” **said** **Dolly** ,
“ 和 如果 你已经 得到 到 是 一个 皮克 , ” 说 多莉 ,

“如果你非得是个小气鬼，”多莉说，

“ [dəunt][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪkər] .
“ **don't** **be** **ashamed** **to** **be** **a** **piker** .
“ 不 是 羞愧 到 是 一个 皮克 .

“不要以自己是小人物为耻。”

[wɪə(r)][nɑ:t] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
We're **not** **spending** **a** **hundred** **dollars** **because** **we** **can** **afford** **it** , **but**
是 不是 开支 一个 百 美元 因为 我们 能 买得起 它 , 但
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [dremt] [ə; eɪ] [dri:m] .
because **you** **dreamt** **a** **dream** .
因为 你 梦见 一个 梦 .

我们花一百美元不是因为我们负担得起，而是因为你做了一个梦。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dri:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][ɪn]['pɑ:rlər] - [kɑ:rz] !
You **didn't** **dream** **you** **were** **riding** **in** **parlor** **-** **cars** **!**
你 没有 梦 你 是 骑术 在 客厅 - 汽车 !

你并没有梦到自己乘坐豪华轿车!

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [its] [taɪm] [aɪ] [woʊk] [ju:; jʊ] .
If **you** **did** , **it's** **time** **I** **woke** **you** .
如果 你 做过 , 它是 时间 我 觉醒 你 .

如果你真的这么做了，那我该叫醒你了。

” [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][noʊ][bɑ:ks] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [noʊ] [klʌb] -
” **This** **day** **there** **was** **for** **them** **no** **box** **overlooking** **the** **finish** , **no** **club** **-**
” 这 天 那里 曾是 为了 他们 不 盒子 俯瞰 这 结束 , 不 俱乐部 -
[haʊs] ['lʌntʃən] .
house **luncheon** .
房子 午餐 .

“这一天，他们没有可以俯瞰终点的包厢，也没有俱乐部午餐。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪkɚz] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [fri:] [si:ts] ,
With **the** **other** **pikers** , **they** **sat** **in** **the** **free** **seats** ,
和 这 其他 皮克 , 他们 卫星 在 这 自由的 座位 ,

他们和其他游客一起坐在空位上。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sæt] ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]

with	those	who	sat	coatless	and	tucked	their	handkerchiefs	inside	their
和	那些	WHO	卫星	无外套	和	塞进去	他们的	手帕	里面	他们的

['kɑːlərz] ,

collars	,
项圈	,

还有一些人没穿外套，把手帕塞进衣领里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['mɑːpt] [ðer; ðər] [pər'spaɪr] ['kaʊntənənsiz] [wɪð; wɪθ][raɪs] - ['peɪpər]

and	with	those	who	mopped	their	perspiring	countenances	with	rice	-	paper
和	和	那些	WHO	拖把	他们的	出汗	面容	和	米	-	纸

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] .

and	marked	their	cards	with	a	hat	-	pin	.
和	标记	他们的	牌	和	一个	帽子	-	别针	.

还有那些用宣纸擦拭汗水、用帽针在牌上做标记的人。

[ðer; ðər] [lʌntʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hæm] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] ['dresɪŋ] [ʌv; əv]

Their	lunch	consisted	of	a	massive	ham	sandwich	with	a	top	dressing	of
他们的	午餐	由……组成	的	一个	大量的	火腿	三明治	和	一个	顶部	敷料	的

['mʌstərd] .

mustard	.
芥末	.

他们的午餐是一个巨大的火腿三明治，上面淋了一层芥末酱。

['drɑːməderi] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪfθ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] ,

Dromedary	did	not	run	until	the	fifth	race	,	and	the	long	wait	,
单峰骆驼	做过	不是	跑步	直到	这	第五	种族	,	和	这	长的	等待	,

单峰骆驼直到第五场比赛才参赛，漫长的等待，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] , [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

before	they	could	learn	their	fate	,	was	intolerable	.
前	他们	可以	学习	他们的	命运	,	曾是	无法容忍	.

在他们得知自己的命运之前，这种痛苦是无法忍受的。

[ðeɪ] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	knew	most	of	the	horses	,	and	,	to	pass	the	time	,
他们	知道	最多	的	这	马匹	,	和	,	到	经过	这	时间	,

他们认识大部分马匹，为了打发时间，

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['reɪsɪz] ['dɑːli] [meɪd] [ɪ'mædʒɪneri][bets] .

on	each	of	the	first	races	Dolly	made	imaginary	bets	.
在	每个	的	这	第一的	种族	多莉	制成	假想	赌注	.

在最初的每场比赛中，多莉都进行了虚拟的下注。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l]['weɪdʒərz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['evri] [wʌn] .

Of	these	mental	wagers	,	she	lost	every	one	.
的	这些	精神的	赌注	,	她	丢失的	每一个	一	.

在这些心理上的赌注中，她输了每一场。

“ [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['gesə] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	If	you	turn	out	to	be	as	bad	a	guesser	when	you're	asleep	as	I	am
“ 如果	你	转动	出去	到	是	作为	坏的	一个	猜测者	什么时候	你是	睡着了	作为	我	是	

[wen] [aɪm] [ə'weɪk] ,

when	I'm	awake	,
什么时候	我是	醒	,

“如果你睡着时猜题的准确率也像我醒着时一样差，

” [sed] ['dɑːli] , “ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] . ”

”	said	Dolly	,	“	we're	going	to	lose	our	fortune	.	”
”	说	多莉	,	“	是	去	到	失去	我们的	财富	.	”

“多莉说，‘我们要失去我们的财富了。’”

“ [aɪm] ['wiːkənɪŋ] ！ ” [dɪ'klerd] ['kɑːrtər] .
“ **I'm** **weakening** **！** **”** **declared** **Carter** **.**
“ 我是 减弱 ！ ” 声明 卡特 .

“我力气越来越小了！”卡特宣称。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]
“ **A** **hundred** **dollars** **is** **beginning** **to** **look** **to** **me** **like** **an** **awful** **lot** **of**
“ 一个 百 美元 是 开始 到 看 到 我 喜欢 一个 可怕 很多 的
['mʌni] .
money **.**
钱 .

“一百美元现在看起来真是一大笔钱了。”

['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['twenti] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [naʊ] , [ɪz] ['maɪti]
Twenty **-** **seven** **dollars** **,** **and** **there's** **only** **twenty** **of** **that** **left** **now** **,** **is** **mighty**
二十 - 七 美元 , 和 有 仅有的 二十 的 那 左边 现在 , 是 强大的
[smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ,
small **capital** **,**
小的 首都 ,

二十七美元，现在只剩下二十美元了，这笔钱实在太少了。

[bʌt; bət] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [plʌs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ！ ”
but **twenty** **dollars** **plus** **a** **hundred** **could** **keep** **us** **alive** **for** **a** **month** **！** **”**
但 二十 美元 加 一个 百 可以 保持 我们 活 为了 一个 月 ！ ”

但是二十美元加上一百美元，够我们活一个月了！

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] , [driːm] [ðæt] ['drɑːməderi] [wʊd] [wɪn] ？ ” [diˈmɑːndid] ['dɑːli] ['stɜːrnli]
“ **Did** **you** **,** **or** **did** **you** **not** **,** **dream** **that** **Dromedary** **would** **win** **？** **”** **demanded** **Dolly** **sternly**
“ 做过 你 , 或者 做过 你 不是 , 梦 那 单峰骆驼 会 赢 ？ ” 要求 多莉 严厉地
.
:
.

“你有没有梦到单峰骆驼会赢？”多莉严厉地问道。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] , ['sevrəl] [taɪmz] , ” [sed] ['kɑːrtər] .
“ **I** **certainly** **did** **,** **several** **times** **,** **”** **said** **Carter** **.**
“ 我 当然 做过 , 一些 时代 , ” 说 卡特 .

“我的确这么做过，而且不止一次，”卡特说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
“ **But** **it** **may** **be** **I** **was** **thinking** **of** **the** **horse** **.**
“ 但 它 可能 是 我 曾是 思维 的 这 马 .

“但我当时可能想的是那匹马。”

[aɪv] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] — — ”
I've **lost** **such** **a** **lot** **on** **him** **,** **my** **mind** **may** **have** **—** **—** **”**
我已经丢失的 这样的 一个 很多 在 他 , 我的 头脑 可能 有 — — ”

我为他失去了太多，我的心可能已经——”

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːli] , “ [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [juːd] [bet]
“ **Did** **you** **,** **”** **interrupted** **Dolly** **,** **“** **say** **if** **you** **had** **a** **hundred** **dollars** **you'd** **bet**
“ 做过 你 , ” 中断 多莉 , “ 说 如果 你 有 一个 百 美元 你会 赌注
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“你刚才说，”多莉打断道，“如果你有一百美元，你会拿它去赌吗？”

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɔːk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] ?
and **did** **a** **hundred** **dollars** **walk** **in** **through** **the** **door** **instantly** **?**
和 做过 一个 百 美元 走 在 通过 这 门 即刻 ?

一百美元是不是瞬间就进了门?

" ['kɑ:rtər] , [,ri:ə'ʃuəd] , [bri:ðd] [ə'gen] .
" **Carter** , **reassured** , **breathed** **again** .
" 卡特 , 放心 , 呼吸 再次 .

卡特放下心来，又长舒了一口气。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] !
" **It** **certainly** **did** **!**
" 它 当然 做过 !

"确实如此！"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][praʊd] [deɪz] , ['kɑ:rtər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bet] ['hevɪli] ,
Even **in** **his** **proud** **days** **,** **Carter** **had** **never** **been** **able** **to** **bet** **heavily** **,**
甚至 在 他的 自豪的 天 , 卡特 有 绝不 到过 有能力的 到 赌注 重度 ,

即使在卡特最辉煌的时期，他也从未有过大手大脚下注的经历。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðə; ðɪ][klʌb] - [haʊs] [kə'mɪʃənəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɔ:l]
and **instead** **of** **troubling** **the** **club** **-** **house** **commissioners** **with** **his** **small**
和 反而 的 令人不安的 这 俱乐部 - 房子 专员 和 他的 小的
['weɪdʒərz] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
wagers **,** **he** **had** **,**
赌注 , 他 有 ,

他没有因为小额赌注而给俱乐部管理人员添麻烦，而是.....

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [bet] ['redi] ['mʌni] .
in **the** **ring** **,** **bet** **ready** **money** **.**
在 这 戒指 , 赌注 准备好 钱 .

在擂台上，准备好赌注。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ɑ:dz] , [ænd; ənd] , [wen]
Moreover **,** **he** **believed** **in** **the** **ring** **he** **obtained** **more** **favorable** **odds** **,** **and** **,** **when**
而且 , 他 相信 在 这 戒指 他 获得 更多的 有利 赔率 , 和 , 什么时候
[hi:; hi][wʌn] ,
he **won** **,**
他 韩元 ,

此外，他相信在拳击台上他能获得更有利的胜算，而且，当他获胜时，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['setlɪŋ] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃek] ,
it **pleased** **him** **,** **instead** **of** **waiting** **until** **settling** **day** **for** **a** **check** **,**
它 高兴 他 , 反而 的 等待 直到 安顿 天 为了 一个 查看 ,

他很高兴，不用等到结算日才能拿到支票。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði]['ri:əl] ['mʌni] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
to **stand** **in** **a** **line** **and** **feel** **the** **real** **money** **thrust** **into** **his** **hand** **.**
到 站立 在 一个 线 和 感觉 这 真实的 钱 推力 进入 他的 手 .

排队等候，亲手感受真金白银被塞进手中的感觉。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [reɪs] ['stɑ:rtɪd][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
So **,** **when** **the** **fourth** **race** **started** **he** **rose** **and** **raised** **his** **hat** **.**
所以 , 什么时候 这 第四 种族 开始 他 玫瑰 和 提高 他的 帽子 .

所以，当第四场比赛开始时，他站起来，举起了帽子。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The** **time** **has** **come** **,** " **he** **said** **.**
" 这 时间 有 来 , " 他 说 .

"时机已到，"他说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Without	**looking**	**at**	**him**	**,**	**Dolly**	**nodded**	**.**
没有	寻找	在	他	,	多莉	点头	.

多莉没有看他，只是点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['tremjələs] [tuː; tə] [spiːk] .

She	**was**	**far**	**too**	**tremulous**	**to**	**speak**	**.**
她	曾是	远的	也	颤抖的	到	说话	.

她浑身颤抖，说不出话来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['drɑːməderi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪst] ,

For	**several**	**weeks**	**Dromedary**	**had**	**not**	**been**	**placed**	**,**
为了	一些	周	单峰骆驼	有	不是	到过	放置	,

几个星期以来，单峰骆驼一直没有被安置。

[ænd; ənd]['kɑːrtər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ɑːdz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten][tuː; tə][wʌn] .

and	**Carter**	**hoped**	**for**	**odds**	**of**	**at**	**least**	**ten**	**to**	**one**	**.**
和	卡特	希望	为了	赔率	的	在	至少	十	到	一	.

卡特希望赔率至少达到十比一。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,

But	**,**	**when**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**into**	**the**	**arena**	**,**
但	,	什么时候	他	推动	他的	方式	进入	这	竞技场	,

但是，当他强行挤进竞技场时，

[hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðæt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] [tuː; tə]

he	**found**	**so**	**little**	**was**	**thought**	**of**	**his**	**choice**	**that**	**as**	**high**	**as**	**twenty**	**to**
他	成立	所以	小的	曾是	想法	的	他的	选择	那	作为	高的	作为	二十	到

[wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] ,

one	**was**	**being**	**offered**	**,**
一	曾是	存在	提供	,

他发现人们对他的选择漠不关心，赔率竟然高达二十比一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['teɪkərz] .

and	**with**	**few**	**takers**	**.**
和	和	很少	接受者	.

响应者寥寥无几。

[ðə; ði][fækt] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

The	**fact**	**shattered**	**his**	**confidence**	**.**
这	事实	破碎	他的	信心	.

这件事彻底摧毁了他的自信。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊk] - ['meɪkɚz] , [treɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ,

Here	**were**	**two**	**hundred**	**book**	**-**	**makers**	**,**	**trained**	**to**	**their**	**calling**	**,**
这里	是	二	百	书	-	制造商	,	受过训练	到	他们的	呼叫	,

这里有两百名受过专业训练的博彩人员，他们从事着这份工作。

['æŋkʃəs] [æt; ət][əb'sɜːrd] [ɑːdz] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [laɪkt] [kʊd; kəd]

anxious	**at**	**absurd**	**odds**	**to**	**back**	**their**	**opinion**	**that**	**the**	**horse**	**he**	**liked**	**could**
焦虑的	在	荒诞	赔率	到	后退	他们的	观点	那	这	马	他	喜欢	可以

[nɑːt][wɪn] .

not	**win**	**.**
不是	赢	.

他急于证明自己喜欢的那匹马不可能获胜，即使赔率很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju'nænɪməs] [kən'tempt] , [hɪz; ɪz] [driːm] [bɪ'keɪm] [fæn'tæstɪk] , ['fætʃuəs] .

In	**the**	**face**	**of**	**such**	**unanimous**	**contempt**	**,**	**his**	**dream**	**became**	**fantastic**	**,**	**fatuous**	**.**
在	这	脸	的	这样的	一致	鄙视	,	他的	梦	成为	极好的	,	昏庸	.

面对如此一致的蔑视，他的梦想变得荒诞可笑。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪsk]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
He **decided** **he** **would** **risk** **only** **half** **of** **his** **fortune** **.**
他 决定 他 会 风险 仅有的 一半 的 他的 财富 .

他决定只冒险拿出自己一半的财产。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪn] , [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
Then **,** **should** **the** **horse** **win** **,** **he** **still** **would** **be** **passing** **rich** **,** **and** **should** **he**
然后 , 应该 这 马 赢 , 他 仍然 会 是 通过 富有的 , 和 应该 他
[luːz] ,
lose **,**
失去 ,

那么，如果这匹马赢了，他仍然会非常富有；如果输了，

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
he **would** **,** **at** **least** **,** **have** **all** **of** **fifty** **dollars** **.**
他 会 , 在 至少 , 有 全部 的 五十 美元 .

他至少会有五十美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkər][hiː; hi] ['weɪdʒəd] [ðæt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʌn'hæpi]
With **a** **book** **-** **maker** **he** **wagered** **that** **sum** **,** **and** **then** **,** **in** **unhappy**
和 一个 书 - 制造商 他 下注 那 和 , 和 然后 , 在 不开心
[ˌɪndɪ'sɪʒn] , [stʊd] ,
indecision **,** **stood** **,**
优柔寡断 , 站立 ,

他向博彩公司下了这笔赌注，然后，由于犹豫不决，他犹豫不决，最终没有下注。

[ɪn][wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['fɪfti]
in **one** **hand** **clutching** **his** **ticket** **that** **called** **for** **a** **potential** **thousand** **and** **fifty**
在 一 手 紧握 他的 票 那 称为 为了 一个 潜在的 千 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

他一手紧紧攥着那张可能价值一千五十美元的罚单，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['æktʃuəl] ['fɪfti] .
and **in** **the** **other** **an** **actual** **fifty** **.**
和 在 这 其他 一个 实际的 五十 .

另一本则实际是五十本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
It **was** **not** **a** **place** **for** **meditation** **.**
它 曾是 不是 一个 地方 为了 冥想 .

这里并不适合冥想。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][men] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [seɪn] , [swept][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] ,
From **every** **side** **men** **,** **more** **or** **less** **sane** **,** **swept** **upon** **him** **,** **jostled** **him** **,**
从 每一个 边 男人 , 更多的 或者较少的 理智 , 扫荡 之上 他 , 推搡 他 ,

四面八方涌来一群神志清醒的人，他们围着他，推搡着他。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] , ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] , [hiː; hi]
and **stamped** **upon** **him** **,** **and** **still** **,** **struggling** **for** **a** **foothold** **,** **he**
和 盖章 之上 他 , 和 仍然 , 挣扎 为了 一个 立足点 , 他
[swei] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
swayed **,** **hesitating** **.**
摇摆 , 犹豫不决 .

然后狠狠地踩在他身上，他仍然挣扎着想要站稳脚跟，摇摇晃晃，犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,
Then **he** **became** **conscious** **that** **the** **ring** **was** **nearly** **empty** **,**
然后 他 成为 有意识的 那 这 戒指 曾是 几乎 空的 ,

然后他意识到戒指几乎是空的。

[ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃriːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [stɪl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

that	**only**	**a**	**few**	**shrieking**	**individuals**	**still**	**ran**	**down**	**the**	**line**	**.**
那	仅有的	一个	很少	尖叫	个人	仍然	跑	向下	这	线	.

只有少数几个尖叫的人还在沿着队伍跑。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

The	**horses**	**were**	**going**	**to**	**the**	**post**	**.**
这	马匹	是	去	到	这	邮政	.

马匹正前往赛场。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

He	**must**	**decide**	**quickly**	**.**
他	必须	决定	迅速地	.

他必须尽快做出决定。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkər] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] ,

In	**front**	**of**	**him**	**the**	**book**	**-**	**maker**	**cleaned**	**his**	**board**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**final**	**appeal**	**,**
在	正面	的	他	这	书	-	制造商	已清洗	他的	木板	,	和	,	作为	一个	最终的	上诉	,

庄家在他面前擦拭着赌桌，然后，作为最后的恳求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)
第2/3页

['ɑ:pəzɪt]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[θri:]	['hɔ:rsɪz]	[tʃɔ:kt]	['θɜ:rti]	[tu:; tə][wʌn]	.
opposite	**the**	**names**	**of**	**three**	**horses**	**chalked**	**thirty**	**to**	**one**	**.**
对面的	这	姓名	的	三	马匹	粉笔	三十	到	一	.

与此相对的是三匹马的名字，比分是三十比一。

['drɑ:məderi]	[wʌz; wəz]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
Dromedary	**was**	**among**	**them**	**.**
单峰骆驼	曾是	之中	他们	.

单峰骆驼也在其中。

[sʌtʃ]	[ɑ:dz]	[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]	.
Such	**odds**	**could**	**not**	**be**	**resisted**	**.**
这样的	赔率	可以	不是	是	抵抗	.

这样的机会不容错过。

['kɑ:rtər]	[ʃʌvd]	[hɪz; ɪz]	['fɪfti]	[æt; ət][ðə; ði][mæn]	,
Carter	**shoved**	**his**	**fifty**	**at**	**the**	**man**	**,**
卡特	推搡	他的	五十	在	这	男人	,

卡特把五十美元递给了那人，

[ænd; ənd][tu:; tə]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ædɪd]	[ðə; ði]	['twenti]	['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]	[stɪl]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['pɑ:kɪt]	.
and	**to**	**that**	**sum**	**added**	**the**	**twenty**	**dollars**	**still**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	到	那	和	额外	这	二十	美元	仍然	在	他的	口袋	.

再加上他口袋里剩下的二十美元。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][ðə; ði][læst]	['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hi:; hi]	[oʊnd]	[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]	.
They	**were**	**the**	**last**	**dollars**	**he**	**owned**	**in**	**the**	**world**	**.**
他们	是	这	最后的	美元	他	拥有	在	这	世界	.

这是他仅剩的几美元。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hi:; hi]	[nu:]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][læst]	,	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['fɪrf(ə)l]	[lest][ðə; ði]	[bʊk]	-
And	**though**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**his**	**last**	**,**	**he**	**was**	**fearful**	**lest**	**the**	**book**	**-**
和	尽管	他	知道	他们	是	他的	最后的	,	他	曾是	可怕	免得	这	书	-

['meɪkər]	[wʊd]	[rɪ'fju:z]	[ðem; ðəm]	.
maker	**would**	**refuse**	**them**	**.**
制造商	会	拒绝	他们	.

虽然他知道这是他最后的赌注，但他担心庄家会拒绝接受。

[bʌt; bət]	,	[mə'kænɪkli]	,	[ðə; ði][mæn]	[pæst]	[ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
But	**,**	**mechanically**	**,**	**the**	**man**	**passed**	**them**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
但	,	机械地	,	这	男人	通过了	他们	超过	他的	肩膀	.

但是，那人机械地将它们从肩上递了过去。

“	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[wʌn]	['hʌndrəd]	[tu:; tə]['sev(ə)nti]	,	”	[hi:; hi]	[tʃɑ:ntid]	.
“	**And**	**twenty**	**-**	**one**	**hundred**	**to**	**seventy**	**,**	**”**	**he**	**chanted**	**.**
“	和	二十	-	一	百	到	七十	,	”	他	吟诵	.

“两千一百比七十，”他高声喊道。

[wen]	['kɑ:rtər]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[si:t]	[bɪ'saɪd]	['dɑ:li]	,	[hi:; hi][wʌz; wəz]	[kwaɪt][koʊld]	.
When	**Carter**	**took**	**his**	**seat**	**beside**	**Dolly**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**cold**	**.**
什么时候	卡特	采取	他的	座位	旁	多莉	,	他	曾是	相当	寒冷的	.

卡特在多莉旁边坐下时，感觉很冷。

[stɪl]	,	['dɑ:li]	[dɪd]	[nɑ:t]	[spi:k]	.
Still	**,**	**Dolly**	**did**	**not**	**speak**	**.**
仍然	,	多莉	做过	不是	说话	.

然而，多莉始终没有说话。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

Out	of	the	corner	of	her	eyes	she	questioned	him	.
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	被质问	他	.

她用眼角余光问了他一句。

“ [aɪ][gɑːt] ['fɪfti] [æt; ət] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] , “ [ænd; ənd]['sev(ə)nti][æt; ət] ['θɜːrti] !

“	I	got	fifty	at	twenty	to	one	,	”	replied	Carter	,	“	and	seventy	at	thirty	!
“	我	得到	五十	在	二十	到	一	,	”	回复	卡特	,	“	和	七十	在	三十	!

“我以 20 比 1 的赔率赌了 50 比 1，”卡特回答说，“我还以 30 比 1 的赔率赌了 70 比 1！ ”

” [ɪn][ə'lɑːrm] , ['dɑːli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	In	alarm	,	Dolly	turned	upon	him	.
”	在	警报	,	多莉	转向	之上	他	.

“多莉惊恐地转过身来面对他。”

“ ['sev(ə)nti] !

“	SEVENTY	!
“	七十	!

“七十！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Carter	nodded	.
卡特	点头	.

卡特点了点头。

“ [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	we	have	,	”	he	said	.
“	全部	我们	有	,	”	他	说	.

“这就是我们所拥有的一切，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['sɪksti] [sents] [left] , [tuː; tə][stɑːrt][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] !

“	We	have	sixty	cents	left	,	to	start	life	over	again	!
“	我们	有	六十	分	左边	,	到	开始	生活	超过	再次	!

“我们还剩下六十美分，要重新开始生活！ ”

” [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ['dɑːli] [pleɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] [reɪs] - [kɑːrd]

”	As	though	to	encourage	him	,	Dolly	placed	her	finger	on	her	race	-	card
”	作为	尽管	到	鼓励	他	,	多莉	放置	她	手指	在	她	种族	-	卡片

.

:

.

“仿佛是为了鼓励他，多莉把手指放在了她的种族牌上。”

“ [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːr; ər] - [griːn] [kæp] , [griːn] ['dʒækɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [huːps]

“	His	colors	,	”	she	said	,	“	are	'	green	cap	,	green	jacket	,	green	and	white	hoops
“	他的	颜色	,	”	她	说	,	“	是	-	绿色的	帽	,	绿色的	夹克	,	绿色的	和	白色的	篮球

. -

: '

. -

“他的代表色，”她说，“是‘绿色帽子、绿色外套、绿色和白色条纹’。”

” [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [hiːt] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['dɪstənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [geɪt] ,

”	Through	a	maze	of	heat	,	a	half	-	mile	distant	,	at	the	starting	-	gate	,
”	通过	一个	迷宫	的	热	,	一个	一半	-	英里	遥远	,	在	这	开始	-	门	,

“穿过一片热浪迷宫，半英里外，在起跑线上，

['lɪt(ə)l][spɑːts][ʌv; əv]['kʌlər] [muːvd] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrkl] .

little	spots	of	color	moved	in	impatient	circles	.
小的	地点	的	颜色	已搬	在	不耐烦	界	.

一小团团彩色的斑点焦躁地转着圈。

[ðə; ði][bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt] , [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

The	big	,	good	-	natured	crowd	had	grown	silent	,	so	silent	that	from	the	high
这	大的	,	好的	-	自然	人群	有	生长	沉默的	,	所以	沉默的	那	从	这	高的

,

,

,

原本熙熙攘攘、和蔼可亲的人群渐渐安静下来，安静得连高处的人都听不见了。

[sʌn] - [wɔːmd] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfiːld] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['leɪzi] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] .

sun	-	warmed	grass	in	the	infield	one	could	hear	the	lazy	chirp	of	the	crickets	.
太阳	-	温暖	草	在	这	内场	一	可以	听到	这	懒惰的	啁啾	的	这	蟋蟀	.

内场的草地被阳光晒得暖洋洋的，可以听到蟋蟀懒洋洋的鸣叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [prer] , [ɔːr][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['dɑːliːz] [lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

As	though	repeating	a	prayer	,	or	an	incantation	,	Dolly's	lips	were	moving
作为	尽管	重复	一个	祷告	,	或者	一个	咒语	,	多莉的	嘴唇	是	移动

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

多莉的嘴唇快速地翕动着，仿佛在重复祈祷或念咒语。

“ [griːn] [kæp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [griːn] ['dʒækɪt] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [huːps] !

“	Green	cap	,	”	she	whispered	,	“	green	jacket	,	green	and	white	hoops	!
“	绿色的	帽	,	”	她	低声说道	,	“	绿色的	夹克	,	绿色的	和	白色的	篮球	!

“绿色帽子，”她低声说，“绿色外套，绿白相间的耳环！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

”	With	a	sharp	sigh	the	crowd	broke	the	silence	.
”	和	一个	锋利的	叹	这	人群	打破	这	沉默	.

人群中响起一声长叹，打破了寂静。

“ [ðeə(r)] [ɔːf] !

“	They're	off	!
“	它们是	离开	!

“他们出发了！”

” [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪk'spektənt] .

”	it	cried	,	and	leaned	forward	expectant	.
”	它	哭	,	和	倾斜	向前	怀孕	.

它叫了一声，然后充满期待地向前倾身。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [soʊ][fæst] .

The	horses	came	so	fast	.
这	马匹	来了	所以	快速地	.

马匹来得真快。

[tuː; tə]['kɑːrtər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [siːmd] [aʊt'reɪdʒəs] .

To	Carter	their	conduct	seemed	outrageous	.
到	卡特	他们的	执行	似乎	令人愤慨	.

在卡特看来，他们的行为简直令人愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ] ['rekləs] ,

It	was	incredible	that	in	so	short	a	time	,	at	a	pace	so	reckless	,
它	曾是	极好的	那	在	所以	短的	一个	时间	,	在	一个	步伐	所以	鲁莽	,

令人难以置信的是，在如此短的时间内，以如此鲁莽的速度，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] .

they	would	decide	a	question	of	such	moment	.
他们	会	决定	一个	问题	的	这样的	片刻	.

他们将决定这样一个至关重要的问题。

[ðeɪ] [keɪm] [bʌntʃt] [tə'geðər] , ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,

They	came	bunched	together	,	shifting	and	changing	,	with	,	through	the	dust	,
他们	来了	成束的	一起	,	转变	和	变化	,	和	,	通过	这	灰尘	,

它们聚集在一起，不断变换位置，穿过尘土。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] .

flashes	of	blue	and	gold	and	scarlet	.
闪光灯	的	蓝色的	和	金子	和	猩红	.

闪烁着蓝色、金色和猩红色的光芒。

[ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] [frʌnt] ;

A	jacket	of	yellow	shot	out	of	the	dust	and	showed	in	front	;
一个	夹克	的	黄色的	射击	出去	的	这	灰尘	和	显示	在	正面	;

一件黄色夹克衫从尘土中窜出，出现在眼前；

[ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['fɑːloʊd] .

a	jacket	of	crimson	followed	.
一个	夹克	的	赤红	随后	.

一件深红色的外套随后出现。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

So	they	were	at	the	half	;	so	they	were	at	the	three	-	quarters	.
所以	他们	是	在	这	一半	;	所以	他们	是	在	这	三	-	四分之一	.

所以他们当时在中场休息；所以他们当时在四分之三的休息时间。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] , [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] , [ðen] [tuː; tə]

The	good	-	natured	crowd	began	to	sway	,	to	grumble	and	murmur	,	then	to
这	好的	-	自然	人群	开始	到	摇摆	,	到	叽	和	低语	,	然后	到

[ʃaʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [stə'kɑːtoʊ] .

shout	in	sharp	staccato	.
喊	在	锋利的	断奏	.

原本和善的人群开始摇晃、抱怨和低语，然后开始发出急促的喊叫声。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” ['bɛgd] ['dɑːli] .

“	Can	you	see	him	?	”	begged	Dolly	.
“	能	你	看	他	?	”	乞求	多莉	.

“你能看到他吗？”多莉恳求道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kɑːrtər] .

“	No	,	”	said	Carter	.
“	不	,	”	说	卡特	.

“不，”卡特说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [stretʃ] .

“	You	don't	see	him	until	they	reach	the	stretch	.
“	你	不	看	他	直到	他们	抵达	这	拉紧	.

“直到他们到达终点线，你才能看到他。”

” [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [huːf] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['dʒɑːki] [drɔː] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

”	One	could	hear	their	hoofs	,	could	see	the	crimson	jockey	draw	his	whip	.
”	一	可以	听到	他们的	蹄子	,	可以	看	这	赤红	骑师	画	他的	鞭	.

“可以听到马蹄声，可以看到红衣骑师拔出马鞭。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][roʊd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv]

At	the	sight	,	for	he	rode	the	favorite	,	the	crowd	gave	a	great	gasp	of
在	这	视线	,	为了	他	骑	这	最喜欢的	,	这	人群	给予	一个	伟大的	喘气	的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

看到这一幕，因为他骑的是热门马，人群中爆发出一阵担忧的倒吸气声。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][goʊld] [hiːlz] !

“	Oh	,	you	Gold	Heels	!
“	哦	,	你	金子	高跟鞋	!

“哦，你这金高跟鞋！”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔːd] .

”	it	implored	.
”	它	恳求	.

它恳求道。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪp] , [goʊld] [hiːlz] [druː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] ; [straɪd] [baɪ] [straɪd] ,

Under	the	whip	,	Gold	Heels	drew	even	with	the	yellow	jacket	;	stride	by	stride	,
在下面	这	鞭	,	金子	高跟鞋	画	甚至	和	这	黄色的	夹克	;	步幅	经过	步幅	,

在鞭子的鞭策下，金跟鞋队一步一步地追上了黄夹克队。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] .

they	fought	it	out	alone	.
他们	战斗	它	出去	独自的	.

他们孤军奋战。

“ [goʊld] [hiːlz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] .

“	Gold	Heels	!	”	cried	the	crowd	.
“	金子	高跟鞋	!	”	哭	这	人群	.

“金高跟鞋！”人群喊道。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] .

Behind	them	,	in	a	curtain	of	dust	,	pounded	the	field	.
在后面	他们	,	在	一个	窗帘	的	灰尘	,	猛击	这	场地	.

在他们身后，尘土飞扬，田野上到处都是隆隆的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

It	charged	in	a	flying	wedge	,	like	a	troop	of	cavalry	.
它	带电	在	一个	飞行	楔	,	喜欢	一个	部队	的	骑兵	.

它像骑兵队一样，以飞楔阵型发起冲锋。

['dɑːli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt] , [sɔː] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [weɪv] [ʌv; əv]['kʌlər]

Dolly	,	searching	for	a	green	jacket	,	saw	,	instead	,	a	rainbow	wave	of	color
多莉	,	搜索	为了	一个	绿色的	夹克	,	锯	,	反而	,	一个	彩虹	海浪	的	颜色

[ðæt] ,

that	,
那	,

多莉在寻找一件绿色外套，却看到了一道彩虹般的色彩波浪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] , [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [liːps] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [træk]

as	it	rose	and	fell	,	sprang	toward	her	in	great	leaps	,	swallowing	the	track
作为	它	玫瑰	和	跌倒	,	弹簧	朝向	她	在	伟大的	跳跃	,	吞咽	这	追踪

.

:

.

它时而上升，时而下降，以巨大的跳跃向她扑来，吞没了轨道。

“ [goʊld] [hiːlz] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Gold	Heels	!	”	yelled	the	crowd	.
“	金子	高跟鞋	!	”	大喊	这	人群	.

“金高跟鞋！”人群高喊道。

[ðə; ði] [fiːld] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [stretʃ] .
The field swept into the stretch .
这 场地 扫荡 进入 这 拉紧 .

球场延伸至终点线。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kɑːrtər] [kɔːt] ['dɑːli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Without moving his eyes , Carter caught Dolly by the wrist and pointed .
没有 移动 他的 眼睛 , 卡特 捕捉 多莉 经过 这 手腕 和 尖 .

卡特眼睛一眨不眨，一把抓住多莉的手腕，指着她。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
As though giving a signal , he shot his free hand into the air .
作为 尽管 给予 一个 信号 , 他 射击 他的 自由的 手 进入 这 空气 .

仿佛发出某种信号，他空着的那只手猛地举向空中。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][dʌst] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['dɑːrtɪd][ə; eɪ]
From the curtain of dust , as lightning strikes through a cloud , darted a
从 这 窗帘 的 灰尘 , 作为 闪电 罢工 通过 一个 云 , 飞镖 一个
[greɪt] , [rɔː] - [boʊnd] , ['ʌgli] ['tʃesnʌt] .
great , raw - boned , ugly chestnut .
伟大的 , 生的 - 骨 , 丑陋的 板栗 .

如同闪电穿过云层，从尘埃幕帘中窜出一颗又大又丑的、骨头粗糙的栗子。

[laɪk] [ðə; ði]['empaɪər] [ɪk'spres] , [hiː; hi] [keɪm] ['rɑːkɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Like the Empire Express , he came rocking , thundering , spurning the ground .
喜欢 这 帝国 表达 , 他 来了 摇滚 , 雷鸣 , 拒绝 这 地面 .

他像帝国特快列车一样轰隆隆地而来，震耳欲聋，嶙峋地撞击着大地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [goʊld] [hiːlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltər] ,
At his coming , Gold Heels , to the eyes of the crowd , seemed to falter ,
在 他的 未来 , 金子 高跟鞋 , 到 这 眼睛 的 这 人群 , 似乎 到 犹豫不决 ,

在众人看来，金跟鞋一出现，似乎就踉跄了一下。

[tuː; tə] ['slækən] , [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
to slacken , to stand still .
到 放松 , 到 站立 仍然 .

放松，停止。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
The crowd gave a great cry of amazement , a yell of disgust .
这 人群 给予 一个 伟大的 哭 的 惊愕 , 一个 叫喊 的 厌恶 .

人群中爆发出一阵惊呼和一阵厌恶的叫喊。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [druː] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld] [hiːlz] , [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði]
The chestnut drew even with Gold Heels , passed him , and swept under the
这 板栗 画 甚至 和 金子 高跟鞋 , 通过了 他 , 和 扫荡 在下面 这
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

那匹栗色马追上了金蹄铁，超过了它，冲过了终点线。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑ:ki][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [kæp] , [gri:n] ['dʒækɪt] ,

Clinging	**to**	**his**	**neck**	**was**	**a**	**little**	**jockey**	**in**	**a**	**green**	**cap**	**,**	**green**	**jacket**	**,**
依恋	到	他的	脖子	曾是	一个	小的	骑师	在	一个	绿色的	帽	,	绿色的	夹克	,

一个戴着绿色帽子、穿着绿色夹克的小骑师紧紧地搂着他的脖子。

[ænd; ənd] [hu:ps] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	**hoops**	**of**	**green**	**and**	**white**	**.**
和	篮球	的	绿色的	和	白色的	.

还有绿白相间的圆环。

['dɑ:li:z] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .

Dolly's	**hand**	**was**	**at**	**her**	**side**	**,**	**clutching**	**the**	**bench**	**.**
多莉的	手	曾是	在	她	边	,	紧握	这	长椅	.

多莉的手垂在身侧，紧紧抓住长椅。

['kɑ:rtɚz] [hænd] [stɪl] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] .

Carter's	**hand**	**still**	**clasped**	**it**	**.**
卡特的	手	仍然	紧握	它	.

卡特的手仍然紧紧握着它。

['ni:ðər] [spoʊk] [ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	**spoke**	**or**	**looked**	**at**	**the**	**other**	**.**
两者都不	辐	或者	看起来	在	这	其他	.

两人既没说话，也没看对方。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] , [noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [mɑ:kt] [ænd; ənd]

For	**an**	**instant**	**,**	**while**	**the**	**crowd**	**,**	**no**	**longer**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**mocked**	**and**
为了	一个	立即的	,	尽管	这	人群	,	不	更长	所以	好的	-	自然	,	嘲笑	和

[dʒɪəd] [æt; ət][ɪt'self] ,

jeered	**at**	**itself**	**,**
嘲笑	在	本身	,

那一刻，人群不再那么友善，开始互相嘲笑和讥讽。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][sæt][kwaɪt] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] ,

the	**two**	**young**	**people**	**sat**	**quite**	**still**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**green**	**field**	**,**
这	二	年轻的	人们	卫星	相当	仍然	,	凝视	在	这	绿色的	场地	,

两个年轻人静静地坐着，凝视着绿色的田野。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

at	**the**	**white**	**clouds**	**rolling**	**from**	**the**	**ocean**	**.**
在	这	白色的	云	滚动	从	这	海洋	.

眺望从海面滚滚而来的白色云朵。

['dɑ:li] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

Dolly	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
多莉	画	一个	长的	气息	.

多莉长长地吸了一口气。

“ [lets] [goʊ] !

“ Let's	**go**	**!**
“ 我们来吧	去	!

“我们走吧!

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

” she	**gasped**	**.**
” 她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [lets] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'i:][hoʊm] !

“ Let's	**thank**	**him**	**first**	**,**	**and**	**then**	**take**	**me**	**home**	**!**
“ 我们来吧	感谢	他	第一的	,	和	然后	拿	我	家	!

“我们先感谢他，然后送我回家吧！”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['drɑ:məderi] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kɑ:rtər][left]
” They found Dromedary in the paddock , and thanked him , and Carter left
” 他们 成立 单峰骆驼 在 这 围场 , 和 谢谢 他 , 和 卡特 左边
['dɑ:li] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dolly with him ,
多莉 和 他 ,

“他们在围场里找到了单峰骆驼，向它道谢，卡特就把多莉留给了它。”

[waɪl] [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
while he ran to collect his winnings .
尽管 他 跑 到 收集 他的 奖金 .

他跑去领取奖金。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɪlz] ,
When he returned , he showed her a sheaf of yellow bills ,
什么时候 他 返回 , 他 显示 她 一个 捆 的 黄色的 账单 ,

他回来后，给她看了一叠黄色钞票。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərd] [bɔ:rd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [skɪpt]
and as they ran down the covered board walk to the gate , they skipped
和 作为 他们 跑 向下 这 涵盖 木板 走 到 这 门 , 他们 跳过
[ænd; ənd] [dɑ:nst] .
and danced .
和 跳舞 .

他们沿着有顶棚的木板路跑向大门，一路蹦蹦跳跳。

['dɑ:li] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][treɪn] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
Dolly turned toward the train drawn up at the entrance .
多莉 转向 朝向 这 火车 绘制 向上 在 这 入口 .

多莉转向停在入口处的火车。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑ:rtər] .
“ Not with me ! ” shouted Carter .
“ 不是 和 我 ! ” 喊叫 卡特 .

“别跟我来！”卡特喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rɛdɪst] , [moʊst] [ɪk'spensɪv] , [fæstɪst] ['ɔ:təməbi:l] [aɪ][kæn; kən]['haɪər]
“ We're going home in the reddest , most expensive , fastest automobile I can hire
“ 是 去 家 在 这 最红 , 最多 昂贵的 , 最快 汽车 我 能 聘请
!
!
!

“我们要开着我能租到的最红、最贵、最快的汽车回家！”

” [ɪn][ðə; ði] “ [hæk] ” [laɪn][ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ænsər] [ðoʊz] [ri'kwaiəmənt] ,
” In the “ hack ” line of motor - cars was one that answered those requirements ,
” 在 这 “ 黑客 ” 线 的 发动机 - 汽车 曾是 一 那 回答 那些 要求 ,

“在众多“廉价”汽车中，有一款符合这些要求。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] .
and they fell into it as though it were their own .
和 他们 跌倒 进入 它 作为 尽管 它 是 他们的 自己的 .

他们完全沉浸其中，仿佛那是他们自己的家一样。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bæŋk] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['kɑ:rtər] .
“ To the Night and Day Bank ! ” commanded Carter .
“ 到 这 夜晚 和 天 银行 ! ” 命令 卡特 .

“去昼夜银行！”卡特命令道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

With	the	genial	democracy	of	the	race	-	track	,	the	chauffeur	lifted	his	head
和	这	和蔼可亲	民主	的	这	种族	-	追踪	,	这	司机	抬起	他的	头

[tu:; tə][grɪn] [ə'pri:ʃətɪvli] .

to	grin	appreciatively	.
到	咧嘴笑	表示赞赏	.

带着赛马场特有的友好民主氛围，司机抬起头，赞赏地笑了笑。

“ [ðæt] ['lisnz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

“	That	listens	good	to	me	!
“	那	听着	好的	到	我	!

“听起来不错！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

“	I	like	him	!
“	我	喜欢	他	!

我喜欢他！

” ['wɪspəd] ['dɑ:li] .

”	whispered	Dolly	.
”	低声说道	多莉	.

“多莉低声说道。”

“ [lets] [bai] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] .

“	Let's	buy	him	and	the	car	.
“	我们来吧	买	他	和	这	车	.

“我们把他和那辆车都买下来吧。”

” [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [bɔ:t] ['meni] [kɑ:rz] ; ['evri] [kɑ:r] [ðeɪ] [sɔ:] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ] [bɔ:t] .

”	On	the	way	home	,	they	bought	many	cars	;	every	car	they	saw	,	that	they	liked	,	they	bought	.
”	在	这	方式	家	,	他们	买	许多	汽车	;	每一个	车	他们	锯	,	那	他们	喜欢	,	他们	买	.

“在回家的路上，他们买了很多车；他们看到的每辆喜欢的车，他们都买了。”

[ðeɪ] [bɔ:t] , ['ɔ:lsoʊ] , ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

They	bought	,	also	,	several	houses	,	and	a	yacht	that	they	saw	from	the	ferry	-	boat	.
他们	买	,	还	,	一些	房屋	,	和	一个	游艇	那	他们	锯	从	这	渡船	-	船	.

他们还买了几栋房子，以及一艘他们在渡轮上看到的游艇。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bæŋk] ,

And	as	soon	as	they	had	deposited	the	most	of	their	money	in	the	bank	,
和	作为	很快	作为	他们	有	已存	这	最多	的	他们的	钱	在	这	银行	,

他们把大部分钱存入银行后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [bɔːt] [bæk] ['meni] [pə'zeʃnz] [ðæt]

they	went	to	a	pawnshop	in	Sixth	Avenue	and	bought	back	many	possessions	that
他们	去	到	一个	当铺	在	第六	大街	和	买	后退	许多	财产	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [siː] [ə'gen] .

they	had	feared	they	never	would	see	again	.
他们	有	害怕	他们	绝不	会	看	再次	.

他们去了第六大道的一家当铺，赎回了许多他们担心再也见不到的物品。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [flæt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'held] [wʌz; wəz] ['dɑːliːz] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl]

When	they	entered	the	flat	,	the	thing	they	first	beheld	was	Dolly's	two	-	dollar	bill
什么时候	他们	进入	这	平坦的	,	这	事物	他们	第一的	观看	曾是	多莉的	二	-	美元	账单

.

:

.

他们走进公寓时，首先映入眼帘的是多莉的两美元钞票。

“ [wʌt] , ” [di'mɑːndid] ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] , “ [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?

“	What	,	”	demanded	Carter	,	with	repugnance	,	“	is	that	strange	piece	of	paper	?
“	什么	,	”	要求	卡特	,	和	厌恶	,	“	是	那	奇怪的	片	的	纸	?

“那是什么？”卡特厌恶地问道，“那张奇怪的纸片是什么？”

” ['dɑːli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

”	Dolly	examined	it	carefully	.
”	多莉	检查	它	小心	.

“多莉仔细地检查了它。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

“	I	think	it	is	a	kind	of	money	,	”	she	said	,	“	used	by	the	lower	classes	.
“	我	思考	它	是	一个	种类	的	钱	,	”	她	说	,	“	用过的	经过	这	降低	课程	.

“我认为这是一种下层阶级使用的货币，”她说。

” [ðeɪ] [daɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

”	They	dined	on	the	roof	at	Delmonico's	.
”	他们	用餐	在	这	屋顶	在	德尔莫尼科的	.

他们在德尔莫尼科餐厅的屋顶上用餐。

['dɑːli] [wɔːr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][hæts] [stɪl] [ˌʌn'soʊld] ,

Dolly	wore	the	largest	of	the	five	hats	still	unsold	,
多莉	穿着	这	最大	的	这	五	帽子	仍然	未售出	,

多莉戴着五顶尚未售出的帽子中最大的那顶。

[ænd; ənd]['kɑːrtər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	Carter	selected	the	dishes	entirely	according	to	which	was	the
和	卡特	已选	这	菜肴	完全	根据	到	哪个	曾是	这

[moʊst] [ɪk'spensɪv] .

most	expensive	.
最多	昂贵的	.

卡特挑选菜肴完全是根据价格高低来决定的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði]

Every	now	and	again	they	would	look	anxiously	down	across	the	street	at	the
每一个	现在	和	再次	他们	会	看	焦虑地	向下	穿过	这	街道	在	这

[bæŋk] [ðæt] [held] [ðer; ðər] ['mʌni] .

bank	that	held	their	money	.
银行	那	握住	他们的	钱	.

他们时不时会焦虑地望向街对面存放着他们存款的银行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪər] .

They	were	nervous	lest	it	should	take	fire	.
他们	是	紧张的	免得	它	应该	拿	火	.

他们很紧张，生怕它着火。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪkˈstrævəgənt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈdɑːli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ We can be extravagant to - night , ” said Dolly , “ because we owe it
“ 我们 能 是 靡 到 - 夜晚 , ” 说 多莉 , “ 因为 我们 欠 它
[tuː; tə] [ˈdrɑːməderi] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
to Dromedary to celebrate .
到 单峰骆驼 到 庆祝 .

“今晚我们可以尽情挥霍，”多莉说，“因为我们有义务为德罗梅达里庆祝。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] .
But from to - night on we must save .
但 从 到 - 夜晚 在 我们 必须 节省 .

但从今晚开始，我们必须节约。

[wiːv] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈles(ə)n] .
We've had an awful lesson .
我们已经 有 一个 可怕 课 .

我们吸取了惨痛的教训。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][læst] [mʌnθ] [mʌst; məst][ˈnevər] [ˈhæpən] [əˈgen] .
What happened to us last month must never happen again .
什么 发生 到 我们 最后的 月 必须 绝不 发生 再次 .

上个月发生在我们身上的事绝不能再次发生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər] [bɪl] .
We were down to a two - dollar bill .
我们 是 向下 到 一个 二 - 美元 账单 .

我们当时只剩下两美元了。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsevrəl]
Now we have twenty - five hundred across the street , and you have several
现在 我们 有 二十 - 五 百 穿过 这 街道 , 和 你 有 一些
[ˈhʌndrədz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
hundreds in your pocket .
数百 在 你的 口袋 .

现在街对面有 2500 人，而你口袋里有几百人。

[ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
On that we can live easily for a year .
在 那 我们 能 居住 容易地 为了 一个 年 .

靠这些钱我们可以轻松生活一年。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] - [ðə; ði] - [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri]
Meanwhile , you can write ' the ' great American novel without having to worry
同时 , 你 能 写 - 这 - 伟大的 美国人 小说 没有 拥有 到 担心
[əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
about money ,
关于 钱 ,

与此同时，你可以写出一部伟大的美国小说，而不用担心钱的问题。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstedi] [dʒɑːb] .
or to look for a steady job .
或者 到 看 为了 一个 稳定的 工作 .

或者去找一份稳定的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
And then your book will come out , and you will be famous , and rich ,
和 然后 你的 书 将要 来 出去 , 和 你 将要 是 著名的 , 和 富有的 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

然后你的书出版了，你会出名，会富有，而且——”

“ ['pæsɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:rtər] ,

“	**Passing**	**on**	**from**	**that**	**,**	”	**interrupted**	**Carter**	**,**
“	通过	在	从	那	,	”	中断	卡特	,

“接下来就交给其他人吧，”卡特打断道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] , ['bi:stli] [flæt] .

“	**the**	**thing**	**of**	**first**	**importance**	**is**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**that**	**hot**	**,**	**beastly**	**flat**	**.**
“	这	事物	的	第一的	重要性	是	到	得到	你	出去	的	那	热的	,	兽	平坦的	.

“首要任务是让你离开那间又热又脏的公寓。”

[aɪ] [prə'poʊz] [wi:; wi] [stɑ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .

I	**propose**	**we**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**Cape**	**Cod**	**.**
我	提出	我们	开始	到	-	明天	为了	岬	鳕鱼	.

我提议我们明天出发前往科德角。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ]

I	**know**	**a**	**lot**	**of**	**fishing**	**villages**	**there**	**where**	**we**	**could**	**board**	**and**	**lodge**
我	知道	一个	很多	的	钓鱼	村庄	那里	在哪里	我们	可以	木板	和	小屋

[fɔ:r; fər] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [wi:k] ,

for	**twelve**	**dollars**	**a**	**week**	**,**
为了	十二	美元	一个	星期	,

我知道那里有很多渔村，我们可以在那里花十二美元就能得到食宿。

[ænd; ənd] [roʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] .

and	**row**	**and**	**play**	**tennis**	**and**	**live**	**in**	**our**	**bathing**	**suits**	**.**
和	排	和	玩	网球	和	居住	在	我们的	洗澡	西装	.

我们划船、打网球，整天都穿着泳衣。

” ['dɑ:li] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

”	**Dolly**	**assented**	**with**	**enthusiasm**	**,**
”	多莉	同意	和	热情	,

多莉热情地表示同意。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] ['hæpɪli] [dɪ'skʌst] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]

and	**during**	**the**	**courses**	**of**	**the**	**dinner**	**they**	**happily**	**discussed**	**Cape**	**Cod**
和	期间	这	课程	的	这	晚餐	他们	快乐地	讨论	岬	鳕鱼

[frʌm; frəm] [ˌpɒ'kæsɪt] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] ,

from	**Pocasset**	**to**	**Yarmouth**	**,**
从	波卡塞特	到	雅茅斯	,

晚宴期间，他们愉快地讨论了从波卡塞特到雅茅斯的科德角地区。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sænwɪtʃ] [tu:; tə] ['prɑ:vənˌstaʊn] .

and	**from**	**Sandwich**	**to**	**Provincetown**	**.**
和	从	三明治	到	普罗温斯敦	.

从桑威治到普罗温斯敦。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

So	**eager**	**were**	**they**	**to**	**escape**	**,**
所以	渴望的	是	他们	到	逃脱	,

他们太渴望逃跑了，

[ðæt] ['kɑ:rtər] ['telifəund] [ðə; ði] ['hɔ:lmæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

that	**Carter**	**telephoned**	**the**	**hallman**	**at**	**his**	**club**	**to**	**secure**	**a**	**cabin**	**for**	**the**
那	卡特	电话	这	霍尔曼	在	他的	俱乐部	到	安全的	一个	舱	为了	这

[nekst] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvər] [boʊt] .

next	**afternoon**	**on**	**the**	**Fall**	**River**	**boat**	**.**
下一个	下午	在	这	落下	河	船	.

卡特打电话给他所在俱乐部的管理员，预定了第二天下午在秋河游船上的船舱。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [bri:z] , [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

As	**they**	**sat**	**over**	**their**	**coffee**	**in**	**the**	**cool**	**breeze**	**,**	**with**	**,**	**in**	**the**	**air**	**,**
作为	他们	卫星	超过	他们的	咖啡	在	这	凉爽的	微风	,	和	,	在	这	空气	,

他们坐在凉爽的微风中，一边喝着咖啡，一边感受着空气中弥漫的气息。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðer; ðər]

the	scent	of	flowers	and	the	swing	of	music	,	and	with	,	at	their
这	香味	的	花朵	和	这	摇摆	的	音乐	,	和	和	,	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

花香和音乐的律动，以及，在他们脚下，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['veri] [braɪt] .

the	lights	of	the	great	city	,	the	world	seemed	very	bright	.
这	灯	的	这	伟大的	城市	,	这	世界	似乎	非常	明亮的	.

大城市的灯光，让世界显得格外明亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , ” [said] ['kɑːrtər] .

“	It	has	been	a	great	day	,	”	sighed	Carter	.
“	它	有	到过	一个	伟大的	天	,	”	叹了口气	卡特	.

“今天真是美好的一天，”卡特叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	if	I	hadn't	had	nervous	prostration	I	would	have	enjoyed	it	.
“	和	如果	我	之前没有	有	紧张的	俯伏	我	会	有	享受	它	.

“如果我没有紧张到精疲力竭，我就会很享受的。”

[ðæt] [reɪs] - [kɔːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] ['fɪnɪʃɪz] .

That	race	-	course	is	always	cool	,	and	there	were	some	fine	finishes	.
那	种族	-	课程	是	总是	凉爽的	,	和	那里	是	一些	美好的	完成	.

那条赛道一直都很棒，而且也出现了一些精彩的冲刺场面。

[aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [ber] ['wɑtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['gloʊwɜːrm] .

I	noticed	two	horses	that	would	bear	watching	,	Her	Highness	and	Glowworm	.
我	注意到	二	马匹	那	会	熊	观看	,	她	高度	和	萤火虫	.

我注意到有两匹值得关注的马，分别是“公主殿下”和“萤火虫”。

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn'klaɪnd] — — ” ['dɑːli] [rɪ'gɑːrdɪd]

If	we	weren't	leaving	to	-	morrow	,	I'd	be	inclined	—	—	”	Dolly	regarded
如果	我们	不是	离开	到	-	明天	,	ID	是	倾斜	—	—	”	多莉	认为

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

him	with	eyes	of	horror	.
他	和	眼睛	的	恐怖	.

“如果我们明天不走，我倒想——” 多莉惊恐地看着他。

“ ['tʃæmpniz] ['kɑːrtər] !

“	Champneys	Carter	!
“	香普尼	卡特	!

“Champneys Carter!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] !

As	she	said	it	,	it	sounded	like	“	Great	Jehoshaphat	!
作为	她	说	它	,	它	听起来	喜欢	“	伟大的	约沙法	!

她说这话时，听起来就像是“伟大的约沙法！

” ['kɑːrtər][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Carter	protested	indignantly	.
”	卡特	抗议	愤慨地	.

卡特愤慨地抗议道。

“ [aɪ]['oʊnli] [sed] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] , [aɪ'd] [wɑːtʃ] [ðoʊz]
“ I only said , ” he explained , “ if I were following the races , I'd watch those
“ 我 仅有的 说 , ” 他 解释 , “ 如果 我 是 下列的 这 种族 , ID 手表 那些
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

“我只是说,”他解释说，“如果我关注赛马，我会关注那些马。”

[dəunt] ['wɜːri] !
Don't worry !
不 担心 !

不用担心!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .
“ I know when to stop .
“ 我 知道 什么时候 到 停止 .

我知道什么时候该停止。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt]
” The next morning they took breakfast on the tiny terrace of a restaurant
” 这 下一个 早晨 他们 采取 早餐 在 这 微小的 阳台 的 一个 餐厅
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['braɪənt][pɑːrk] ,
overlooking Bryant Park ,
俯瞰 布莱恩特 公园 ,

第二天早上，他们在一家可以俯瞰布莱恩特公园的小餐馆露台上吃了早餐。

[wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['brekfəstid] .
where , during the first days of their honeymoon , they had always breakfasted .
在哪里 , 期间 这 第一的 天 的 他们的 蜜月 , 他们 有 总是 早餐 .

在他们蜜月的最初几天里，他们总是在那里吃早餐。

[fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [naʊ] [ˌriː'vizitid] [ˌaɪ 'tiː] .
For sentimental reasons they now revisited it .
为了 感伤的 原因 他们 现在 重访 它 .

出于感性的原因，他们现在重新审视了这件事。

[bʌt; bət] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [pæk] , [ænd; ənd]
But Dolly was eager to return at once to the flat and pack , and
但 多莉 曾是 渴望的 到 返回 在 一次 到 这 平坦的 和 盒 , 和
['kɑːrtər] [siːmd] [dɪ'strɔːt] .
Carter seemed distraught .
卡特 似乎 心烦意乱 .

但多莉急于立刻返回公寓收拾行李，卡特似乎心烦意乱。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
He explained that he had had a bad night .
他 解释 那 他 有 有 一个 坏的 夜晚 .

他解释说他昨晚过得很糟糕。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['simpəθaizd] ['dɑːli] ,
“ I'm so sorry , ” sympathized Dolly ,
“ 我是 所以 对不起 , ” 同情 多莉 ,

“我很抱歉,”多莉同情地说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [sliːp] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [saʊnd] .
“ but to - night you will have a fine sleep going up the Sound .
“ 但 到 - 夜晚 你 将要 有 一个 美好的 睡觉 去 向上 这 声音 .

“但今晚你沿着海湾向上走，一定会睡个好觉。”

['eni] [mɔ:r] ['naɪtmeəz] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
Any more nightmares ? ” she asked .
任何 更多的 噩梦 ? ” 她 问 .

“还有噩梦吗？”她问。

“ ['naɪtmeəz] ! ” [ɪk'sploʊdɪd]['kɑ:rtər] ['fɪrsli] .
“ Nightmares ! ” exploded Carter fiercely .
“ 噩梦 ! ” 爆炸了 卡特 激烈地 .

“噩梦！”卡特猛地喊道。

“ ['naɪtmeəz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər] !
“ Nightmares they certainly were !
“ 噩梦 他们 当然 是 !

“那真是噩梦！”

[aɪ] [dremt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [wʌn] !
I dreamt two of the nightmares won !
我 梦见 二 的 这 噩梦 韩元 !

我梦见两个噩梦赢了！

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔ:] ['drɑ:məderi] , [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [ænd; ənd]
I saw them , all night , just as I saw Dromedary , Her Highness and
我 锯 他们 , 全部 夜晚 , 只是 作为 我 锯 单峰骆驼 , 她 高度 和
['gloʊwɜ:rm] ,
Glowworm ,
萤火虫 ,

我整夜都看到了它们，就像我看到了单峰骆驼、公主殿下和萤火虫一样。

['wɪnɪŋ] , ['wɪnɪŋ] , ['wɪnɪŋ] ! ”
winning , winning , winning ! ”
获胜 , 获胜 , 获胜 ! ”

赢了！赢了！赢了！

“ [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ju:; jʊ][spoʊk][ə'baʊt][læst] [naɪt] , ” [sed] ['dɑ:li] [sɪ'vɪrli] .
“ Those were the horses you spoke about last night , ” said Dolly severely .
“ 那些 是 这 马匹 你 辐 关于 最后的 夜晚 , ” 说 多莉 严重 .

“那就是你昨晚说的那些马，”多莉严厉地说。

“ ['æftər][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ][deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dremt] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ,
“ After so wonderful a day , of course you dreamt of racing ,
“ 后 所以 精彩的 一个 天 , 的 课程 你 梦见 的 赛车 ,

“经历了如此美好的一天，你当然会梦到赛车，”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
and those two horses were in your mind .
和 那些 二 马匹 是 在 你的 头脑 .

你脑海里一直萦绕着那两匹马。

[ðæts] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
That's the explanation .
那就是 这 解释 .

这就是原因。

” [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][flæt][ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn'dʌstriəsli] , [tu:; tə] [pæk] .
” They returned to the flat and began , industriously , to pack .
” 他们 返回 到 这 平坦的 和 开始 , 勤奋地 , 到 盒 .

他们回到公寓，开始勤奋地收拾行李。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-]['kɑ:rtər] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] ['dɑ:li]

About	twelve	o'clock	Carter	,	coming	suddenly	into	the	bedroom	where	Dolly
关于	十二	点钟	卡特	,	未来	突然	进入	这	卧室	在哪里	多莉

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

大约十二点钟，卡特突然走进多莉独自一人的卧室。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['telɪgræf] .

found	her	reading	the	MORNING	TELEGRAPH	.
成立	她	阅读	这	早晨	电报	.

发现她正在读《晨报》。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv] “ [pæst] [pə'fɔ:mənsɪz] .

It	was	open	at	the	racing	page	of	“	past	performances	.
它	曾是	打开	在	这	赛车	页	的	“	过去的	表演	.

它在“过往表现”的赛车页面上是公开的。

” [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['peɪpər] ['gɪltɪli] .

”	She	dropped	the	paper	guiltily	.
”	她	掉落	这	纸	内疚地	.

她愧疚地扔掉了手中的纸。

['kɑ:rtər] [kɪkt] [ə; eɪ][hæt] - [bɑ:ks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌŋk] .

Carter	kicked	a	hat	-	box	out	of	his	way	and	sat	down	on	a	trunk	.
卡特	踢	一个	帽子	-	盒子	出去	的	他的	方式	和	卫星	向下	在	一个	树干	.

卡特踢开挡路的帽子盒，然后坐在一个箱子上。

“ [aɪ][dəunt] [si:] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , “ [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt][weɪt][wʌn] [mɔ:r] [deɪ] .

“	I	don't	see	,	”	he	began	,	“	why	we	can't	wait	one	more	day	.
“	我	不	看	,	”	他	开始	,	“	为什么	我们	不能	等待	一	更多的	天	.

“我不明白，”他开口说道，“为什么我们不能再等一天。”

[wi:d] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃipsˌhed] [beɪ] [reɪs] - [træk] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:l]

We'd	be	just	as	near	the	ocean	at	Sheepshead	Bay	race	-	track	as	on	a	Fall
我们会	是	只是	作为	靠近	这	海洋	在	羊头	湾	种族	-	追踪	作为	在	一个	落下

['rɪvər] [boʊt] ,

River	boat	,
河	船	,

在羊头湾赛道上，我们离大海的距离和在福尔里弗的船上一样近。

[ænd; ənd] — — ” [hi:; hi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [fraund] [ʌn'hæpɪli] .

and	—	—	”	He	halted	and	frowned	unhappily	.
和	—	—	”	他	停止	和	皱眉	不幸地	.

“然后——”他停了下来，不高兴地皱起了眉头。

“ [wi:; wi] ['ni:dnt] [bet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ” [hi:; hi] ['bɛgd] .

“	We	needn't	bet	more	than	ten	dollars	,	”	he	begged	.
“	我们	不必	赌注	更多的	比	十	美元	,	”	他	乞求	.

“我们不必下注超过十美元，”他恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dɪ'klerd] ['dɑ:li] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bleɪm] [ˌem 'i:] !

“	Of	course	,	”	declared	Dolly	,	“	if	they	SHOULD	win	,	you'll	always	blame	ME	!
“	的	课程	,	”	声明	多莉	,	“	如果	他们	应该	赢	,	你会	总是	责备	我	!

“当然，”多莉宣称，“如果他们赢了，你们总是会怪我！”

” ['kɑ:rtɚz] [aɪz] [ʃoʊn] ['hoʊpfəli] .

”	Carter's	eyes	shone	hopefully	.
”	卡特的	眼睛	闪耀	希望	.

卡特的眼中闪烁着希望的光芒。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnju:d] ['dɑ:li] , “ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] .
“ **And** , ” **continued** **Dolly** , “ **I** **can't** **bear** **to** **have** **you** **blame** **me** .
“ 和 , ” 持续 多莉 , “ 我 不能 熊 到 有 你 责备 我 .

“而且,”多莉继续说道，“我无法忍受你责怪我。”

[soʊ] — — ”
So **—** **—** **”**
所以 — — ”

所以 - ”

“ [get] [jʊr; jər][hæt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑ:rtər] , “ [ɔ:r] [wi:l] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] .
“ **Get** **your** **hat** **!** ” **shouted** **Carter** , “ **or** **we'll** **miss** **the** **first** **race** .
“ 得到 你的 帽子 ! ” 喊叫 卡特 , “ 或者 出色地 错过 这 第一的 种族 .

“戴上你的帽子！”卡特喊道，“否则我们会错过第一场比赛。”

” ['kɑ:rtər] ['telifəund] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['gɪltɪli]
” **Carter** **telephoned** **for** **a** **cab** , **and** **as** **they** **were** **entering** **it** **said** **guiltily**
” 卡特 电话 为了 一个 出租车 , 和 作为 他们 是 进入 它 说 内疚地
:
:
:

卡特打电话叫了辆出租车，当他们上车时，他心虚地说：

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . ”
“ **I've** **got** **to** **stop** **at** **the** **bank** . ”
“ 我已经 得到 到 停止 在 这 银行 . ”

“我得去趟银行。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t] ! ” [ə'naʊnst] ['dɑ:li] .
“ **You** **have** **NOT** **!** ” **announced** **Dolly** .
“ 你 有 不是 ! ” 宣布 多莉 .

“你没有！”多莉宣布道。

“ [ðæt] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ə'laɪv] [waɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l] .
“ **That** **money** **is** **to** **keep** **us** **alive** **while** **you** **write** **the** **great** **American** **novel** .
“ 那 钱 是 到 保持 我们 活 尽管 你 写 这 伟大的 美国人 小说 .

“这笔钱是为了让我们在你创作伟大的美国小说时能够活下去。”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
I'm **glad** **to** **spend** **another** **day** **at** **the** **races** ,
我是 高兴的 到 花费 其他 天 在 这 种族 ,

我很高兴能再花一天时间观看赛马。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [jʊr; jər] [dri:mz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət]
and **I'm** **willing** **to** **back** **your** **dreams** **as** **far** **as** **ten** **dollars** , **but**
和 我是 愿意的 到 后退 你的 梦境 作为 远的 作为 十 美元 , 但
[fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] . ”
for **no** **more** . ”
为了 不 更多的 . ”

我愿意支持你的梦想，最多十美元，但不能再多了。

“ [ɪf] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] , ” [wɔ:rnd] ['kɑ:rtər] , “ [ju:l] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] . ”
“ **If** **my** **dreams** **come** **true** , ” **warned** **Carter** , “ **you'll** **be** **awfully** **sorry** . ”
“ 如果 我的 梦境 来 真的 , ” 警告 卡特 , “ 你会 是 非常 对不起 . ”

“如果我的梦想成真,”卡特警告说，“你会非常后悔的。”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [sed] ['dɑ:li] .
“ **Not** **I** , ” **said** **Dolly** .
“ 不是 我 , ” 说 多莉 .

“我可不这么认为,”多莉说。

“ [aɪl] ['mɪrli] [send][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['driːmiŋ] .
“ **I'll merely send you to bed , and you can go on dreaming .**
“ 患病的 仅仅 发送 你 到 床 , 和 你 能 去 在 做梦 .

“我只会送你上床睡觉，让你继续做梦吧。”

” [wen] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [rɔmpt] [hoʊm] , [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnər] ,
” **When Her Highness romped home , an easy winner ,**
” 什么时候 她 高度 嬉戏玩耍 家 , 一个 简单的 优胜者 ,

“当殿下轻松凯旋，赢得毫无悬念时，

[ðə; ði] [lʊk] ['dɑːli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn][bəuθ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
the look Dolly turned upon her husband was one both of fear and dismay .
这 看 多莉 转向 之上 她 丈夫 曾是 一 两个都 的 害怕 和 沮丧 .

多莉看向丈夫的眼神中既有恐惧又有沮丧。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
“ **I don't like it !**
“ 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [its] — [its] [ʌn'kæni] .
“ **It's — it's uncanny .**
“ 它是 — 它是 不可思议 .

“这——这太不可思议了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .
It gives me a creepy feeling .
它 给予 我 一个 爬行 感觉 .

这让我感觉很诡异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
It makes you seem sort of supernatural .
它 制作 你 似乎 种类 的 超自然 .

这让你看起来有点像超自然生物。

[ænd; ənd][oʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][let][juː; jʊ][bet][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
And oh , ” she cried , “ if only I had let you bet all you had with you
和 哦 , ” 她 哭 , “ 如果 仅有的 我 有 让 你 赌注 全部 你 有 和 你
! ”
! ”
! ”

“哦，”她哭着说，“要是我当时让你把所有钱都押上就好了！”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['stæməd] ['kɑːrtər] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ I did , ” stammered Carter , in extreme agitation .
“ 我 做过 , ” 结结巴巴 卡特 , 在 极端 搅动 .

“我做了，”卡特结结巴巴地说，极度激动。

“ [aɪ][bet] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
“ I bet four hundred .
“ 我 赌注 四 百 .

我赌四百。

[aɪ][gɑːt][faɪv][tuː; tə][wʌn] , ['dɑːli] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn] [ɔː] ; " [wiːv] [wʌn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
I got five to one , Dolly , " he gasped , in awe ; " we've won two thousand
我 得到 五 到 一 ， 多莉 ，" 他 倒吸一口气， 在 敬畏 ；" 我们已经 韩元 二 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

"我赢了五比一，多莉，"他惊叹道，"我们赢了两千美元。"

" ['dɑːli] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] : " [wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Dolly exclaimed rapturously : " We'll put it all in bank , " she cried .
" 多莉 惊呼 欣喜若狂 : " 出色地 放 它 全部 在 银行 ，" 她 哭 .

"多莉欣喜若狂地喊道：'我们要把所有的钱都存到银行里去！'"

" [wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] ['gloʊwɜːrm] ！" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" We'll put it all on Glowworm ! " said her husband .
" 出色地 放 它 全部 在 萤火虫 ！" 说 她 丈夫 .

"我们把所有东西都交给萤火虫吧！"她丈夫说。

" [tʃæmp] ！" ['bɛgd] ['dɑːli] .
" Champ ! " begged Dolly .
" 冠军 ！" 乞求 多莉 .

"冠军！"多莉恳求道。

" [dəunt] [pʊʃ] [jʊr; jər] [lʌk] .
" Don't push your luck .
" 不 推 你的 运气 .

"别得寸进尺。"

[stɑːp] [waɪl] — — " ['kɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stop while — — " Carter shook his head .
停止 尽管 — — " 卡特 摇晃 他的 头 .

"等等——"卡特摇了摇头。

" [its] [nɑːt] [lʌk] !
" It's NOT luck !
" 它是 不是 运气 !

"这不是运气！"

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [its] [ə; eɪ][gɪft] , [its] ['sekənd] [saɪt] , [its] ['prɑːfəsi] .
" It's a gift , it's second sight , it's prophecy .
" 它是 一个 礼物 ， 它是 第二 视线 ， 它是 预言 .

"这是一种天赋，一种预知能力，一种预言能力。"

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [kler'vɔɪənt] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been a full - fledged clairvoyant all my life , and didn't know it .
我已经 到过 一个 满的 - 羽翼丰满 通灵者 全部 我的 生活 ， 和 没有 知道 它 .

我一生都是个十足的通灵者，只是自己不知道而已。

['eniweɪ] , [aɪm][ə; eɪ][spɔːrt] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] ,
Anyway , I'm a sport , and after two of my dreams breaking right ,
反正 ， 我是 一个 运动 ， 和 后 二 的 我的 梦境 打破 正确的 ，

总之，我意志坚定，而且在我的两个梦想破灭之后，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn] !
I've got to back the third one !
我已经 得到 到 后退 这 第三 一 !

我一定要支持第三个！

" ['gloʊwɜːrm] [wʌz; wəz][æt; ət][ten][tuː; tə][wʌn] ,

"	**Glowworm**	**was**	**at**	**ten**	**to**	**one**	,
"	萤火虫	曾是	在	十	到	一	,

"萤火虫"的赔率为十比一，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [ɑːdz] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'plaɪd] [dɪd][nɑːt] [ker]

and	**at**	**those**	**odds**	**the**	**book**	-	**makers**	**to**	**whom**	**he**	**first**	**applied**	**did**	**not**	**care**
和	在	那些	赔率	这	书	-	制造商	到	谁	他	第一的	应用	做过	不是	关心

[tuː; tə] [teɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] .

to	**take**	**so**	**large**	**a**	**sum**	**as**	**he**	**offered**	**.**
到	拿	所以	大的	一个	和	作为	他	提供	.

鉴于当时的赔率，他最初联系的博彩公司并不愿意接受他提供的如此巨额的赌注。

['kɑːrtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkər] [neɪmd] " [soʊl] " ['bɜːrˌbæŋk] [huː] , [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːdz] , [ək'septɪd]

Carter	**found**	**a**	**book**	-	**maker**	**named**	"	**Sol**	"	**Burbank**	**who**	,	**at**	**those**	**odds**	,	**accepted**
卡特	成立	一个	书	-	制造商	命名	"	索尔	"	伯班克	WHO	,	在	那些	赔率	,	公认

[hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

his	**two**	**thousand**	**.**
他的	二	千	.

卡特找到了一位名叫"索尔"·伯班克的博彩公司老板，伯班克以这样的赔率接受了他的两千美元赌注。

[wen] ['kɑːrtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

When	**Carter**	**returned**	**to**	**collect**	**his**	**twenty**	**-**	**two**	**thousand**	**,**
什么时候	卡特	返回	到	收集	他的	二十	-	二	千	,

卡特回来领取他的两万两千美元时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [waɪl] ['bɜːrˌbæŋk] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**some**	**little**	**delay**	**while**	**Burbank**	**borrowed**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	一些	小的	延迟	尽管	伯班克	借来的	一个	部分	的	它	.

伯班克借用其中一部分资金时，耽搁了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrtər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['dʒiːniəli] .

He	**looked**	**at**	**Carter**	**curiously**	**and**	**none**	**too**	**genially**	**.**
他	看起来	在	卡特	奇怪的是	和	没有任何	也	和蔼地	.

他好奇地、带着几分不友善地打量着卡特。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] ['θɜːrti] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] ['jestərdeɪ]

"	**Wasn't**	**it**	**you**	**,**	"	**he**	**asked**	**,**	"	**that**	**had**	**that**	**thirty**	**-**	**to**	**-**	**one**	**shot**	**yesterday**
"	不是	它	你	,	"	他	问	,	"	那	有	那	三十	-	到	-	一	射击	昨天

[ɑːn] ['drɑːməderi] ?

on	**Dromedary**	**?**
在	单峰骆驼	?

"昨天押注单峰骆驼赔率是三十比一的，是不是你？"他问道。

" ['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌmwʌt] ['gɪltɪli] .

"	**Carter**	**nodded**	**somewhat**	**guiltily**	**.**
"	卡特	点头	有些	内疚地	.

卡特有些愧疚地点了点头。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌvɔlən'tiəd] : " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði]

A	**man**	**in**	**the**	**crowd**	**volunteered**	**:**	**"**	**And**	**he**	**had**	**Her**	**Highness**	**in**	**the**
一个	男人	在	这	人群	自愿	:	"	和	他	有	她	高度	在	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

人群中一名男子自告奋勇地说："他把殿下放在了第二位，

[tuː] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] . "

too	**,**	**for**	**four**	**hundred**	**.**	**"**
也	,	为了	四	百	.	"

还有，四百美元。"

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ” [sed] ['bɜːr˛bæŋk] .
“ You've made a good day , ” said Burbank .
“ 你已经 制成 一个 好的 天 , ” 说 伯班克 .

“你今天过得很愉快，”伯班克说。

“ [gɪv] [˛em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Give me a chance to get my money back to - morrow .
“ 给 我 一个 机会 到 得到 我的 钱 后退 到 - 明天 .

“给我一次机会，明天就能拿回我的钱。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['kɑːrtər] .
“ I'm sorry , ” said Carter .
“ 我是 对不起 , ” 说 卡特 .

“对不起，”卡特说。

“ [aɪm] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I'm leaving New York to - morrow .
“ 我是 离开 新的 约克 到 - 明天 .

“我明天离开纽约。”

” [ðə; ði] [seɪm] ['skɑːrlət][kɑːr] [bɔːr] [ðem; ðəm] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
” The same scarlet car bore them back triumphant to the bank .
” 这 相同的 猩红 车 钻孔 他们 后退 凯 到 这 银行 .

“那辆鲜红色的汽车载着他们凯旋而归，回到了银行。”

“ ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [gɑːspt] ['kɑːrtər] , “ [ɪn] [kæʃ] !
“ Twenty - two thousand dollars ? ” gasped Carter , “ in CASH !
“ 二十 - 二 千 美元 ? ” 倒吸一口气 卡特 , “ 在 现金 !

“两万两千美元？”卡特喘着气说，“现金！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['ɑːnɪst] [kæn; kən][wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['wɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː]
How in the name of all that's honest can we celebrate winning twenty - two
如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 诚实的 能 我们 庆祝 获胜 二十 - 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
thousand dollars ?
千 美元 ?

我们凭什么庆祝赢得两万两千美元?

[wiː; wi][kɑːnt] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dɪnər] ;
We can't eat more than one dinner ;
我们 不能 吃 更多的 比 一 晚餐 ;

我们只能吃一顿晚餐;

[wiː; wi][kɑːnt] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] .
we can't drink more than two quarts of champagne — not without serious results .
我们 不能 喝 更多的 比 二 夸脱 的 香槟酒 — 不是 没有 严肃的 结果 .
”
”
”

我们喝香槟不能超过两夸脱——否则会有严重的后果。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] !
“ I'll tell you what we can do !
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 !

“我来告诉你我们能做什么！”

” [kraɪd] ['dɑːli] [ɪk'saɪtɪdli] .
” cried Dolly excitedly .
” 哭 多莉 兴奋地 .

“多莉兴奋地喊道。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði][kæm'peinjə] ! ”

“	**We**	**can**	**sail**	**to**	**-**	**morrow**	**on**	**the**	**CAMPANIA**	**!**	**”**
“	我们	能	帆	到	-	明天	在	这	坎帕尼亚	!	”

“我们明天就可以乘坐坎帕尼亚号启航了！”

“ [hə'rɑ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑ:rtər] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**Carter**	**.**
“	欢呼	!	”	喊叫	卡特	.

“好耶！”卡特喊道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌni] - [mu:n] .

“	**We'll**	**have**	**a**	**second**	**honey**	**-**	**moon**	**.**
“	出色地	有	一个	第二	蜂蜜	-	月亮	.

“我们将进行第二次蜜月旅行。”

[wi:l] [ʃu:t] [ʌp] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

We'll	**shoot**	**up**	**London**	**and**	**Paris**	**.**
出色地	射击	向上	伦敦	和	巴黎	.

我们将袭击伦敦和巴黎。

[wi:l] [ter; tɪ(ə)r]['slaɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

We'll	**tear**	**slices**	**out**	**of**	**the**	**map**	**of**	**Europe**	**.**
出色地	撕	切片	出去	的	这	地图	的	欧洲	.

我们将从欧洲地图上撕下一块块。

[ju:l] [raɪd][ɪn][wʌn]['moʊtər] - [kɑ:r] , [aɪl] [raɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ,

You'll	**ride**	**in**	**one**	**motor**	**-**	**car**	**,**	**I'll**	**ride**	**in**	**another**	**,**
你会	骑	在	一	发动机	-	车	,	患病的	骑	在	其他	,

你坐一辆车，我坐另一辆车。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] ,

we'll	**have**	**a**	**maid**	**and**	**a**	**valet**	**in**	**a**	**third**	**,**
出色地	有	一个	女佣	和	一个	代客泊车	在	一个	第三	,

第三间房里我们会安排一名女佣和一名男仆。

[ænd; ənd] [wi:l] [reɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] .

and	**we'll**	**race**	**each**	**other**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Monte**	**Carlo**	**.**
和	出色地	种族	每个	其他	全部	这	方式	到	蒙特	卡洛	.

我们将一路比赛，直到蒙特卡洛。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] , [aɪl] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [wi:l] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk]

And	**,**	**there**	**,**	**I'll**	**dream**	**of**	**the**	**winning**	**numbers**	**,**	**and**	**we'll**	**break**	**the**	**bank**	**.**
和	,	那里	,	患病的	梦	的	这	获胜	数字	,	和	出色地	休息	这	银行	.

:

在那里，我会梦见中奖号码，然后我们会赢光所有钱。

[wen] [dʌz] [ðə; ði][kæm'peinjə][seɪl] ? ”

When	**does**	**the**	**CAMPANIA**	**sail**	**?**	**”**
什么时候	做	这	坎帕尼亚	帆	?	”

坎帕尼亚号何时启航?

“ [æt; ət] [nu:n] , ” [sed] ['dɑ:li] .

“	**At**	**noon**	**,**	**”**	**said**	**Dolly**	**.**
“	在	中午	,	”	说	多莉	.

“中午，”多莉说。

“ [æt; ət] [eɪt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [sed] ['kɑ:rtər] .

“	**At**	**eight**	**we**	**will**	**be**	**on**	**board**	**,**	**”**	**said**	**Carter**	**.**
“	在	八	我们	将要	是	在	木板	,	”	说	卡特	.

“八点我们就登机，”卡特说。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [kɪŋ] ['pepər] , [kən'fedərət] ,
But **that** **night** **in** **his** **dreams** **he** **saw** **King** **Pepper** **,** **Confederate** **,**
但 那 夜晚 在 他的 梦境 他 锯 国王 胡椒 , 南方邦联 ,

但那天晚上，他在梦中看到了南方邦联的佩珀国王。

[ænd; ənd] [red] [wɪŋ] [iːtʃ] [wɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
and **Red** **Wing** **each** **win** **a** **race** **.**
和 红色的 翼 每个 赢 一个 种族 .

红翼队和红翼队各赢了一场比赛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæm'peinjə][nɔːr][ðə; ði] [en'triːtiːz]
And **in** **the** **morning** **neither** **the** **engines** **of** **the** **CAMPANIA** **nor** **the** **entreaties**
和 在 这 早晨 两者都不 这 发动机 的 这 坎帕尼亚 也不 这 恳求
[ʌv; əv] ['dɑːli] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .
of **Dolly** **could** **keep** **him** **from** **the** **race** **-** **track** **.**
的 多莉 可以 保持 他 从 这 种族 - 追踪 .

第二天早上，无论是坎帕尼亚号的引擎声还是多莉的恳求，都无法阻止他前往赛马场。

“ [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][sɪks]['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ **I** **want** **only** **six** **thousand** **,** **”** **he** **protested** **.**
“ 我 想 仅有的 六 千 , ” 他 抗议 .

“我只要六千，”他抗议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
“ **You** **can** **do** **what** **you** **like** **with** **the** **rest** **,**
“ 你 能 做 什么 你 喜欢 和 这 休息 ,

剩下的部分你想怎么处理都行。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bet][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [tuː; tə]
but **I** **am** **going** **to** **bet** **six** **thousand** **on** **the** **first** **one** **of** **those** **three** **to**
但 我 是 去 到 赌注 六 千 在 这 第一的 一 的 那些 三 到
[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

但我敢打赌，这三个人中第一个会先开始，我愿意为此下注六千。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [aɪl] [nɑːt][bet] [ə'nʌðər] [sent] ,
If **he** **loses** **,** **I** **give** **you** **my** **word** **I'll** **not** **bet** **another** **cent** **,**
如果 他 失败 , 我 给 你 我的 单词 患病的 不是 赌注 其他 中心 ,

如果他输了，我保证以后一分钱都不会再下注了。

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
and **we'll** **sail** **on** **Saturday** **.**
和 出色地 帆 在 周六 .

我们周六启航。

[ɪf] [hiː; hi][wɪnz] [aʊt] , [aɪl] [pʊt][ɔːl][aɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] . ”
If **he** **wins** **Out** **,** **I'll** **put** **all** **I** **make** **on** **the** **two** **others** **.** **”**
如果 他 胜利 出去 , 患病的 放 全部 我 制作 在 这 二 其他的 . ”

如果他赢了，我就把所有收入都押在另外两个人身上。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , ” ['bɛgd] ['dɑːli] ,
“ **Can't** **you** **see** **,** **”** **begged** **Dolly** **,**
“ 不能 你 看 , ” 乞求 多莉 ,

“你难道看不出来吗？”多莉哀求道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ?
“ **that** **your** **dreams** **are** **just** **a** **rehash** **of** **what** **you** **think** **during** **the** **day** **?**
“ 那 你的 梦境 是 只是 一个 重述 的 什么 你 思考 期间 这 天 ?

“你的梦境只是你白天所想事情的重述？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['wʌndərf(ə)l] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] .

You	have	been	playing	in	wonderful	luck	,	that's	all	.
你	有	到过	玩耍	在	精彩的	运气	,	那就是	全部	.

你只是运气好而已。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Each	of	those	horses	is	likely	to	win	his	race	.
每个	的	那些	马匹	是	可能	到	赢	他的	种族	.

这些马匹都有可能赢得比赛。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][jʊr; jər] ['sɪli] [driːmz] — — ”

When	he	does	you	will	have	more	faith	than	ever	in	your	silly	dreams	—	—	”
什么时候	他	做	你	将要	有	更多的	信仰	比	曾经	在	你的	愚蠢的	梦境	—	—	”

当他真的这么做时，你会比以往任何时候都更加相信你那些愚蠢的梦想——”

“ [maɪ] ['sɪli] [driːmz] , ” [sed] ['kɑːrtər] ['grɪnɪŋ] , “ [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [fɜːrst] [klæs] ,

“	My	silly	dreams	,	”	said	Carter	grinning	,	“	are	carrying	you	to	Europe	,	first	class	,
“	我的	愚蠢的	梦境	,	”	说	卡特	咧嘴笑	,	“	是	携带	你	到	欧洲	,	第一的	班级	,

“我那些愚蠢的梦，”卡特咧嘴笑道，“正带着你坐头等舱去欧洲呢。”

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

by	the	next	steamer	.
经过	这	下一个	汽船	.

搭乘下一班轮船。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

”	They	had	been	talking	while	on	their	way	to	the	bank	.
”	他们	有	到过	说	尽管	在	他们的	方式	到	这	银行	.

“他们在去银行的路上一直在聊天。”

[wen] ['dɑːli] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

When	Dolly	saw	she	could	not	alter	his	purpose	,
什么时候	多莉	锯	她	可以	不是	改变	他的	目的	,

当多莉意识到她无法改变他的目的时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ,

she	made	him	place	the	nineteen	thousand	that	remained	,	after	he	had	taken	out	the	six	thousand	,
她	制成	他	地方	这	十九	千	那	剩余	,	后	他	有	已采取	出去	这	六	千	,

她让他把剩下的19000元放好，此前他已经取出了6000元。

[ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

in	her	name	.
在	她	姓名	.

以她的名义。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'maʊnt] .

She	then	drew	out	the	entire	amount	.
她	然后	画	出去	这	全部的	数量	.

然后她取出了全部金额。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɑːli] , ['smaɪlɪŋ] ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]

“	You	told	me	,	”	said	Dolly	,	smiling	anxiously	,	“	I	could	do	what	I	liked	with
“	你	讲述	我	,	”	说	多莉	,	微笑	焦虑地	,	“	我	可以	做	什么	我	喜欢	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你告诉我，”多莉焦虑地笑着说，“我可以随心所欲地处置它。”

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [driːmz] ['ɔːlsoʊ] .

Maybe	I	have	dreams	also	.
或许	我	有	梦境	还	.

或许我也有梦想。

['meɪbi] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] .

Maybe	I	mean	to	back	them	.
或许	我	意思是	到	后退	他们	.

也许我本意是想支持他们。

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] , [mɪ'stɪriəsli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

"	She	drove	away	,	mysteriously	refusing	to	tell	him	what	she	intended	to	do	.
"	她	驾驶	离开	,	神秘地	拒绝	到	告诉	他	什么	她	故意的	到	做	.

她开车离开了，神秘地拒绝告诉他她打算做什么。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [stɪl] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['siːkrət] .

When	they	met	at	luncheon	,	she	was	still	much	excited	,	still	bristling	with	a	concealed	secret	.
什么时候	他们	遇见	在	午餐	,	她	曾是	仍然	很多	兴奋的	,	仍然	竖起的	和	一个	暗	秘密	.

他们在午餐时相遇，她仍然非常兴奋，心中仍然藏着一个秘密。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [driːm] ? " [æskt] ['kɑːrtər] .

"	Did	you	back	your	dream	?	"	asked	Carter	.
"	做过	你	后退	你的	梦	?	"	问	卡特	.

"你实现梦想了吗？"卡特问道。

['dɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

Dolly	nodded	happily	.
多莉	点头	快乐地	.

多莉高兴地点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	And	when	am	I	to	know	?	"
"	和	什么时候	是	我	到	知道	?	"

"那我什么时候才能知道呢？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːli] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

"	You	will	read	of	it	,	"	said	Dolly	,	"	to	-	morrow	,	in	the	morning	papers	.
"	你	将要	读	的	它	,	"	说	多莉	,	"	到	-	明天	,	在	这	早晨	文件	.

"你明天就会在晨报上看到这件事了，"多莉说。

[its] [ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] .

It's	all	quite	correct	.
它是	全部	相当	正确的	.

完全正确。

[maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	lawyers	arranged	it	.	"
我的	律师	安排	它	.	"

我的律师安排的。

" ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ! " [gɑːspt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Lawyers	!	"	gasped	her	husband	.
"	律师	!	"	倒吸一口气	她	丈夫	.

"律师！"她丈夫倒吸一口凉气。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mædhaʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	arranging	to	lock	me	in	a	private	madhouse	,	are	you	?	"
"	你是	不是	安排	到	锁	我	在	一个	私人的	疯人院	,	是	你	?	"

"你不会是要把我关进私人疯人院吧？"

“ [noʊ] , ” [læft] ['dɑ:li] ;
“ No , ” laughed Dolly ;
“ 不 , ” 笑了 多莉 ;

“不,”多莉笑着说;

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ðer; ðər] . ”
“ but when I told them how I intended to invest the money they came near putting me there . ”
“ 但 什么时候 我 讲述 他们 如何 我 故意的 到 投资 这 钱 他们 来了 靠近 推杆 我 那里 . ”

“但是当我告诉他们我打算如何投资这笔钱时，他们差点就把我送去了那里。”

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] ? ” [æskt] ['kɑ:rtər] .
“ Didn't they want to know how you suddenly got so rich ? ” asked Carter .
“ 没有 他们 想 到 知道 如何 你 突然 得到 所以 富有的 ? ” 问 卡特 .

“他们难道不想知道你是怎么突然变得这么富有的吗？”卡特问道。

“ [ðeɪ] [dɪd] .
“ They did .
“ 他们 做过 .

“他们做到了。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] - [bʊks] - !
I told them it came from my husband's ' books ' !
我 讲述 他们 它 来了 从 我的 丈夫的 - 图书 - !

我告诉他们，这出自我丈夫的“书”!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] - [nɪr] - [fɔ:ls] - [hʊd] . ”
It was a very ' near ' false - hood . ”
它 曾是 一个 非常 - 靠近 - 错误的 - 兜帽 . ”

这几乎就是个谎言。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] , ” [sed] ['kɑ:rtər] .
“ It was worse , ” said Carter .
“ 它 曾是 更糟 , ” 说 卡特 .

“情况更糟,”卡特说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [pʌn] .
“ It was a very poor pun .
“ 它 曾是 一个 非常 贫穷的 双关语 .

“这是一个非常糟糕的笑话。”

” [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['hʌni] - [mu:n] [deɪz] [ðeɪ] [droʊv] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] ,
” As in their honey - moon days they drove proudly to the track ,
” 作为 在 他们的 蜂蜜 - 月亮 天 他们 驾驶 自豪地 到 这 追踪 ,

“就像他们蜜月时一样，他们自豪地驱车前往赛道。”

[ænd; ənd] [wen] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [pleɪst] ['dɑ:li] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['twenti] ,
and when Carter had placed Dolly in a box large enough for twenty ,
和 什么时候 卡特 有 放置 多莉 在 一个 盒子 大的 足够的 为了 二十 ,

当卡特把多莉放进一个足以装下二十个人的大箱子里时，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv] “ [soʊl] ” ['bɜ:rˌbæŋk] .
he pushed his way into the crowd around the stand of “ Sol ” Burbank .
他 推动 他的 方式 进入 这 人群 大约 这 站立 的 “ 索尔 ” 伯班克 .

他挤进了“索尔”伯班克看台周围的人群。

[ðæt] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]['glædli] .
That veteran of the turf welcomed him gladly .
那 老将 的 这 草皮 欢迎 他 乐意 .

那位经验丰富的老将热情地欢迎了他。

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [bæk] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Coming	to	give	me	my	money	back	?	”	he	called	.
“	未来	到	给	我	我的	钱	后退	?	”	他	称为	.

“你是来还我钱的吗？”他喊道。

“ [noʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['kɑːrtər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

“	No	,	to	take	some	away	,	”	said	Carter	,	handing	him	his	six	thousand	.
“	不	,	到	拿	一些	离开	,	”	说	卡特	,	处理	他	他的	六	千	.

“不，是要拿走一些，”卡特说着，递给他六千块钱。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrˌbæŋk] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] .

Without	apparently	looking	at	it	,	Burbank	passed	it	to	his	cashier	.
没有	显然	寻找	在	它	,	伯班克	通过了	它	到	他的	出纳员	.

伯班克似乎没看一眼，就把票递给了收银员。

“ [kɪŋ] ['pepər] , [twelv] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	King	Pepper	,	twelve	to	six	thousand	,	”	he	called	.
“	国王	胡椒	,	十二	到	六	千	,	”	他	称为	.

“胡椒王，12000到6000，”他喊道。

[wen] [kɪŋ] ['pepər] [wʌn] ,

When	King	Pepper	won	,
什么时候	国王	胡椒	韩元	,

当胡椒王获胜时，

[ænd; ənd]['kɑːrtər] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['θaʊz(ə)nd]

and	Carter	moved	around	the	ring	with	eighteen	thousand	dollars	in	thousand
和	卡特	已搬	大约	这	戒指	和	十八	千	美元	在	千

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

and	five	hundred	dollar	bills	in	his	fist	,
和	五	百	美元	账单	在	他的	拳头	,

卡特手里攥着一万八千美元，全是千元和五百元的钞票，在拳台上走来走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] , ['iːgər] “ ['paɪkɚz] .

he	found	himself	beset	by	a	crowd	of	curious	,	eager	“	pikers	.
他	成立	他自己	围困	经过	一个	人群	的	好奇的	,	渴望的	“	皮克	.

他发现自己被一群好奇、热切的“围观者”包围了。

” [ðeɪ] [bəuθ] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] .

”	They	both	impeded	his	operations	and	acted	as	a	body	-	guard	.
”	他们	两个都	受阻	他的	运营	和	行动	作为	一个	身体	-	警卫	.

“他们两人都阻碍了他的行动，并充当了他的保镖。”

[kən'fedərət] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prə'hɪbətɪv] ['feɪvərɪt] [æt; ət][wʌn][tuː; tə] [θriː] ,

Confederate	was	an	almost	prohibitive	favorite	at	one	to	three	,
南方邦联	曾是	一个	几乎	禁止	最喜欢的	在	一	到	三	,

南方邦联以1比3的绝对优势胜出，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][sɪks] , ['kɑːrtər] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

and	in	placing	eighteen	thousand	that	he	might	win	six	,	Carter	found	little	difficulty
和	在	放置	十八	千	那	他	可能	赢	六	,	卡特	成立	小的	困难

.

:

.

卡特投入一万八千块钱，希望赢得六块钱，结果并没有遇到什么困难。

[wen] [kən'fedərət] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə]

When	Confederate	won	,	and	he	started	with	his	twenty	-	four	thousand	to
什么时候	南方邦联	韩元	,	和	他	开始	和	他的	二十	-	四	千	到

[bæk] [red] [wɪŋ] ,

back	Red	Wing	,
后退	红色的	翼	,

当南方邦联获胜后，他开始率领两万四千人支持红翼队。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

the	crowd	now	engulfed	him	.
这	人群	现在	吞噬	他	.

人群将他团团围住。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wen] [ðeɪ] ['weɪdʒəd] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ]

Men	and	boys	who	when	they	wagered	five	and	ten	dollars	were	risking
男人	和	男孩们	WHO	什么时候	他们	下注	五	和	十	美元	是	冒险

[ðer; ðər] [ɔːl] ,

their	all	,
他们的	全部	,

那些男人和男孩，当他们下注五美元或十美元时，就等于赌上了全部身家。

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːfərɪŋ] [bets] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

found	in	the	sight	of	a	young	man	offering	bets	in	hundreds	and
成立	在	这	视线	的	一个	年轻的	男人	提供	赌注	在	数百	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

thousands	a	thrilling	and	fascinating	spectacle	.
数千	一个	惊险	和	迷人	奇观	.

看到一个年轻人下注成百上千，场面令人兴奋又着迷。

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [ɑːdz] ,

To	learn	what	horse	he	was	playing	and	at	what	odds	,
到	学习	什么	马	他	曾是	玩耍	和	在	什么	赔率	,

想知道他押注的是哪匹马，赔率是多少，

['reɪsɪŋ] [taʊt] [ænd; ənd] [rʌnəːz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʊk] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spekjəˌleɪtəz]

racing	touts	and	runners	for	other	book	-	makers	and	individual	speculators
赛车	拉客者	和	跑步者	为了	其他	书	-	制造商	和	个人	投机者

[liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɑːb] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

leaped	into	the	mob	that	surrounded	him	,
跳跃	进入	这	暴民	那	包围	他	,

赛马掮客、其他博彩公司和个人投机者的代理人纷纷加入到包围他的人群中。

[ænd; ənd] [ðen] , [skwɜːrmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [ræn] [ʃriːk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

and	then	,	squirming	their	way	out	,	ran	shrieking	down	the	line	.
和	然后	,	蠕蠕	他们的	方式	出去	,	跑	尖叫	向下	这	线	.

然后，他们挣扎着爬了出来，尖叫着沿着队伍跑去。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [θruː] [ðə; ði] [bets] [ʌv; əv] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [bækt] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

In	ten	minutes	,	through	the	bets	of	Carter	and	those	that	backed	his	luck	,
在	十	分钟	,	通过	这	赌注	的	卡特	和	那些	那	支持的	他的	运气	,

十分钟之内，通过卡特和那些押注他运气的人的赌注，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [red] [wɪŋ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [wʌn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n]

the	odds	against	Red	Wing	were	forced	down	from	fifteen	to	one	to	even
这	赔率	反对	红色的	翼	是	强制	向下	从	十五	到	一	到	甚至

['mʌni] .

money	.
钱	.

红翼队的赔率从十五比一被迫降至一比一。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɚz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]

His	approach	was	hailed	by	the	book	-	makers	either	with	jeers	or	with	shouts
他的	方法	曾是	赞誉	经过	这	书	-	制造商	任何一个	和	嘲笑	或者	和	喊叫

[ʌv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

他的做法在博彩公司内部引起了截然不同的反应，有人嘲笑他，有人则欢呼欢迎。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .

Those	who	had	lost	demanded	a	chance	to	regain	their	money	.
那些	WHO	有	丢失的	要求	一个	机会	到	恢复	他们的	钱	.

那些蒙受损失的人要求有机会挽回他们的钱。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bet] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [fækt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Those	with	whom	he	had	not	bet	,	found	in	that	fact	consolation	,	and
那些	和	谁	他	有	不是	赌注	,	成立	在	那	事实	安慰	,	和

[tʃɑːf; tʃæf] [ðə; ði] [ˈluːzəz] .

chaffed	the	losers	.
擦伤	这	失败者	.

那些没有和他打赌的人，对此感到欣慰，并对输家冷嘲热讽。

[sʌm; səm] [ˈkɜːrtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

Some	curtly	refused	even	the	smallest	part	of	his	money	.
一些	简短地	拒绝	甚至	这	最小	部分	的	他的	钱	.

有些人甚至断然拒绝了他给的最小的钱。

“ [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !

“	Not	with	me	!
”	不是	和	我	!

“别跟我来！”

” [ðeɪ] [læft] .

”	they	laughed	.
”	他们	笑了	.

他们笑了。

[frʌm; frəm] [stænd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˈleər] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

From	stand	to	stand	the	layers	of	odds	taunted	him	,	or	each	other	.
从	站立	到	站立	这	层	的	赔率	嘲讽	他	,	或者	每个	其他	.

从一个阵地到另一个阵地，层层叠叠的劣势都在嘲弄他，或者嘲弄彼此。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [its] [ˈteɪntɪd] !

“	Don't	touch	it	,	it's	tainted	!
”	不	触碰	它	,	它是	受污染的	!

“别碰它，它被污染了！”

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

”	they	shouted	.
”	他们	喊叫	.

他们喊道。

“ [lʊk] [aʊt] , [dʒoʊ] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈdʒoʊnə] [mæn] ?

“	Look	out	,	Joe	,	he's	the	Jonah	man	?
”	看	出去	,	乔	,	他是	这	约拿	男人	?

”小心点，乔，他就是约拿先生？”

” [ɔːr] , “ [kʌm] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [əˈgen] !

”	Or	,	“	Come	at	me	again	!
”	或者	,	“	来	在	我	再次	!

或者，“你再来一次啊！”

” [ðeɪ] [kɔːld] .

”	they	called	.
”	他们	称为	.

他们打电话来了。

“ [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] !

“	And	,	once	more	!
”	和	,	一次	更多的	!

“再来一次！”

" [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] .
" they challenged as they reached for a thousand - dollar bill .
" 他们 挑战 作为 他们 达到 为了 一个 千 - 美元 账单 .

他们一边说着，一边伸手去掏一张一千美元的钞票。

[ænd; ənd] , [wen] [ɪn][taɪm] , [i:tʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grʌmbld] : " [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] ,
And , when in time , each shook his head and grumbled : " That's all I want ,
和 , 什么时候 在 时间 , 每个 摇晃 他的 头 和 咕哝 : " 那就是 全部 我 想 ,

过了一会儿，他们都摇了摇头，嘟囔着："这就是我想要的全部了。"

" [ɔ:r] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ðə; ði][mɑ:b][ə'raʊnd]['kɑ:rtər] [dʒɪəd] .
" or looked the other way , the mob around Carter jeered .
" 或者 看起来 这 其他 方式 , 这 暴民 大约 卡特 嘲笑 .

"或者把目光移开，"卡特周围的暴徒们嘲笑道。

" ['hi:z] [fɔ:t] - [ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] !
" He's fought ' em to a stand - still !
" 他是 战斗 - 呃 到 一个 站立 - 仍然 !

"他与他们打成了僵局！"

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['dʒu:bɪləntli] .
" they shouted jubilantly .
" 他们 喊叫 欢欣雀跃 .

他们欢呼雀跃。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [neɪm]
In their eyes a man who alone was able and willing to wipe the name
在 他们的 眼睛 一个 男人 WHO 独自的 曾是 有能力的 和 愿意的 到 擦拭 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:f][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
of a horse off the blackboards was a hero .
的 一个 马 离开 这 黑板 曾是 一个 英雄 .

在他们眼中，唯一一个能够并且愿意从黑板上擦掉马的名字的人就是英雄。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['dɑ:li] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [pə'reɪd] [pæst] ,
To the horror of Dolly , instead of watching the horses parade past ,
到 这 恐怖 的 多莉 , 反而 的 观看 这 马匹 游行 过去的 ,

令多莉惊恐的是，她看到的不是马匹游行队伍经过，

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
the crowd gathered in front of her box and pointed and stared at
这 人群 聚集 在 正面 的 她 盒子 和 尖 和 凝视 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

人群聚集在她的包厢前，指着她，盯着她看。

[frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [hɜ:r; hər][men] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] .
From the club - house her men friends and acquaintances invaded it .
从 这 俱乐部 - 房子 她 男人 朋友们 和 熟人 入侵 它 .

她的男性朋友和熟人从俱乐部会所涌入。

" [hæz; həz]['kɑ:rtər] [gɔ:n] [mæd] ? " [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] .
" Has Carter gone mad ? " they demanded .
" 有 卡特 已消失 疯狂的 ? " 他们 要求 .

"卡特疯了吗？"他们质问道。

" ['hi:z] ['di:lɪŋ] [aʊt] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [laɪk] [sɪgə'rets] .
" He's dealing out thousand - dollar bills like cigarettes .
" 他是 处理 出去 千 - 美元 账单 喜欢 香烟 .

"他像发香烟一样，大手大脚地挥霍着千元大钞。"

['hiːz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] [pɪt] !

He's	turned	the	ring	into	a	wheat	Pit	!
他是	转向	这	戒指	进入	一个	小麦	坑	！

他把擂台变成了麦田!

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ][sʌn] - [bəːnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][sɑːm'breroʊ] [blɑːkt] [hɪz; ɪz]

"	When	he	reached	the	box	a	sun	-	burned	man	in	a	sombrero	blocked	his
"	什么时候	他	达到	这	盒子	一个	太阳	-	烧伤	男人	在	一个	宽边帽	已屏蔽	他的

[wei] .

way	.
方式	.

"当他走到箱子前时，一个戴着墨西哥帽、皮肤晒得通红的男人挡住了他的去路。"

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv] [red] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [bred][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm; ɪm]

"	I'm	the	owner	of	Red	Wing	,	"	he	explained	,	"	bred	him	and	trained	him
"	我是	这	所有者	的	红色的	翼	,	"	他	解释	,	"	繁殖	他	和	受过训练	他

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

"我是红翼的主人，"他解释说，"是我自己培育和训练的。"

[aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][gets][ðə; ði] [pleɪs] .

I	know	he'll	be	lucky	if	he	gets	the	place	.
我	知道	地狱	是	幸运的	如果	他	获得	这	地方	.

我知道如果他能得到那个地方，那就算他走运了。

[jʊə(r)] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [wɪn] .

You're	backing	him	in	thousands	to	WIN	.
你是	后盾	他	在	数千	到	赢	.

你们成千上万地押注他能赢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	know	about	him	?	"
什么	做	你	知道	关于	他	?	"

你对他了解多少?

" [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] , " [sed] ['kɑːrtər] .

"	Know	he	will	win	,	"	said	Carter	.
"	知道	他	将要	赢	,	"	说	卡特	.

"我知道他一定会赢，"卡特说。

[ðə; ði] ['vetərən] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stænd] ['bʌtnhəuld] [hɪm; ɪm] .

The	veteran	commissioner	of	the	club	stand	buttonholed	him	.
这	老将	专员	的	这	俱乐部	站立	纽扣孔	他	.

俱乐部资深委员拦住了他。

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bet] [θruː] [ˌem 'iː] ?

"	Mr	.	Carter	,	"	he	begged	,	"	why	don't	you	bet	through	me	?
"	先生	.	卡特	,	"	他	乞求	,	"	为什么	不	你	赌注	通过	我	?

"卡特先生，"他恳求道，"您为什么不通过我下注呢？"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .

I'll	give	you	as	good	odds	as	they	will	in	that	ring	.
患病的	给	你	作为	好的	赔率	作为	他们	将要	在	那	戒指	.

我会给你和他们在那个拳击台上一样好的赔率。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [kloʊðz] [tɔːrn] [ɔːf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

You	don't	want	your	clothes	torn	off	you	and	your	money	taken	from	you	.	"
你	不	想	你的	衣服	撕裂	离开	你	和	你的	钱	已采取	从	你	.	"

你肯定不想衣服被撕破，钱被抢走吧?

“	[ðeɪ]	['hævnt]	['teɪkən]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[jet]	,	”	[sed]	['kɑ:rtər]	.
“	**They**	**haven't**	**taken**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Carter**	**.**
”	他们	还没有	已采取	这样的	一个	很多	的	它	然而	,	”	说	卡特	.

“他们还没有大量服用，”卡特说。

[wen]	[red]	[wɪŋ]	[wʌn]	,	[ðə; ði]	[kraʊd]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði][bɑ:ks]	,	[ðə; ði][men]	[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]	,
When	**Red**	**Wing**	**won**	**,**	**the**	**crowd**	**beneath**	**the**	**box**	**,**	**the**	**men**	**in**	**the**	**box**	**,**
什么时候红色的	翼	韩元	,	这	人群	下面	这	盒子	,	这	男人	在	这	盒子	,

当红翼队获胜时，包厢下的人群，包厢里的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	['stændɪŋ]	[ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:]	,	[moʊst][ʌv; əv]	[hu:m]	[hæd; həd]	['fɑ:loʊd]	['kɑ:rtɝz]
and	**the**	**people**	**standing**	**around**	**it**	**,**	**most**	**of**	**whom**	**had**	**followed**	**Carter's**
和	这	人们	常设	大约	它	,	最多	的	谁	有	随后	卡特的

[plʌndʒ]	,
plunge	**,**
暴跌	,

周围站着的人们，其中大多数都跟随卡特跳入水中。

[tʃɪrd]	[ænd; ənd]	[fel]	['oʊvər][hɪm; ɪm]	,	[tu:; tə]	[ʃeɪk]	[hændz][ænd; ənd]	[paʊnd]	[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]	[bæk]
cheered	**and**	**fell**	**over**	**him**	**,**	**to**	**shake**	**hands**	**and**	**pound**	**him**	**on**	**the**	**back**
欢呼	和	跌倒	超过	他	,	到	摇	双手	和	磅	他	在	这	后退

.
:
:

他们欢呼雀跃，扑向他，与他握手，并拍打他的背。

[frʌm; frəm]	['evri]	[saɪd]	[ɪk'saɪtɪd]	[fə'tɑgrəfɚs]	['pɔɪntɪd]	['kæmɚəz, 'kæmrəz]	,	[ænd; ənd]	['læn.dərz]	[bænd]
From	**every**	**side**	**excited**	**photographers**	**pointed**	**cameras**	**,**	**and**	**Lander's**	**band**
从	每一个	边	兴奋的	摄影师	尖	相机	,	和	着陆器的	乐队

[pleɪd]	:
played	**:**
玩	:

四周兴奋的摄影师们举起相机，兰德的乐队演奏起来：

“	['evri]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	['ædɪd]	[tu:; tə]	[wʌt]	[ju:v]	[gɑ:t]	[meɪks]	[dʒʌst][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[mɔ:r]	.
“	**Every**	**Little**	**Bit**	**Added**	**to**	**What**	**You've**	**Got**	**Makes**	**Just**	**a**	**Little**	**Bit**	**More**	**.**
”	每一个	小的	少量	额外	到	什么	你已经	得到	制作	只是	一个	小的	少量	更多的	.

“积少成多，聚沙成塔。”

”	[æz; əz][hi:; hi]	[left]	[ðə; ði][bɑ:ks]	[tu:; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,
”	**As**	**he**	**left**	**the**	**box**	**to**	**collect**	**his**	**money**	**,**
”	作为	他	左边	这	盒子	到	收集	他的	钱	,

“当他离开箱子去取钱时，

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[braʊn]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]	[tu:]	[smu:ð]	-	['ʃeɪvn]	['dʒaiənts]
a	**big**	**man**	**with**	**a**	**brown**	**mustache**	**and**	**two**	**smooth**	**-**	**shaven**	**giants**
一个	大的	男人	和	一个	棕色的	胡子	和	二	光滑的	-	剃光	巨人

[kloʊzd][ɪn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm]	,
closed	**in**	**around**	**him**	**,**
关闭	在	大约	他	,

一个身材魁梧、留着棕色胡子的男人和两个刮了胡子的巨人围住了他。

[æz; əz]	['tæklz]	[ˌɪntər'fɪr]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]	[hu:]	[hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l]	.
as	**tackles**	**interfere**	**for**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**ball**	**.**
作为	铲球	干扰	为了	这	男人	WHO	有	这	球	.

铲球会干扰持球球员。

[ðə; ði][bɪg][mæn]	[tʊk]	[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm]	.
The	**big**	**man**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
这	大的	男人	采取	他	经过	这	手臂	.

那个高个子男人抓住了他的胳膊。

['kɑːrtər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
Carter shook himself free .
卡特 摇晃 他自己 自由的 .

卡特挣脱了束缚。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ What's the idea ?
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪm] ['piŋkətən] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['dʒiːniəli] .
“ I'm Pinkerton , ” said the big man genially .
“ 我是 平克顿 , ” 说 这 大的 男人 和蔼地 .

“我是平克顿，”这位身材魁梧的男子和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] .
“ You need a body - guard .
“ 你 需要 一个 身体 - 警卫 .

你需要一个保镖。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['empti] [siːt] [ɪn][jʊr; jər][kɑːr] , [aɪl] [draɪv] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you've got an empty seat in your car , I'll drive home with you .
如果 你已经 得到 一个 空的 座位 在 你的 车 , 患病的 驾驶 家 和 你 .

如果你车里有空位，我可以载你回家。

[frʌm; frəm] ['kævənɔ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkɚz] [hænd] - [bæg][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]
From Cavanaugh they borrowed a book - maker's hand - bag and stuffed it
从 卡瓦诺 他们 借来的 一个 书 - 制造商的 手 - 包 和 填充 它
[wɪð; wɪθ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
with thousand - dollar bills .
和 千 - 美元 账单 .

他们从卡瓦诺那里借了一个赌博经纪人的手提包，并往里面塞满了千元大钞。

[wen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
When they stepped into the car the crowd still surrounded them .
什么时候 他们 步 进入 这 车 这 人群 仍然 包围 他们 .

他们上车时，人群仍然围着他们。

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] !
“ He's taking it home in a trunk !
“ 他是 采取 它 家 在 一个 树干 !

”他把它装在后备箱里带回家了！”

” [ðeɪ] [jeld] .
” they yelled .
” 他们 大喊 .

他们喊道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] “ ['spɔːrtɪŋ] ['ekstrəz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [geɪv] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə]
That night the “ sporting extras ” of the afternoon papers gave prominence to
那 夜晚 这 “ 体育 额外 ” 的 这 下午 文件 给予 显赫地位 到
[ðə; ði] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃæmpniz] ['kɑːrtər] .
the luck at the races of Champneys Carter .
这 运气 在 这 种族 的 香普尼 卡特 .

当晚，下午报纸的“体育版”重点报道了 Champneys Carter 在赛马比赛中的好运。

[frʌm; frəm] ['kævənɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɝz] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] ['gæðərd]
From **Cavanaugh** **and** **the** **book** **-** **makers** **,** **the** **racing** **reporters** **had** **gathered**
从 卡瓦诺 和 这 书 - 制造商 , 这 赛车 记者 有 聚集
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
accounts **of** **his** **winnings** **.**
账户 的 他的 奖金 .

赛马记者从卡瓦诺和博彩公司那里收集到了他赢得比赛的消息。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
They **stated** **that** **in** **three** **successive** **days** **,** **starting** **with** **one** **hundred** **dollars** **,**
他们 声明 那 在 三 连续 天 , 开始 和 一 百 美元 ,

他们表示，连续三天，从一百美元开始，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [nɑːt][lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bet] ,
he **had** **at** **the** **end** **of** **the** **third** **day** **not** **lost** **a** **single** **bet** **,**
他 有 在 这 结尾 的 这 第三 天 不是 丢失的 一个 单身的 赌注 ,

第三天结束时，他一场都没输。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [reɪs] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti]
and **that** **afternoon** **,** **on** **the** **last** **race** **alone** **,** **he** **had** **won** **sixty** **to** **seventy**
和 那 下午 , 在 这 最后的 种族 独自的 , 他 有 韩元 六十 到 七十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
thousand **dollars** **.**
千 美元 .

那天下午，仅最后一场比赛，他就赢得了六万到七万美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [ðeɪ] “ [ræn] ” ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [træk] , [ʌv; əv] ['dɑːli] [ɪn]
With **the** **text** **,** **they** **“** **ran** **”** **pictures** **of** **Carter** **at** **the** **track** **,** **of** **Dolly** **in**
和 这 文本 , 他们 “ 跑 ” 图片 的 卡特 在 这 追踪 , 的 多莉 在
[hɜːr; hər][bɑːks] ,
her **box** **,**
她 盒子 ,

配文中还刊登了卡特在赛道上的照片，以及多莉在马厩里的照片。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm][ɪn][ə; eɪ][tiˈɑːrə][ænd; ənd][bɔːl] - [dres] .
and **of** **Mrs** **.** **Ingram** **in** **a** **tiara** **and** **ball** **-** **dress** **.**
和 的 太太 . 英格拉姆 在 一个 头饰 和 球 - 裙子 .

还有英格拉姆夫人戴着皇冠，穿着舞会礼服的照片。

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [kraɪd]['kɑːrtər] .
Mother **-** **in** **-** **law** **WILL** **be** **pleased** **cried** **Carter** **.**
母亲 - 在 - 法律 将要 是 高兴 哭 卡特 .

“岳母一定会很高兴的！”卡特喊道。

[ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
In **some** **alarm** **as** **to** **what** **the** **newspapers** **might** **say** **on** **the** **morrow** **,**
在 一些 警报 作为 到 什么 这 报纸 可能 说 在 这 明天 ,

他有些担心报纸明天会怎么报道，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [biː; bi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he **ordered** **that** **in** **the** **morning** **a** **copy** **of** **each** **be** **sent** **to** **his** **room** **.**
他 订购 那 在 这 早晨 一个 复制 的 每个 是 发送 到 他的 房间 .

他命令第二天早上将每份文件的副本送到他的房间。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌvərd] ['dʒækɪts][ænd; ənd]['hɔːrsɪz]
That **night** **in** **his** **dreams** **he** **saw** **clouds** **of** **dust** **-** **covered** **jackets** **and** **horses**
那 夜晚 在 他的 梦境 他 锯 云 的 灰尘 - 涵盖 夹克 和 马匹
[wɪð; wɪθ] ['swetɪŋ] [flæŋks] ,
with **sweating** **flanks** **,**
和 出汗 侧翼 ,

那天晚上，他在梦中看到成群的沾满灰尘的夹克衫和汗流浃背的马匹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] [æm'bɪʃəs] [led][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
and one of them named Ambitious led all the rest .
和 一 的 他们 命名 雄心勃勃 引领 全部 这 休息 .

其中一人名叫雄心勃勃，带领着其他人。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dɑ:li] : " [ðæt] [hɔ:rs] [æm'bɪʃəs] [wɪl] [wɪn] [tu:; tə] - [deɪ] . "
When he woke , he said to Dolly : " That horse Ambitious will win to - day . "
什么时候 他 觉醒 , 他 说 到 多莉 : " 那 马 雄心勃勃 将要 赢 到 - 天 . "

他醒来后对多莉说："那匹名叫雄心勃勃的马今天会赢。"

" [hi:; hi][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][laɪks] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:li] .
" He can do just as he likes about THAT ! " replied Dolly .
" 他 能 做 只是 作为 他 点赞 关于 那 ! " 回复 多莉 .

"他想怎么做就怎么做吧！"多莉回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] .
" I have something on my mind much more important than horse - racing .
" 我 有 某物 在 我的 头脑 很多 更多的 重要的 比 马 - 赛车 .

"我心上有一件比赛马重要得多的事情。"

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ] [spent] [jʊr; jər] ['mʌni] .
To - day you are to learn how I spent your money .
到 - 天 你 是 到 学习 如何 我 花费 你的 钱 .

今天你要知道我是怎么花掉你的钱的。

[its] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] .
It's to be in the morning papers .
它是 到 是 在 这 早晨 文件 .

将会刊登在晨报上。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] , ['dɑ:li] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
" When he came to breakfast , Dolly was on her knees .
" 什么时候 他 来了 到 早餐 , 多莉 曾是 在 她 膝盖 .

"他来吃早餐的时候，多莉正跪在地上。"

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
For his inspection she had spread the newspapers on the floor ,
为了 他的 检查 她 有 传播 这 报纸 在 这 地面 ,

为了方便他查看，她把报纸铺在了地板上。

['oʊpənd][æt; ət][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [i:tʃ] .
opened at an advertisement that appeared in each .
打开 在 一个 广告 那 出现 在 每个 .

打开后，屏幕上会显示一则广告。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪnz] :
In the Centre of a half - page of white paper were the lines :
在 这 中心 的 一个 一半 - 页 的 白色的 纸 是 这 线条 :

在一张半页白纸的中央，画着这样几行字：

[soʊld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] !
SOLD OUT IN ONE DAY !
卖 出去 在 一 天 !

一天之内售罄！

[ɪn'taɪər] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
ENTIRE FIRST EDITION
全部的 第一的 版

完整第一版

[ðə; ði] [ded] [hi:t]
THE DEAD HEAT
这 死的 热

生死战

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃæmpniz] ['kɑ:rtər]
CHAMPNEYS **CARTER**
香槟酒 卡特

查普尼斯·卡特

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
SECOND **EDITION** **ONE** **HUNDRED** **THOUSAND**
第二 版 一 百 千

第二版 十万

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! ” [rɔ:rd] ['kɑ:rtər] .
“ **In** **Heaven's** **name** **!** **”** **roared** **Carter** **.**
“ 在 天 姓名 ! ” 咆哮 卡特 .

“以上帝的名义！”卡特吼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? ”
“ **What** **does** **this** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ” [kraɪd] ['dɑ:li] ['tremjələsli] , “ [aɪm] ['bækɪŋ] [maɪ] [dri:m] .
“ **It** **means** **,** **”** **cried** **Dolly** **tremulously** **,** **“** **I'm** **backing** **my** **dream** **.**
“ 它 方法 , ” 哭 多莉 颤抖地 , “ 我是 后盾 我的 梦 .

“这意味着，”多莉颤抖着喊道，“我在支持我的梦想。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] .
I've **always** **believed** **in** **your** **book** **.**
我已经 总是 相信 在 你的 书 .

我一直都很相信你的书。

[naʊ] , [aɪm] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Now **,** **I'm** **backing** **it** **.**
现在 , 我是 后盾 它 .

现在，我支持它。

['aʊər; ɑ:r]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] .
Our **lawyers** **sent** **me** **to** **an** **advertising** **agent** **.**
我们的 律师 发送 我 到 一个 广告 代理人 .

我们的律师把我介绍给了一位广告代理商。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['spɪŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:fli] ['klevər] .
His **name** **is** **Spink** **,** **and** **he** **is** **awfully** **clever** **.**
他的 姓名 是 斯平克 , 和 他 是 非常 聪明的 .

他的名字叫斯宾克，他非常聪明。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ædvərtaɪz][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sel] .
I **asked** **him** **if** **he** **could** **advertise** **a** **book** **so** **as** **to** **make** **it** **sell** **.**
我 问 他 如果 他 可以 广告 一个 书 所以 作为 到 制作 它 卖 .

我问他是否可以帮忙宣传一本书，以促进其销售。

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [læst] ['jɪrz] ['telɪfoʊn]
He **said** **with** **my** **money** **and** **his** **ideas** **he** **could** **sell** **last** **year's** **telephone**
他 说 和 我的 钱 和 他的 想法 他 可以 卖 最后的 年 电话
[bʊk] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
book **to** **people** **who** **did** **not** **own** **a** **telephone** **,**
书 到 人们 WHO 做过 不是 自己的 一个 电话 ,

他说，凭借我的钱和他的想法，他可以把去年的电话簿卖给那些没有电话的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

and	who	had	never	learned	to	read	.
和	WHO	有	绝不	学习	到	读	.

而且他们从未学过阅读。

[hiː; hi] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .

He	is	proud	of	his	ideas	.
他	是	自豪的	的	他的	想法	.

他为自己的想法感到自豪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

One	of	them	was	buying	out	the	first	edition	.
一	的	他们	曾是	购买	出去	这	第一的	版	.

其中一人买断了第一版。

[jʊr; jər] ['pʌblɪʃərz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [bʊk] [wʌz; wəz] - [weɪst] ['peɪpər] ,

Your	publishers	told	him	your	book	was	'	waste	paper	,
你的	出版商	讲述	他	你的	书	曾是	-	浪费	纸	,

你的出版商告诉他，你的书是"废纸"。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evri] ['kɑːpi] [ɪn] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts]

'	and	that	he	could	have	every	copy	in	stock	for	the	cost	of	the	plates
-	和	那	他	可以	有	每一个	复制	在	库存	为了	这	成本	的	这	盘子

.

:

.

'而且他可以只花印版的成本，就买到所有库存的拷贝。

[soʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] .

So	he	bought	the	whole	edition	.
所以	他	买	这	所有的	版	.

所以他把整套都买了下来。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

That's	how	it	was	sold	out	in	one	day	.
那就是	如何	它	曾是	卖	出去	在	一	天	.

这就是为什么它一天之内就售罄的原因。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Then	we	ordered	a	second	edition	of	one	hundred	thousand	,	and	they're
然后	我们	订购	一个	第二	版	的	一	百	千	,	和	它们是

['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

printing	it	now	.
印刷	它	现在	.

然后我们加印了十万册，他们现在正在印刷。

" [ðə; ði] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ! "

"	The	presses	have	been	working	all	night	to	meet	the	demand	!	"
"	这	出版社	有	到过	在职的	全部	夜晚	到	见面	这	要求	!	"

"印刷厂通宵达旦地工作，以满足需求！"

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['kɑːrtər] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [dɪ'mænd] ! "

"	But	,	"	cried	Carter	,	"	there	isn't	any	demand	!	"
"	但	,	"	哭	卡特	,	"	那里	不是	任何	要求	!	"

"但是，"卡特喊道，"根本没有需求！"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['dɑːli] , " [wen] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

"	There	will	be	,	"	said	Dolly	,	"	when	five	million	people	read	our	advertisements	.
"	那里	将要	是	,	"	说	多莉	,	"	什么时候	五	百万	人们	读	我们的	广告	.

"当有五百万人阅读我们的广告时，"多莉说。

” [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
” She dragged him to the window and pointed triumphantly into the street .
” 她 拖拽 他 到 这 窗户 和 尖 凯旋而归 进入 这 街道 .

她把他拖到窗边，得意地指着街道。

“ [siː] [ðæt] !
“ See that !
“ 看 那 !

“看到了吗！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] [sent] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈspekt] .
“ Mr . Spink sent them here for me to inspect .
“ 先生 . 斯平克 发送 他们 这里 为了 我 到 检查 .

“斯平克先生派他们来这里让我检查。”

” [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [fɪfθ] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]
” Drawn up in a line that stretched from Fifth Avenue to Broadway were an
” 绘制 向上 在 一个 线 那 拉伸 从 第五 大街 到 百老汇 是 一个
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [men] .
army of sandwich men .
军队 的 三明治 男人 .

“从第五大道一直延伸到百老汇，排成了一支由卖三明治的人组成的队伍。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ðeɪ] [ˈkærid] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [riːd] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] .
On the boards they carried were the words : “ Read - The Dead Heat .
在 这 板 他们 携带 是 这 字 : “ 读 - 这 死的 热 .

他们携带的板子上写着：“阅读《生死一线》。

- [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
- Second Edition .
- 第二 版 .

第二版。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] !
One Hundred Thousand !
一 百 千 !

十万！

” [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
” On the fence in front of the building going up across the street ,
” 在 这 栅栏 在 正面 的 这 建筑 去 向上 穿过 这 街道 ,

“在街对面正在建造的建筑物前的围栏上，

[ɪn] [ˈletərz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ˈkɑːrtər] [əˈgen] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l] .
in letters a foot high , Carter again read the name of his novel .
在 信件 一个 脚 高的 , 卡特 再次 读 这 姓名 的 他的 小说 .

卡特再次读出了他小说的名字，字体高达一英尺。

[ɪn] [ˈletərz] [ɪn][saɪz] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌlɚz] [mɔːr] [dɪˈfaɪənt] ,
In letters in size more modest , but in colors more defiant ,
在 信件 在 尺寸 更多的 谦虚的 , 但 在 颜色 更多的 桀骜不驯 ,

字体更小巧，但颜色更醒目。

[ˌaɪ ˈtiː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [æʃ] - [kænz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] .
it glared at him from ash - cans and barrels .
它 怒目而视 在 他 从 灰 - 罐头 和 桶 .

它从垃圾桶和木桶里怒视着他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [kɔːst] ?
“ **How much does this cost ?**
“ 如何 很多 做 这 成本 ?

“这要多少钱？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” **he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [ˈevri] [ˈdɑːlər][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][bæŋk] , ” [sed] [ˈdɑːli] ,
“ **It cost every dollar you had in bank , ” said Dolly ,**
“ 它 成本 每一个 美元 你 有 在 银行 , ” 说 多莉 ,

“你银行里的每一分钱都花光了，”多莉说。

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
“ **and before we are through it will cost you twice as much more .**
“ 和 前 我们 是 通过 它 将要 成本 你 两次 作为 很多 更多的 .

“而且在我们完成之前，你的花费将会翻倍。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk][ɪz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈstɑːrts] [ˈspendɪŋ] [ˈfɪfti]
Mr . Spink is only waiting to hear from me before he starts spending fifty
先生 . 斯平克 是 仅有的 等待 到 听到 从 我 前 他 开始 开支 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ;
thousand dollars ;
千 美元 ;

斯平克先生正在等我的消息，之后他才会开始花费五万美元；

[ðæts] [ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɑːn] [red] [wɪŋ] .
that's only half of what you won on Red Wing .
那就是 仅有的 一半 的 什么 你 韩元 在 红色的 翼 .

那只是你在红翼赌场赢得奖金的一半。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [ˈspɪŋk][tuː; tə]
I'm only waiting for you to make me out a check before I tell Spink to
我是 仅有的 等待 为了 你 到 制作 我 出去 一个 查看 前 我 告诉 斯平克 到
[stɑːrt] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
start spending it .
开始 开支 它 .

我只等你给我开张支票，然后我才会让斯平克开始花钱。

” [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] [ˈkɑːrtər] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd]
” **In a dazed state Carter drew a check for fifty thousand dollars and**
” 在 一个 茫然 状态 卡特 画 一个 查看 为了 五十 千 美元 和
[ˈmiːkli] [ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
meekly handed it to his wife .
温顺地 递交 它 到 他的 妻子 .

“卡特神情恍惚地开了一张五万美元的支票，温顺地递给了他的妻子。”

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] .
They carried it themselves to the office of Mr . Spink .
他们 携带 它 他们自己 到 这 办公室 的 先生 . 斯平克 .

他们亲自把它搬到了斯宾克先生的办公室。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændiwɜːrk] .
On their way , on every side they saw evidences of his handiwork .
在 他们的 方式 , 在 每一个 边 他们 锯 证据 的 他的 手工制品 .

沿途他们到处都能看到他的杰作。

[ɑːn] [wɔːlz] , [ɑːn] ['skæfəldɪŋ] , [ɑːn] [bɪl] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ded] [hiːt]

On	walls	,	on	scaffolding	,	on	bill	-	boards	were	advertisements	of	“	The	Dead	Heat
在	墙壁	,	在	脚手架	,	在	账单	-	板	是	广告	的	“	这	死的	热

.

:

.

墙上、脚手架上、广告牌上都贴着“生死一线”的广告。

” ['oʊvər] ['mædɪsn] [skwer] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [er] - [ʃɪp] ['peɪntɪd]

”	Over	Madison	Square	a	huge	kite	as	large	as	a	Zeppelin	air	-	ship	painted
”	超过	麦迪逊	正方形	一个	巨大的	风筝	作为	大的	作为	一个	齐柏林飞艇	空气	-	船	绘

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	name	of	the	book	against	the	sky	,
这	姓名	的	这	书	反对	这	天空	,

“在麦迪逊广场上空，一只像齐柏林飞艇一样大的巨型风筝在天空中喷绘出这本书的名字。”

[ɑːn] “ ['dɒdʒəz] ” [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑːn] ['hændbɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɛərd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

on	“	dodgers	”	it	floated	in	the	air	,	on	handbills	it	stared	up	from	the
在	“	道奇队	”	它	漂浮	在	这	空气	,	在	传单	它	凝视	向上	从	这

['gʌtərs] .

gutters	.
排水沟	.

在“躲避球”上，它漂浮在空中；在传单上，它从排水沟里向上凝视。

['mɪstər] . ['spɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] - ['glæsɪz]

Mr	.	Spink	was	a	nervous	young	man	with	a	bald	head	and	eye	-	glasses
先生	.	斯平克	曾是	一个	紧张的	年轻的	男人	和	一个	秃	头	和	眼睛	-	眼镜

.

:

.

斯平克先生是一位神经质的年轻人，他秃顶，戴着眼镜。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃek] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] ['welkəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] [truːps] .

He	grasped	the	check	as	a	general	might	welcome	fifty	thousand	fresh	troops	.
他	抓住	这	查看	作为	一个	一般的	可能	欢迎	五十	千	新鲜的	军队	.

他一把抓住支票，就像将军迎接五万新兵一样。

“ [ˌriː,in'fɔː,sments] !

“	Reinforcements	!
“	增援部队	!

“增援部队！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [naʊ] , [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	watch	me	.
“	现在	,	手表	我	.

“现在，看着我。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][bɪg] , ['næʃ(ə)nəl] , [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] .

Now	I	can	do	things	that	are	big	,	national	,	Napoleonic	.
现在	我	能	做	事物	那	是	大的	,	国家的	,	拿破仑时代	.

现在我可以做一些规模宏大、举国瞩目、堪比拿破仑时代的事情了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðoʊz] [bʊks] [baʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ['ɔːrdərz] [wɪl]

We	can't	get	those	books	bound	inside	of	a	week	,	but	meanwhile	orders	will
我们	不能	得到	那些	图书	边界	里面	的	一个	星期	,	但	同时	订单	将要

[biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

be	pouring	in	,
是	浇注	在	,

我们不可能在一周内完成那些书的装订，但与此同时，订单会源源不断地涌来。

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

people	will	be	growing	crazy	for	it	.
人们	将要	是	生长	疯狂的	为了	它	.

人们会为之疯狂。

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

Every	man	,	woman	,	and	child	in	Greater	New	York	will	want	a	copy	.
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	更大的	新的	约克	将要	想	一个	复制	.

大纽约地区的每个男人、女人和孩子都会想要一本。

[aɪv] [sent] [aʊt] ['fɪfti] [bɔɪz] [drest] [æz; əz] ['dʒɔkiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [raɪd] [nek] [ænd; ənd] [nek]

I've	sent	out	fifty	boys	dressed	as	jockeys	on	horseback	to	ride	neck	and	neck
我已经	发送	出去	五十	男孩们	穿着	作为	骑师	在	马背	到	骑	脖子	和	脖子

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['evri] ['ævənuː] .

up	and	down	every	avenue	.
向上	和	向下	每一个	大街	.

我派出了五十个男孩，装扮成骑师，骑着马，在每条街道上并驾齐驱地来回骑行。

- [ðə; ði] [ded] [hiːt] - [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [klɔːθ] .

'	The	Dead	Heat	'	is	printed	on	the	saddle	-	cloth	.
-	这	死的	热	-	是	打印	在	这	鞍	-	布	.

马鞍垫上印着"势均力敌"的字样。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɔːl'redi] .

Half	of	them	have	been	arrested	already	.
一半	的	他们	有	到过	被捕	已经	.

他们当中一半人已被逮捕。

[its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”

It's	a	little	idea	of	my	own	.	”
它是	一个	小的	主意	的	我的	自己的	.	”

这是我自己的一个小想法。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid] ['kɑːrtər] , “ [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['stɔːri] , [its] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ! ”

“	But	,	”	protested	Carter	,	“	it's	not	a	racing	story	,	it's	a	detective	story	!	”
“	但	,	”	抗议	卡特	,	“	它是	不是	一个	赛车	故事	,	它是	一个	侦探	故事	!	”

"但是，"卡特抗议道，"这不是赛车故事，这是侦探故事！"

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ” [gɑːspt] ['spɪŋk] .

“	The	devil	it	is	!	”	gasped	Spink	.
“	这	魔鬼	它	是	!	” 倒吸一口气		斯平克	.

"真是个魔鬼！"斯平克喘着气说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

“	But	what's	the	difference	!
“	但	是什么	这	不同之处	!

"但是有什么区别呢！"

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

“ [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
“ **They've got to buy it anyway .**
“ 他们有 得到 到 买 它 反正 .

“反正他们都要买的。”

[ðeid] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .
They'd buy it if it was a cook - book .
他们会 买 它 如果 它 曾是 一个 厨师 - 书 .

如果是烹饪书，他们肯定会买。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
And , I say , ” he cried delightedly ,
和 , 我 说 , ” 他 哭 欣喜地 ,

“我说，”他高兴地喊道，“

“ [ðæts] [greɪt] [pres] [wɜːrk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] !
“ **that's great press work you're doing for the book at the races !**
“ 那就是 伟大的 按 工作 你是 正在做 为了 这 书 在 这 种族 !

“你在赛马场为这本书做的宣传工作太棒了！”

[ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
The papers are full of you this morning ,
这 文件 是 满的 的 你 这 早晨 ,

今天早上报纸上全是关于你的消息。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [riːdz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz]
and every man who reads about your luck at the track will see your name as
和 每一个 男人 WHO 阅读 关于 你的 运气 在 这 追踪 将要 看 你的 姓名 作为
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] ,
the author of ' The Dead Heat ,
这 作者 的 - 这 死的 热 ,

每个读到你在赛马场上好运故事的人都会看到你的名字，并认为你是《势均力敌》一书的作者。

- [ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊk] .
' and will rush to buy the book .
- 和 将要 匆忙 到 买 这 书 .

然后会赶紧去买这本书。

['hiːl] [θɪŋk] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] !
He'll think ' The Dead Heat ' is a guide to the turf !
地狱 思考 - 这 死的 热 - 是 一个 指导 到 这 草皮 !

他会认为《生死一线》是一本草坪指南！

” [wen] ['kɑːrtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌnoʊtə'raɪəti][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .
” When Carter reached the track he found his notoriety had preceded him .
” 什么时候 卡特 达到 这 追踪 他 成立 他的 恶名 有 之前 他 .

“当卡特到达赛道时，他发现自己的恶名早已传遍四方。”

[æm'bɪʃəs] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
Ambitious did not run until the fourth race , and until then , as he sat in his
雄心勃勃 做过 不是 跑步 直到 这 第四 种族 , 和 直到 然后 , 作为 他 卫星 在 他的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

雄心勃勃的马直到第四场比赛才出赛，在此之前，它一直坐在马厩里。

[æn; ən] ['iːgər] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [bɪ'loʊ] .
an eager crowd surged below .
一个 渴望的 人群 激增 以下 .

下方涌来一大群热情的人群。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] .

He	had	never	known	such	popularity	.
他	有	绝不	已知	这样的	人气	.

他从未体验过如此受欢迎。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hed] - [laɪnz][æz; əz] “ [hiː; hi]['kænɑːt] [luːz] ！ ”

The	crowd	had	read	the	newspapers	,	and	such	head	-	lines	as	“	He	Cannot	Lose	!	”
这	人群	有	读	这	报纸	,	和	这样的	头	-	线条	作为	“	他	不能	失去	！	”

人群都看过报纸，看到了诸如“他不会输！”之类的标题。

“ [jʌŋ] ['kɑːrtər] [wɪnz] $70 , - ！ ”

“	Young	Carter	Wins	$70	,	000	!	”
“	年轻的	卡特	胜利	$70	,	-	！	”

“小卡特赢得7万美元！”

“ [bɔɪ] ['plʌndʒər] [wɪnz] [ə'gen] ！ ”

“	Boy	Plunger	Wins	Again	!	”
“	男生	柱塞	胜利	再次	！	”

“男孩马桶搋子又赢了！”

“ ['kɑːrtər] [meɪks] [bɪg] ['kɪlɪŋ] ！ ”

“	Carter	Makes	Big	Killing	!	”
“	卡特	制作	大的	杀戮	！	”

“卡特大赚了一笔！”

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [hɪt][hɑːrd] ！ ”

“	The	Ring	Hit	Hard	!	”
“	这	戒指	打	难的	！	”

“擂台重击！”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [luːz] ！ ”

“	The	Man	Who	Cannot	Lose	!	”
“	这	男人	WHO	不能	失去	！	”

“永不言败的人！”

“ ['kɑːrtər] [biːts] [bʊk] - ['meɪkɚz] ！ ” [hæd; həd] [hwetid] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [fɪld] ['meni] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

“	Carter	Beats	Book	-	makers	!	”	had	whetted	their	curiosity	and	filled	many	with	absolute	faith	in	his	luck	.
“	卡特	节拍	书	-	制造商	！	”	有	磨砺	他们的	好奇心	和	已填	许多	和	绝对	信仰	在	他的	运气	.

“卡特战胜博彩公司！”这则新闻激起了人们的好奇心，也让许多人对他的运气深信不疑。

[men][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['kerləsli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

Men	he	had	not	seen	in	years	grasped	him	by	the	hand	and	carelessly	asked	if	he	could	tell	of	something	good	.
男人	他	有	不是	已见	在	年	抓住	他	经过	这	手	和	粗心大意	问	如果	他	可以	告诉	的	某物	好的	.

多年未见的几个男人抓住他的手，漫不经心地问他是否有什么好事发生。

[frendz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Friends	old	and	new	begged	him	to	dine	with	them	,	to	immediately	have	a	drink	with	them	,
朋友们	老的	和	新的	乞求	他	到	用餐	和	他们	,	到	立即地	有	一个	喝	和	他们	,

新老朋友都恳求他与他们共进晚餐，并立即与他们喝上一杯。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] “ [traɪ] ” [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .

at	least	to	“	try	”	a	cigar	.
在	至少	到	“	尝试	”	一个	雪茄	.

至少要“尝试”一下雪茄。

[men] [huː] [prəuˈtestid] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][ɔːl] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [wʊd]

Men	who	protested	they	had	lost	their	all	begged	for	just	a	hint	which	would
男人	WHO	抗议	他们	有	丢失的	他们的	全部	乞求	为了	只是	一个	暗示	哪个	会

[help][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ˈiːv(ə)n] ,

help	them	to	come	out	even	,
帮助	他们	到	来	出去	甚至	,

那些声称自己输光了所有钱的男人们恳求得到一点提示，帮助他们扳回一局。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]

and	every	one	,	without	exception	,	assured	him	he	was	going	to	buy	his
和	每一个	一	,	没有	例外	,	保证	他	他	曾是	去	到	买	他的

[ˈleɪtɪst] [bʊk] .

latest	book	.
最新的	书	.

每个人都无一例外地向他保证，他们一定会买他的新书。

“ [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nuːz] - [stændz] , ” [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	I	tried	to	get	it	last	night	at	a	dozen	news	-	stands	,	”	many	of	them
“	我	尝试	到	得到	它	最后的	夜晚	在	一个	打	消息	-	站立	,	”	许多	的	他们

[sed] ,

said	,
说	,

“我昨晚跑了十几个报摊都没买到，”许多人说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

“	but	they	told	me	the	entire	edition	was	exhausted	.
“	但	他们	讲述	我	这	全部的	版	曾是	筋疲力尽的	.

但他们告诉我，整版都用完了。

” [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] - [aɪd] [reɪs] - [ˈgoʊər] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ]

”	The	crowd	of	hungry	-	eyed	race	-	goers	waiting	below	the	box	,	and	watching
”	这	人群	的	饥饿的	-	眼睛	种族	-	去者	等待	以下	这	盒子	,	和	观看

[ˈkɑːrtɝz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [dɪˈstrest] [ˈdɑːli] .

Carter's	every	movement	,	distressed	Dolly	.
卡特的	每一个	移动	,	苦恼	多莉	.

“一群目光如炬的赛马爱好者在包厢下等待着，注视着卡特的每一个动作，这让多莉感到不安。”

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	hate	it	!
“	我	恨	它	!

“我恨它！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɑːrvd] [dɔːgz] [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn] .

“	They	look	at	you	like	a	lot	of	starved	dogs	begging	for	a	bone	.
“	他们	看	在	你	喜欢	一个	很多	的	饥饿	狗	乞讨	为了	一个	骨	.

“他们看着你，就像一群饿得皮包骨头的狗在乞求骨头一样。”

[lets] [goʊ][hoʊm] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] ,

Let's	go	home	;	we	don't	want	to	make	any	more	money	,
我们来吧	去	家	;	我们	不	想	到	制作	任何	更多的	钱	,

我们回家吧，我们不想再赚钱了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [luːz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	we	may	lose	what	we	have	.
和	我们	可能	失去	什么	我们	有	.

我们可能会失去我们所拥有的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði] [bʊk] . ”

And	I	want	it	all	to	advertise	the	book	.	”
和	我	想	它	全部	到	广告	这	书	.	”

我希望这一切都能为这本书做宣传。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , ” [sed] ['kɑːrtər] , “ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

“	If	you're	not	careful	,	”	said	Carter	,	“	some	one	will	buy	that	book	and	read	it
“	如果	你是	不是	小心	,	”	说	卡特	,	“	一些	一	将要	买	那	书	和	读	它

,

,

,

卡特说：“如果你不小心，就会有人买下那本书并阅读它。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['spɪŋk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ['selər] .

and	then	you	and	Spink	will	have	to	take	shelter	in	a	cyclone	cellar	.
和	然后	你	和	斯平克	将要	有	到	拿	庇护所	在	一个	气旋	地窖	.

然后你和斯平克就得躲进防飓风地窖里了。

” [wen] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bet][ɑːn] [æmˈbɪʃəs] ,

”	When	he	arose	to	make	his	bet	on	Ambitious	,
”	什么时候	他	出现	到	制作	他的	赌注	在	雄心勃勃	,

“当他起身准备押注雄心勃勃的Ambitious时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb][stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['pɪŋkɜ˞tənz] [men]

his	friends	from	the	club	stand	and	a	half	-	dozen	of	Pinkerton's	men
他的	朋友们	从	这	俱乐部	站立	和	一个	一半	-	打	的	平克顿侦探社	男人

[kloʊzd][ɪn][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] [wedʒ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

closed	in	around	him	and	in	a	flying	wedge	pushed	into	the	ring	.
关闭	在	大约	他	和	在	一个	飞行	楔	推动	进入	这	戒指	.

他的俱乐部朋友和六名平克顿的手下围住了他，并以飞扑楔入拳击台。

[ðə; ði] [nuːz] - ['pepərz][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səˈraʊndɪd]

The	news	-	papers	had	done	their	work	,	and	he	was	instantly	surrounded
这	消息	-	文件	有	完毕	他们的	工作	,	和	他	曾是	即刻	包围

[baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['haʊlɪŋ] [mɑːb] .

by	a	hungry	,	howling	mob	.
经过	一个	饥饿的	,	嚎叫	暴民	.

报纸已经发挥了作用，他立刻被一群饥饿、嚎叫的暴民包围了。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

In	comparison	with	the	one	of	the	previous	day	,
在	比较	和	这	一	的	这	以前的	天	,

与前一天相比，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] ['skrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][rʌn][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

it	was	as	a	foot	-	ball	scrimmage	to	a	run	on	a	bank	.
它	曾是	作为	一个	脚	-	球	对抗赛	到	一个	跑步	在	一个	银行	.

就像橄榄球练习赛一样，跑垒也变成了冲向河岸。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['weɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	made	his	first	wager	and	the	crowd	learned	the	name	of	the
什么时候	他	制成	他的	第一的	赌注	和	这	人群	学习	这	姓名	的	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

当他第一次下注，人群得知那匹马的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [həːld] [ðəm'selvz]

it	broke	with	a	yell	into	hundreds	of	flying	missiles	which	hurled	themselves
它	打破	和	一个	叫喊	进入	数百	的	飞行	导弹	哪个	投掷	他们自己

[æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɝz] .

at	the	book	-	makers	.
在	这	书	-	制造商	.

它发出一声怒吼，化作数百枚飞弹，向博彩公司猛扑过去。

['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'tæk] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [æm'bɪʃəs] [ri'siːdid] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mʌni] .

Under	their	attack	,	as	on	the	day	before	,	Ambitious	receded	to	even	money	.
在下面	他们的	攻击	,	作为	在	这	天	前	,	雄心勃勃	消退	到	甚至	钱	.

在他们的攻击下，就像前一天一样，雄心勃勃的赔率退至平局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [træk] [huː] [dɪd][nɑːt] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	hardly	a	person	at	the	track	who	did	not	back	the	luck	of	the
那里	曾是	几乎	一个	人	在	这	追踪	WHO	做过	不是	后退	这	运气	的	这

[mæn] [huː] “ [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] .

man	who	“	could	not	lose	.
男人	WHO	“	可以	不是	失去	.

赛场上几乎没有人不看好这位“永远不会输”的选手。

” [ænd; ənd] [wen] [æm'bɪʃəs] [wʌn] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒɑːki] [ðæt]

”	And	when	Ambitious	won	easily	,	it	was	not	the	horse	or	the	jockey	that
”	和	什么时候	雄心勃勃	韩元	容易地	,	它	曾是	不是	这	马	或者	这	骑师	那

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] ,

was	cheered	,
曾是	欢呼	,

“而当‘雄心勃勃’轻松获胜时，人们欢呼的既不是马，也不是骑师。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

but	the	young	man	in	the	box	.
但	这	年轻的	男人	在	这	盒子	.

但箱子里的那个年轻人。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði]['ekstrəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʌki] ,

In	New	York	the	extras	had	already	announced	that	he	was	again	lucky	,
在	新的	约克	这	额外	有	已经	宣布	那	他	曾是	再次	幸运的	,

在纽约，群众演员们已经宣布他又一次走运了。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːli] [ænd; ənd]['kɑːrtər] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [ɑːn]

and	when	Dolly	and	Carter	reached	the	bank	they	found	the	entire	staff	on
和	什么时候	多莉	和	卡特	达到	这	银行	他们	成立	这	全部的	职员	在

[hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .

hand	to	receive	him	and	his	winnings	.
手	到	收到	他	和	他的	奖金	.

当多莉和卡特到达银行时，发现所有员工都已准备好迎接他和他的奖金。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] ['kɑːrtər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

They	amounted	to	a	sum	so	magnificent	that	Carter	found	for	the	rest	of
他们	金额	到	一个	和	所以	壮丽	那	卡特	成立	为了	这	休息	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['dɑːli] [ænd; ənd][hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

their	lives	the	interest	would	furnish	Dolly	and	himself	an	income	upon	which
他们的	生活	这	兴趣	会	提供	多莉	和	他自己	一个	收入	之上	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [wel] .

they	could	live	modestly	and	well	.
他们	可以	居住	谦虚地	和	出色地	.

这笔钱数额如此巨大，以至于卡特发现，这笔利息足以让他和多莉在余生中过上简朴而富裕的生活。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] - ['herd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [kən'grætjuleitid] ['kɑːrtər]

A	distinguished	-	looking	,	white	-	haired	official	of	the	bank	congratulated	Carter
一个	杰出的	-	寻找	,	白色的	-	头发	官方的	的	这	银行	恭喜	卡特

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

一位相貌堂堂、头发花白的银行官员热情地向卡特表示祝贺。

“ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'vest][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Should	you	wish	to	invest	some	of	this	,	”	he	said	,
“	应该	你	希望	到	投资	一些	的	这	,	”	他	说	,

“如果你想投资其中的一部分，”他说，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] .

“	I	should	be	glad	to	advise	you	.
“	我	应该	是	高兴的	到	建议	你	.

我很乐意为您提供建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永不言败的人(The Man Who Could Not Lose)

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [meɪ] [biː; bi]['waɪdər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

My	knowledge	in	that	direction	may	be	wider	than	your	own	.
我的	知识	在	那	方向	可能	是	更广泛	比	你的	自己的	.

我在这方面的知识可能比你更渊博。

" ['kɑːrtər] ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

"	Carter	murmured	his	thanks	.
"	卡特	低声说道	他的	谢谢	.

卡特低声道谢。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	white	-	haired	gentleman	lowered	his	voice	.
这	白色的	-	头发	绅士	降低	他的	嗓音	.

那位白发老先生压低了声音。

" [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

"	On	certain	other	subjects	,	"	he	continued	,	"	you	know	many	things	of	which	I
"	在	肯定	其他	主题	,	"	他	持续	,	"	你	知道	许多	事物	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .

am	totally	ignorant	.
是	完全	无知	.

"在其他一些方面，"他继续说道，"你知道很多我完全不了解的事情。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] , " [huː] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][sə'bɜːrbən][tuː; tə] -

Could	you	tell	me	,	"	he	asked	carelessly	,	"	who	will	win	the	Suburban	to	-
可以	你	告诉	我	,	"	他	问	粗心大意	,	"	WHO	将要	赢	这	郊区	到	-

['mɔːroʊ] ?

morrow	?
明天	?

"你能告诉我吗？"他漫不经心地问道，"明天谁会赢得郊区比赛？"

" ['kɑːrtər] [fraund] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Carter	frowned	mysteriously	.
"	卡特	皱眉	神秘地	.

卡特神秘地皱起了眉头。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	tell	you	better	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	我	能	告诉	你	更好的	在	这	早晨	,	"	他	说	.

"我明天早上再告诉你吧，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['beldəm] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][ænd; ənd][fɜːrst]['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

"	It	looks	like	Beldame	,	with	Proper	and	First	Mason	within	call	.
"	它	看起来	喜欢	贝尔达姆	,	和	恰当的	和	第一的	石匠	之内	称呼	.

"看起来像是 Beldame，Proper 和 First Mason 都在呼叫范围内。

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]

"	The	white	-	haired	man	showed	his	surprise	and	also	that	his	ignorance
"	这	白色的	-	头发	男人	显示	他的	惊喜	和	还	那	他的	无知

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

was	not	as	profound	as	he	suggested	.
曾是	不是	作为	深刻的	作为	他	建议	.

"这位白发老人表现出惊讶，同时也表明他的无知并不像他所表现的那样深重。"

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kiːn] ['entri] — — ” [hiː; hi] ['ventʃərd] .
“ I thought the Keene entry — — ” he ventured .
“ 我 想法 这 基恩 入口 — — ” 他 冒险 .

“我以为基恩的参赛作品——”他试探着说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['kɑːrtər] ['daʊtfəli] .
“ I know , ” said Carter doubtfully .
“ 我 知道 , ” 说 卡特 怀疑地 .

“我知道，”卡特犹豫地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['deli] ,
“ If it were for a mile , I would say Delhi ,
“ 如果 它 是 为了 一个 英里 , 我 会 说 德里 ,

“如果距离只有一英里，我会说是德里。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][læst][ðə; ði] ['dɪstəns] .
but I don't think he can last the distance .
但 我 不 思考 他 能 最后的 这 距离 .

但我认为他坚持不了多久。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] ['waɪər][juː; jʊ] .
In the morning I'll wire you .
在 这 早晨 患病的 金属丝 你 .

明天早上我会给你发电报。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] , ['kɑːrtər] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv] ['dɑːliːz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
” As they settled back in their car , Carter took both of Dolly's hands in his .
” 作为 他们 定居 后退 在 他们的 车 , 卡特 采取 两个都 的 多莉的 双手 在 他的 .

“当他们回到车里时，卡特握住了多莉的双手。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] —
“ So far as money goes , ” he said , “ we are independent of your mother —
“ 所以 远的 作为 钱 去 , ” 他 说 , “ 我们 是 独立的 的 你的 母亲 —
[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ;
independent of my books ;
独立的 的 我的 图书 ;

“就金钱而言，”他说，“我们独立于你母亲——独立于我的书；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
and I want to make you a promise .
和 我 想 到 制作 你 一个 承诺 .

我想向你许下一个承诺。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
I want to promise you that , no matter what I dream in the future ,
我 想 到 承诺 你 那 , 不 事情 什么 我 梦 在 这 未来 ,

我想向你承诺，无论我未来梦想着什么，

[aɪl] ['nevər] [bæk] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .
I'll never back another horse .
患病的 绝不 后退 其他 马 .

我以后再也不会投资赛马了。

” ['dɑːli] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” Dolly gave a gasp of satisfaction .
” 多莉 给予 一个 喘气 的 满意 .

多莉满意地倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ” ['ædɪd] ['kɑːrtər] ['heɪstɪli] , “ [nɑːt] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪsk] [ɪn]
“ **And** **what's** **more** **,** ” **added** **Carter** **hastily** **,** “ **not** **another** **dollar** **can** **you** **risk** **in**
“ 和 是什么 更多的 , ” 额外 卡特 草草 , “ 不是 其他 美元 能 你 风险 在
['bækɪŋ] [maɪ] [bʊks] .
backing **my** **books** **.**
后盾 我的 图书 .

“而且，”卡特赶紧补充道，“你一分钱都不能再冒险投资我的书了。”

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [legz] ! ”
After **this** **,** **they've** **got** **to** **stand** **or** **fall** **on** **their** **legs** **!** **”**
后 这 , 他们有 得到 到 站立 或者 落下 在 他们的 腿 ! ”

接下来，他们要么站起来，要么跌倒！

“ [ə'griːd] ! ” [kraɪd] ['dɑːli] .
“ **Agreed** **!** **”** **cried** **Dolly** **.**
“ 同意 ! ” 哭 多莉 .

“同意！”多莉喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['plʌndʒɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .
“ **Our** **plunging** **days** **are** **over** **.**
“ 我们的 骤降 天 是 超过 .

“我们跌入谷底的日子已经结束了。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːrtər] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv]
” **When** **they** **reached** **the** **flat** **they** **found** **waiting** **for** **Carter** **the** **junior** **partner** **of**
” 什么时候 他们 达到 这 平坦的 他们 成立 等待 为了 卡特 这 初级 伙伴 的
[ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
a **real** **publishing** **house** **.**
一个 真实的 出版 房子 .

“当他们到达公寓时，发现卡特正等着一位真正的出版社的年轻合伙人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
He **had** **a** **blank** **contract** **,** **and** **he** **wanted** **to** **secure** **the** **right** **to**
他 有 一个 空白的 合同 , 和 他 通缉 到 安全的 这 正确的 到
['pʌblɪʃ] ['kɑːrtɚz] [nekst] [bʊk] .
publish **Carter's** **next** **book** **.**
发布 卡特的 下一个 书 .

他有一份空白合同，他想获得出卖卡特下一本书的权利。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] — — ” [sə'dʒestɪd] ['kɑːrtər] .
“ **I** **have** **a** **few** **short** **stories** **—** **—** **”** **suggested** **Carter** **.**
“ 我 有 一个 很少 短的 故事 — — ” 建议 卡特 .

“我有一些短篇小说——”卡特提议道。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [prəu'testid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['truːθfəli] , “ [duː] [nɑːt] [sel] .
Collections **of** **short** **stories** **,** **protested** **the** **visitor** **truthfully** **,** **“** **do** **not** **sell** **.**
收藏 的 短的 故事 , 抗议 这 游客 说实话 , “ 做 不是 卖 .

短篇小说集，这位参观者如实抗议道，“不出售”。

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] . - ”
We **would** **prefer** **another** **novel** **on** **the** **same** **lines** **as** **'** **The** **Dead** **Heat** **.** **'** **”**
我们 会 更喜欢 其他 小说 在 这 相同的 线条 作为 - 这 死的 热 . - ”

我们更希望看到另一部与《生死时速》风格类似的小说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] - [ðə; ði] [ded] [hiːt] - ? ” [æskt] ['kɑːrtər] .
“ **Have** **you** **read** **'** **The** **Dead** **Heat** **'** **?** **”** **asked** **Carter** **.**
“ 有 你 读 - 这 死的 热 - ? ” 问 卡特 .

“你读过《生死时速》吗？”卡特问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
“ **I** **have** **not** **,** **”** **admitted** **the** **publisher** **,**
“ 我 有 不是 , ” 承认 这 出版商 ,

“我没有，”出版商承认道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] — — . [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɪn]

“	but	the	next	book	by	the	same	author	is	sure	to	—	—	.	We	will	pay	in
”	但	这	下一个	书	经过	这	相同的	作者	是	当然	到	—	—	.	我们	将要	支付	在

[æd'væns] [ʌv; əv] ['rɔɪəltiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

advance	of	royalties	fifteen	thousand	dollars	.	”
进步	的	版税	十五	千	美元	.	”

“但这位作者的下一本书肯定会——。我们将预付一万五千美元的版税。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? ” [æskt] ['kɑːrtər] .

“	Could	you	put	that	in	writing	?	”	asked	Carter	.
“	可以	你	放	那	在	写作	?	”	问	卡特	.

“你能把这写下来吗？”卡特问道。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

When	the	publisher	was	leaving	he	said	:
什么时候	这	出版商	曾是	离开	他	说	:

出版商临走时说道：

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ][jʊr; jər] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	see	your	success	in	literature	is	equaled	by	your	success	at	the
”	我	看	你的	成功	在	文学	是	等于	经过	你的	成功	在	这

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

“我认为你在文学上的成功与你在赛马场上的成功一样辉煌。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][sə'bɜːrbən] ? ”

Could	you	tell	me	what	will	win	the	Suburban	?	”
可以	你	告诉	我	什么	将要	赢	这	郊区	?	”

你能告诉我郊区赛的胜负关键是什么吗?

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['kɑːrtər] .

“	I	will	send	you	a	wire	in	the	MORNING	,	”	said	Carter	.
”	我	将要	发送	你	一个	金属丝	在	这	早晨	,	”	说	卡特	.

“我明天早上会给你发电报，”卡特说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]

They	had	arranged	to	dine	with	some	friends	and	later	to	visit	a
他们	有	安排	到	用餐	和	一些	朋友们	和	之后	到	访问	一个

['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] .

musical	comedy	.
音乐	喜剧	.

他们约好和一些朋友一起吃饭，之后去看一场音乐喜剧。

['kɑːrtər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːli]

Carter	had	changed	his	clothes	,	and	,	while	he	was	waiting	for	Dolly
卡特	有	已更改	他的	衣服	,	和	,	尽管	他	曾是	等待	为了	多莉

[tuː; tə] [dres] ,

to	dress	,
到	裙子	,

卡特换好了衣服，在他等多莉穿衣服的时候，

[wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm] - [tʃer] .

was	reclining	in	a	huge	arm	-	chair	.
曾是	斜倚	在	一个	巨大的	手臂	-	椅子	.

他斜倚在一张巨大的扶手椅里。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	heat	of	the	day	,	the	excitement	,
这	热	的	这	天	,	这	激动	,

白天的炎热，兴奋的气氛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][sɪŋk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]
and 和 | **the** 这 | **wear** 穿 | **on** 在 | **his** 他的 | **nerves** 神经 | **caused** 导致 | **his** 他的 | **head** 头 | **to** 到 | **sink** 下沉 | **back** 后退 | **,** , | **his** 他的 | **eyes** 眼睛 | **to** 到
[kloʊz] ,
close 关闭 | **,** ,

神经紧张让他头向后仰，双眼紧闭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə][rɪ'læks] .
and 和 | **his** 他的 | **limbs** 四肢 | **to** 到 | **relax** 放松 | **.** .

让他的四肢放松下来。

[wen] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['entrəns] , ['dɑ:li] [woʊk][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
When 什么时候 | **,** , | **by** 经过 | **her** 她 | **entrance** 入口 | **,** , | **Dolly** 多莉 | **woke** 觉醒 | **him** 他 | **,** , | **he** 他 | **jumped** 跳了起来 | **up** 向上 | **in** 在 | **some** 一些 | **confusion** 困惑 | **.** .

多莉进来时把他吵醒了，他惊慌失措地跳了起来。

“ [ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] , ” [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .
“ “ | **You've** 你已经 | **been** 到过 | **asleep** 睡着了 | **,** , | **”** ” | **she** 她 | **mocked** 嘲笑 | **.** .

“你一直在睡觉，”她嘲讽道。

“ [wɜ:rs] ! ” [sed] ['kɑ:rtər] .
“ “ | **Worse** 更糟 | **!** ! | **”** ” | **said** 说 | **Carter** 卡特 | **.** .

“更糟了！”卡特说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['dri:miŋ] !
“ “ | **I've** 我已经 | **been** 到过 | **dreaming** 做梦 | **!** !

“我一直在做梦！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][sə'bɜ:rbən] ? ”
Shall 将 | **I** 我 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **who** WHO | **is** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **win** 赢 | **the** 这 | **Suburban** 郊区 | **?** ? | **”** ”

要我告诉你谁会赢得郊区锦标赛吗?

“ ['tʃæmpniz] ! ” [kraɪd] ['dɑ:li] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
“ “ | **Champneys** 香普尼 | **!** ! | **”** ” | **cried** 哭 | **Dolly** 多莉 | **in** 在 | **alarm** 警报 | **.** .

“香普尼！”多莉惊恐地喊道。

“ [maɪ] [dɪr] ['dɑ:li] , ” [prəu'testid][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , “ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stɑ:p] ['betɪŋ] .
“ “ | **My** 我的 | **dear** 亲爱的 | **Dolly** 多莉 | **,** , | **”** ” | **protested** 抗议 | **her** 她 | **husband** 丈夫 | **,** , | **“** “ | **I** 我 | **promised** 承诺 | **to** 到 | **stop** 停止 | **betting** 投注 | **.** .

“我亲爱的多莉，”她丈夫抗议道，“我答应过不再赌博的。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][stɑ:p] ['sli:pɪŋ] . ”
I 我 | **did** 做过 | **not** 不是 | **promise** 承诺 | **to** 到 | **stop** 停止 | **sleeping** 睡眠 | **.** . | **”** ”

我并没有承诺会停止睡觉。

“ [wel] , ” [said] ['dɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][æt; ət] [ðæt] .
“ “ | **Well** 出色地 | **,** , | **”** ” | **sighed** 叹了口气 | **Dolly** 多莉 | **,** , | **with** 和 | **relief** 宽慰 | **,** , | **“** “ | **as** 作为 | **long** 长的 | **as** 作为 | **it** 它 | **stops** 停止 | **at** 在 | **that** 那 | **.** .

“好吧，”多莉松了口气说，“只要事情就到此为止就好。”

['deli] [wɪl] [wɪn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
Delhi 德里 | **will** 将要 | **win** 赢 | **,** , | **”** ” | **she** 她 | **added** 额外 | **.** .

“德里队将会获胜，”她补充道。

“ ['deli] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] ['kɑːrtər] .
“ Delhi will not , ” said Carter .
“ 德里 将要 不是 , ” 说 卡特 .

“德里不会，”卡特说。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] — — ” [hiː; hi] ['skrɪbəld] [θriː] [neɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
“ This is how they will finish — — ” He scribbled three names on a piece of paper
“ 这 是 如何 他们 将要 结束 — — ” 他 潦草的 三 姓名 在 一个 片 的 纸
[wɪtʃ] ['dɑːli] [riːd] .
which Dolly read .
哪个 多莉 读 .

“他们会这样结束的——”他在一张纸上潦草地写下了三个名字，多莉读了出来。

“ [bʌt; bət] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
“ But that , ” she said , “ is what you told the gentleman at the bank .
“ 但 那 , ” 她 说 , “ 是 什么 你 讲述 这 绅士 在 这 银行 .

“但是，”她说，“那是你告诉银行那位先生的话。”

” ['kɑːrtər][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
” Carter stared at her blankly and in some embarrassment .
” 卡特 凝视 在 她 茫然地 和 在 一些 尴尬 .

卡特茫然地盯着她，有些尴尬。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
“ 你 看 !

“你看！

” [kraɪd] ['dɑːli] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [driːm] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] .
” cried Dolly , “ what you think when you're awake , you dream when you're asleep .
” 哭 多莉 , “ 什么 你 思考 什么时候 你是 醒 , 你 梦 什么时候 你是 睡着了 .

“多莉喊道，‘你醒着时所想的，你在睡着时就会做梦。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
And you had a run of luck that never happened before and could
和 你 有 一个 跑步 的 运气 那 绝不 发生 前 和 可以
['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
never happen again .
绝不 发生 再次 .

你运气好到爆棚，这种好运以前从未发生过，以后也不可能再发生了。

” ['kɑːrtər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
” Carter received her explanation with reluctance .
” 卡特 已收到 她 解释 和 不情愿 .

卡特很不情愿地接受了她的解释。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder , ” he said .
“ 我 想知道 , ” 他 说 .

“我很好奇，”他说。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɑːks] ,
On arriving at the theatre they found their host had reserved a stage - box ,
在 抵达 在 这 剧院 他们 成立 他们的 主持人 有 预订的 一个 阶段 - 盒子 ,

他们到达剧院后发现，他们的主人已经预订了一个包厢。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wen] [ðeɪ]
and as there were but four in their party , and as , when they
和 作为 那里 是 但 四 在 他们的 派对 , 和 作为 , 什么时候 他们
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

由于他们一行只有四个人，而且当他们进入时，

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [wɜːr; wər][ʌp] ,
the **house** **lights** **were** **up** **,**
这 房子 灯 是 向上 ,

屋里的灯都亮着。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [druː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
their **arrival** **drew** **upon** **them** **the** **attention** **both** **of** **those** **in** **the** **audience**
他们的 到达 画 之上 他们 这 注意力 两个都 的 那些 在 这 观众
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and **of** **those** **on** **the** **stage** **.**
和 的 那些 在 这 阶段 .

他们的到来引起了台上观众和台下演员的注意。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pɑːrt][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː]
The **theatre** **was** **crowded** **to** **its** **capacity** **,** **and** **in** **every** **part** **were** **people** **who**
这 剧院 曾是 挤 到 它是 容量 , 和 在 每一个 部分 是 人们 WHO
[wɜːr; wər][hə'bɪtʃuəl] [reɪs] - ['goʊər] ,
were **habitual** **race** **-** **goers** **,**
是 习惯性的 种族 - 去者 ,

剧院里人山人海，座无虚席，到处都是经常来看赛马的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['reɪsɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'bɜːrbən] .
as **well** **as** **many** **racing** **men** **who** **had** **come** **to** **town** **for** **the** **Suburban** **.**
作为 出色地 作为 许多 赛车 男人 WHO 有 来 到 镇 为了 这 郊区 .

以及许多为了参加郊区赛车比赛而来到镇上的赛车手。

[baɪ] [ðiːz] ,
By **these** **,**
经过 这些 ,

通过这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz]
as **well** **as** **by** **many** **others** **who** **for** **three** **days** **had** **seen** **innumerable** **pictures**
作为 出色地 作为 经过 许多 其他的 WHO 为了 三 天 有 已见 无数 图片
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

以及其他许多人，他们在三天内看了无数张他的照片，

['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .
Carter **was** **instantly** **recognized** **.**
卡特 曾是 即刻 认可 .

卡特立刻被人认了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [wʌz; wəz]
To **the** **audience** **and** **to** **the** **performers** **the** **man** **who** **always** **won** **was**
到 这 观众 和 到 这 表演者 这 男人 WHO 总是 韩元 曾是
[ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] [wʌz; wəz]
of **far** **greater** **interest** **than** **what** **for** **the** **three** **-** **hundredth** **night** **was**
的 远的 更大的 兴趣 比 什么 为了 这 三 - 百分之一 夜晚 曾是
['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
going **forward** **on** **the** **stage** **.**
去 向前 在 这 阶段 .

对于观众和表演者来说，这位总是获胜的人比舞台上即将上演的第 300 个夜晚更引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wʊmən] , ['blɑːnʃ] ['wɪntər] , [æskt] [ðə; ði][kə'miːdiən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And **when** **the** **leading** **woman** **,** **Blanche** **Winter** **,** **asked** **the** **comedian** **which** **he**
和 什么时候 这 领导 女士 , 布兰奇 冬天 , 问 这 喜剧演员 哪个 他
[wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ,
would **rather** **be** **,**
会 相当 是 ,

当女主角布兰奇·温特问这位喜剧演员他更想成为哪一个时，

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [broʊk][ðə; ði][bæŋk][æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [luːz]

“	The	Man	Who	Broke	the	Bank	at	Monte	Carlo	or	the	Man	Who	Can	Not	Lose
”	这	男人	WHO	打破	这	银行	在	蒙特	卡洛	或者	这	男人	WHO	能	不是	失去

?

?

?

“在蒙特卡洛赢光庄家的人，还是永远不会输的人？”

” [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] ['iːzi] [læf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs]

”	she	gained	from	the	audience	an	easy	laugh	and	from	the	chorus
”	她	获得	从	这	观众	一个	简单的	笑	和	从	这	合唱

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['gɪg(ə)l] .

an	excited	giggle	.
一个	兴奋的	傻笑	.

“她轻松地逗笑了观众，也逗笑了合唱团兴奋的咯咯笑声。”

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , ['kɑːrtər][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə][smoʊk] ,

When	,	at	the	end	of	the	act	,	Carter	went	into	the	lobby	to	smoke	,
什么时候	,	在	这	结尾	的	这	行为	,	卡特	去	进入	这	大厅	到	抽烟	,

演出结束后，卡特走进大厅抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ðæt][hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

he	was	so	quickly	surrounded	that	he	sought	refuge	on	Broadway	.
他	曾是	所以	迅速地	包围	那	他	寻求	避难所	在	百老汇	.

他很快就被包围了，只好到百老汇寻求庇护。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

From	there	,	the	crowd	still	following	him	,	he	was	driven	back	into	his
从	那里	,	这	人群	仍然	下列的	他	,	他	曾是	驱动	后退	进入	他的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

从那里，在人群的簇拥下，他被赶回了自己的包厢。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]

Meanwhile	,	the	interest	shown	in	him	had	not	been	lost	upon	the	press	agent
同时	,	这	兴趣	所示	在	他	有	不是	到过	丢失的	之上	这	按	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

of	the	theatre	,
的	这	剧院	,

与此同时，剧院的新闻发言人也注意到了人们对他的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] ['plʌndʒər]['kɑːrtər]

and	he	at	once	telephoned	to	the	newspaper	offices	that	Plunger	Carter
和	他	在	一次	电话	到	这	报纸	办公室	那	柱塞	卡特

, [ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkər] ['breɪkər] ,

,	the	book	-	maker	breaker	,
,	这	书	-	制造商	断路器	,

他立即打电话给报社，说博彩公司破坏者普朗格·卡特

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['θiːətər] ,

was	at	that	theatre	,
曾是	在	那	剧院	,

当时就在那家剧院，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	if	that	the	newspapers	wanted	a	chance	to	interview	him	on	the
和	如果	那	这	报纸	通缉	一个	机会	到	面试	他	在	这

['prɑːbəb(ə)l][aʊt] - [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['hændikæp][tuː; tə][biː; bi][rʌn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

probable	out	-	come	of	the	classic	handicap	to	be	run	on	the	morrow	,
可能	出去	-	来	的	这	经典的	让分	到	是	跑步	在	这	明天	,

如果报社想就明天即将举行的经典让分赛的可能结果采访他，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] , [wʊd] [ʌn'selfɪʃli] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

he	,	the	press	agent	,	would	unselfishly	assist	them	.
他	,	这	按	代理人	,	会	无私地	协助	他们	.

他作为新闻代理人，会无私地帮助他们。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɜːri] [kɔːlz] , [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-] [klʌb] [ə'sembld] [ɪn]

In	answer	to	these	hurry	calls	,	reporters	of	the	Ten	o'Clock	Club	assembled	in
在	回答	到	这些	匆忙	呼叫	,	记者	的	这	十	点钟	俱乐部	组装	在

[ðə; ði] ['fɔɪər] .

the	foyer	.
这	门厅	.

为回应这些紧急呼叫，《十点俱乐部》的记者们聚集在大厅里。

[haʊ] [fɑːr] [wʌt] ['leɪtər] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['efərts]

How	far	what	later	followed	was	due	to	their	presence	and	to	the	efforts
如何	远的	什么	之后	随后	曾是	到期的	到	他们的	在场	和	到	这	努力

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt]['oʊnli] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [tel] .

of	the	press	agent	only	that	gentleman	can	tell	.
的	这	按	代理人	仅有的	那	绅士	能	告诉	.

后来发生的一切究竟有多少是由于他们的出现以及新闻代理人的努力，只有那位先生自己才能说清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] [ðæt] [mɪs] ['blɑːnʃ] ['wɪntər] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['tɑːpɪkl] [sɔːŋ] .

It	was	in	the	second	act	that	Miss	Blanche	Winter	sang	her	topical	song	.
它	曾是	在	这	第二	行为	那	错过	布兰奇	冬天	唱	她	局部用药	歌曲	.

在第二幕中，布兰奇·温特小姐演唱了她的应景歌曲。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ədˈvaɪzd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l]['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

In	it	she	advised	the	audience	when	anxious	to	settle	any	question	of	personal
在	它	她	建议	这	观众	什么时候	焦虑的	到	定居	任何	问题	的	个人的

[ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . -

or	national	interest	to	“	Put	it	up	to	the	Man	in	the	Moon	.	'
或者	国家的	兴趣	到	“	放	它	向上	到	这	男人	在	这	月亮	.	-

她在演讲中建议听众，如果急于解决任何涉及个人或国家利益的问题，就“去问问月亮上的人”。

” [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ]

”	This	night	she	introduced	a	verse	in	which	she	told	of	her	desire	to	know
”	这	夜晚	她	介绍	一个	诗	在	哪个	她	讲述	的	她	欲望	到	知道

[wɪtʃ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][səˈbɜːrbən] ,

which	horse	on	the	morrow	would	win	the	Suburban	,
哪个	马	在	这	明天	会	赢	这	郊区	,

“当晚她朗诵了一首诗，诗中表达了她想知道明天哪匹马会赢得郊区赛马比赛的愿望。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	,	in	the	chorus	,	expressed	her	determination	to	“	Put	it	up	to	the
和	,	在	这	合唱	,	表达	她	决心	到	“	放	它	向上	到	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Man	in	the	Moon	.
男人	在	这	月亮	.

在副歌部分，她表达了“把一切都交给月亮上的男人”的决心。

” ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

”	Instantly	from	the	back	of	the	house	a	voice	called	:
”	即刻	从	这	后退	的	这	房子	一个	嗓音	称为	:

“突然，从房子后面传来一个声音：”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?

“	Why	don't	you	put	it	up	to	the	Man	in	the	Box	?
“	为什么	不	你	放	它	向上	到	这	男人	在	这	盒子	?

“为什么不去问问那个在箱子里的人呢？”

” [mɪs] ['wɪntər] [læft] — [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [læft] ; [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['kɑ:rtər] .

”	Miss	Winter	laughed	—	the	audience	laughed	;	all	eyes	were	turned	toward	Carter	.
”	错过	冬天	笑了	—	这	观众	笑了	;	全部	眼睛	是	转向	朝向	卡特	.

温特小姐笑了——观众也笑了；所有人的目光都转向了卡特。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

As	though	the	idea	pleased	them	,	from	different	parts	of	the	house
作为	尽管	这	主意	高兴	他们	,	从	不同的	部分	的	这	房子

['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] ['hɑ:rtɪli] .

people	applauded	heartily	.
人们	鼓掌	衷心地	.

仿佛这个主意让他们很满意似的，屋子里各处都响起了热烈的掌声。

[ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,

In	embarrassment	,
在	尴尬	,

尴尬地，

['kɑ:rtər] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [bɪ'twi:n]

Carter	shoved	back	his	chair	and	pulled	the	curtain	of	the	box	between
卡特	推搡	后退	他的	椅子	和	拉	这	窗帘	的	这	盒子	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

him	and	the	audience	.
他	和	这	观众	.

卡特猛地向后推了推椅子，拉上了包厢的帘子，将自己和观众隔开。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	he	was	not	so	easily	to	escape	.
但	他	曾是	不是	所以	容易地	到	逃脱	.

但他并没有那么容易逃脱。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ʌn'hi:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelju:d] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs]

Leaving	the	orchestra	to	continue	unheeded	with	the	prelude	to	the	next	verse
离开	这	乐队	到	继续	无人理会	和	这	序幕	到	这	下一个	诗

,

,

,

任由乐队继续演奏下一段的前奏，无人理会。

[mɪs] ['wɪntər] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

Miss	Winter	walked	slowly	and	deliberately	toward	him	,	smiling	mischievously	.
错过	冬天	步行	缓慢地	和	故意地	朝向	他	,	微笑	顽皮地	.

温特小姐缓缓地、坚定地走向他，脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ɪn] [bɜ:r'lesk] [ɪn'tri:ti] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

In	burlesque	entreaty	,	she	held	out	her	arms	.
在	滑稽剧	恳求	,	她	握住	出去	她	武器	.

她摆出滑稽的恳求姿态，张开双臂。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ʃi:; ʃi]

She	made	a	most	appealing	and	charming	picture	,	and	of	that	fact	she
她	制成	一个	最多	上诉	和	迷人	图片	,	和	的	那	事实	她

[wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .

was	well	aware	.
曾是	出色地	意识到的	.

她展现出极具吸引力和魅力的形象，而她对此也心知肚明。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r'self]
In a voice loud enough to reach every part of the house , she addressed herself
在 一个 嗓音 大声 足够的 到 抵达 每一个 部分 的 这 房子 , 她 已解决 她自己
[tu:; tə]['kɑ:rtər] :
to Carter :
到 卡特 :

她用足以传到屋子每个角落的声音对卡特说道:

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
“ Won't you tell ME ?
“ 惯于 你 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗?

” [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

['kɑ:rtər] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'hæpɪli] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] .
Carter , blushing unhappily , shrugged his shoulders in apology .
卡特 , 脸红 不幸地 , 耸了耸肩 他的 肩膀 在 道歉 .

卡特不好意思地脸红了，耸了耸肩表示歉意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [mɪs] ['wɪntər] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
With a wave of her hand Miss Winter designated the audience .
和 一个 海浪 的 她 手 错过 冬天 指定的 这 观众 .

温特小姐挥了挥手，示意观众入座。

“ [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [kəukst] , [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
“ Then , ” she coaxed , reproachfully , “ won't you tell THEM ?
“ 然后 , ” 她 哄骗 , 责备地 , “ 惯于 你 告诉 他们 ?

“那么,”她带着责备的语气哄道，“你难道不告诉他们吗?”

” [ə'gen] , ['ɪnstəntli] ,
” Again , instantly ,
” 再次 , 即刻 ,

“再次，立刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd][ˌju:nə'nɪməti] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
with a promptness and unanimity that sounded suspiciously as though it
和 一个 迅速 和 一致 那 听起来 可疑地 作为 尽管 它
[keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌʃəz] [wel] [rɪ'hɜ:st] ,
came from ushers well rehearsed ,
来了 从 引座员 出色地 排练 ,

迅速而一致地做出反应，听起来很像是经过精心排练的招待员所为。

['sevrəl] [vɔɪs] ['ekəud] [hɜ:r; hər][pə'tɪʃ(ə)n] : “ [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃæns] !
several voice echoed her petition : “ Give us all a chance !
一些 嗓音 回声 她 请愿 : “ 给 我们 全部 一个 机会 !

许多人附和了她的请求:“给我们所有人一个机会!”

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
” shouted one .
” 喊叫 一 .

“其中一人喊道。”

“ [dəunt] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] !
“ Don't keep the good things to yourself !
“ 不 保持 这 好的 事物 到 你自己 !

不要把好事藏着掖着!

” [riˈprəutʃt] [əˈnʌðər] .
” reproached another .
” 受责备 其他 .

另一人责备道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [tuː] ! ” [weɪld] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ I want to get rich , TOO ! ” wailed a third .
“ 我 想 到 得到 富有的 , 也 ! ” 哀嚎 一个 第三 .

“我也想发财！”第三个人哀嚎道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈkɑːrtər] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃoʊk] .
In his heart , Carter prayed they would choke .
在 他的 心 , 卡特 祈祷 他们 会 呛 .

卡特内心深处祈祷他们会被噎死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]
But the audience , so far from resenting the interruptions , encouraged them
但 这 观众 , 所以 远的 从 怨恨 这 中断 , 鼓励 他们
,
,
,

但观众们非但没有反感这些打断，反而鼓励了他们。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrtɚz] [ˈɑːbviəs] [dɪsˈkʌmfərt] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪts] [əˈmjuːzmənt] .
and Carter's obvious discomfort added to its amusement .
和 卡特的 明显的 不适 额外 到 它是 娱乐 .

卡特的明显不自在更增添了影片的趣味性。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] , [wɪð; wɪθ] [əˈpiːlz] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmændz]
It proceeded to assail him with applause , with appeals , with commands
它 继续 到 攻击 他 和 掌声 , 和 上诉 , 和 命令
[tuː; tə] “ [spiːk] [ʌp] .
to “ speak up .
到 “ 说话 向上 .

随后，人们开始鼓掌、呼吁、命令他“大声说出来”。

” [ðə; ði][hænd] - [ˈklæpɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] — [ɪnˈsɪstənt] .
” The hand - clapping became general — insistent .
” 这 手 - 鼓掌 成为 一般的 — 坚持 .

“掌声越来越响亮，越来越频繁。”

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
The audience would not be denied .
这 观众 会 不是 是 否认 .

观众不会被拒之门外。

[ˈkɑːrtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdɑːli] .
Carter turned to Dolly .
卡特 转向 到 多莉 .

卡特转向多莉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][endˈʒɔɪɪŋ][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .
In the recesses of the box she was enjoying his predicament .
在 这 凹陷处 的 这 盒子 她 曾是 享受 他的 困境 .

在箱子的角落里，她正津津有味地看着他陷入困境。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His friends also were laughing at him .
他的 朋友们 还 是 笑 在 他 .

他的朋友们也在嘲笑他。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rʃn] , ['kɑ:rtər] [grɪnd] [vɪn'dɪktɪvli] .
Indignant at their desertion , Carter grinned vindictively .
愤怒 在 他们的 逃兵 , 卡特 咧嘴一笑 怀有报复心理 .

卡特对他们的背叛感到愤慨，脸上露出了恶毒的笑容。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ All right , ” he muttered over his shoulder .
“ 全部 正确的 , ” 他 低声说道 超过 他的 肩膀 .

“好吧，”他头也不回地咕哝道。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
“ Since you think it's funny , I'll show you !
“ 自从 你 思考 它是 有趣的 , 患病的 展示 你 !

“既然你觉得好笑，那我就给你演示一下！”

” [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]
” He pulled his pencil from his watch - chain and , spreading his
” 他 拉 他的 铅笔 从 他的 手表 - 链 和 , 传播 他的
['proʊgræm] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
programme on the ledge of the box ,
程序 在 这 壁架 的 这 盒子 ,

他从表链上取下铅笔，把节目单摊在箱子的边缘上，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .
began to write .
开始 到 写 .

开始写作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ˌɪnkrə'du:ləti] , [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv]
From the audience there rose a murmur of incredulity , of surprise , of
从 这 观众 那里 玫瑰 一个 低语 的 怀疑 , 的 惊喜 , 的
[ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .
excited interest .
兴奋的 兴趣 .

观众席中响起一阵难以置信、惊讶和兴奋的低语声。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] , ['æftər][wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] ,
In the rear of the house the press agent , after one startled look ,
在 这 后部 的 这 房子 这 按 代理人 , 后 一 惊慌 看 ,

在房子后面，新闻发言人惊愕地看了一眼，

['dʌbld] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
doubled up in an ecstasy of joy .
双倍 向上 在 一个 狂喜 的 喜悦 .

欣喜若狂，双腿紧紧相贴。

“ [wi:v] ['lændɪd][hɪm; ɪm] !
“ We've landed him !
“ 我们已经 登陆 他 !

“我们把他签下来了！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wi:v] ['lændɪd][hɪm; ɪm] .
“ We've landed him .
“ 我们已经 登陆 他 .

“我们已经把他签下来了。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
He's going to fall for it !
他是 去 到 落下 为了 它 !

他肯定会上当的!

" ['dɑːli] ['fræntɪkli] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪl] .
" Dolly frantically clasped her husband by the coat - tail .
" 多莉 疯狂地 紧握 她 丈夫 经过 这 外套 - 尾巴 .

"多莉慌乱地抓住丈夫的衣角。"

" [tʃæmp] !
" Champ !
" 冠军 !

"冠军!

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
" she implored , " what are you doing ?
" 她 恳求 , " 什么 是 你 正在做 ?

她恳求道:"你在做什么?"

" [kwaɪt] ['kɑːmli] , [kwaɪt] ['kɑːnfɪdəntli] , ['kɑːrtər][roʊz] .
" Quite calmly , quite confidently , Carter rose .
" 相当 平静地 , 相当 自信地 , 卡特 玫瑰 .

卡特镇定自若地站了起来。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['proʊgræm]
Leaning forward with a nod and a smile , he presented the programme
倾斜 向前 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 他 呈现 这 程序
[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['wɪntər] .
to the beautiful Miss Winter .
到 这 美丽的 错过 冬天 .

他向前倾身,点头微笑,将节目单呈给了美丽的温特小姐。

[ðæt] ['leɪdi][ɔːl][bʌt; bət] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
That lady all but snatched at it .
那 女士 全部 但 抢夺 在 它 .

那位女士几乎是一把抢了过去。

[ðə; ði][spɑːt] - [laɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The spot - light was full in her eyes .
这 点 - 光 曾是 满的 在 她 眼睛 .

聚光灯照进了她的眼里。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
Turning her back that she might the more easily read , she stood for a moment
转弯 她 后退 那 她 可能 这 更多的 容易地 读 , 她 站立 为了 一个 片刻
,
,
,

她转过身去,以便更容易看清别人的目光,站了一会儿。

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [bent][ə'pɑːn][ðə; ði]
her pretty figure trembling with eagerness , her pretty eyes bent upon the
她 漂亮的 数字 发抖 和 渴望 , 她 漂亮的 眼睛 弯曲 之上 这
['proʊgræm] .
programme .
程序 .

她娇小的身躯因急切而颤抖,她那双漂亮的眼睛紧紧盯着节目单。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['dʒestʃər] ,
The house had grown suddenly still , and with an excited gesture ,
这 房子 有 生长 突然 仍然 , 和 和 一个 兴奋的 手势 ,

房子里突然安静了下来,有人激动地做了个手势。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə]['saɪləns] .

the	leader	of	the	orchestra	commanded	the	music	to	silence	.
这	领导者	的	这	乐队	命令	这	音乐	到	沉默	.

乐队指挥命令停止演奏。

[ə; eɪ][mæn] , ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [broʊk] [ðə; ði] [tens] ['kwaɪət] .

A	man	,	bursting	with	impatience	,	broke	the	tense	quiet	.
一个	男人	,	爆发	和	不耐烦	,	打破	这	紧张	安静的	.

一个男人，带着明显的不耐烦，打破了紧张的沉默。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Read	it	!
“	读	它	!

读读吧!

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [held] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

In	a	frightened	voice	that	in	the	sudden	hush	held	none	of	its	usual	confidence	,
在	一个	害怕	嗓音	那	在	这	突然	嘘	握住	没有任何	的	它是	通常	信心	,

在突如其来的寂静中，他用一种惊恐的声音说道，那声音里丝毫没有往常的自信。

[mɪs] ['wɪntər] [ri:d] ['sloʊli] : “ [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kænɑ:t] [læst][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Miss	Winter	read	slowly	:	“	The	favorite	cannot	last	the	distance	.
错过	冬天	读	缓慢地	:	“	这	最喜欢的	不能	最后的	这	距离	.

温特小姐慢慢地读道：“热门选手无法坚持到最后。”

[wɪl] [li:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪl][ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['beldəm] .

Will	lead	for	the	mile	and	give	way	to	Beldame	.
将要	带领	为了	这	英里	和	给	方式	到	贝尔达姆	.

将领先一英里，然后让给贝尔达姆。

['prɑ:pər] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] .

Proper	takes	the	place	.
恰当的	需要	这	地方	.

合适的地方就在那里。

[fɜ:rst]['meɪs(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] .

First	Mason	will	show	.
第一的	石匠	将要	展示	.

首先，梅森会露面。

['beldəm] [wɪl] [wɪn][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

Beldame	will	win	by	a	length	.
贝尔达姆	将要	赢	经过	一个	长度	.

贝尔达姆将以一个身位的优势获胜。

” [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:st] ['ri:dɪŋ] ,

”	Before	she	had	ceased	reading	,
”	前	她	有	停止	阅读	,

在她停止阅读之前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] ['strʌgld] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər]

a	dozen	men	had	struggled	to	their	feet	and	a	hundred	voice	were
一个	打	男人	有	挣扎	到	他们的	脚	和	一个	百	嗓音	是

['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

roaring	at	her	.
咆哮	在	她	.

十几个男人挣扎着站了起来，上百人朝着她咆哮。

“ [riːd] [ðæt] [əˈgen] !
“ Read that again !
“ 读 那 再次 !

“再读一遍！”

” [ðə; ði] [ˈkɔːrəst] .
” the chorused .
” 这 齐声说道 .

“他们齐声说道。

[wʌns] [mɔːr] [mɪs] [ˈwɪntər] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
Once more Miss Winter read the message ,
一次 更多的 错过 冬天 读 这 信息 ,

温特小姐再次读了一遍信息。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈroʊz; ˈraʊz][wɜːr; wər]
but before she had finished half of those in the front rows were
但 前 她 有 完成的 一半 的 那些 在 这 正面 行 是
[ˈskræmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] .
scrambling from their seats and racing up the aisles .
争抢 从 他们的 座位 和 赛车 向上 这 过道 .

但她话还没说完，前排一半的人就纷纷从座位上跳起来，冲向过道。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [nɑːt]
Already the reporters were ahead of them , and in the neighborhood not
已经 这 记者 是 前方 的 他们 , 和 在 这 邻里 不是
[wʌn] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
one telephone booth was empty .
一 电话 展位 曾是 空的 .

记者们早已走在他们前面，附近没有一个电话亭是空的。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪn] [ðoʊz] [hoʊˈtel] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪ] [wer] [ˈspɔːrtɪŋ] [men][ɑːr; ər][wɔːnt]
Within five minutes , in those hotels along the White Way where sporting men are wont
之内 五 分钟 , 在 那些 酒店 沿着 这 白色的 方式 在哪里 体育 男人 是 惯于
[tuː; tə] [miːt] ,
to meet ,
到 见面 ,

五分钟之内，在白路沿线那些体育爱好者经常聚会的酒店里，

[ˈbetɪŋ] [kəˈmɪʃənəz] [ænd; ənd][hænd] - [bʊk] [men][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsɔːltɪd] [baɪ] [ˈbreθləs]
betting commissioners and hand - book men were suddenly assaulted by breathless
投注 专员 和 手 - 书 男人 是 突然 袭击 经过 喘不过气
[ˈdʒent(ə)lmən] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] ,
gentlemen , some in evening dress ,
先生们 , 一些 在 晚上 裙子 ,

博彩专员和手册管理员突然遭到几名气喘吁吁的男士袭击，其中一些人身着晚礼服。

[sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːlərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [hæts] , [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
some without collars , and some without hats , but all with money to
一些 没有 项圈 , 和 一些 没有 帽子 , 但 全部 和 钱 到
[bet] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
bet against the favorite .
赌注 反对 这 最喜欢的 .

有的没穿衬衫，有的没戴帽子，但所有人都带着钱去赌热门选手输。

[ænd; ənd] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [men] , [bent] [ˈʌndər] [stæks] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] “ [ˈekstrəz] ,
And , an hour later , men , bent under stacks of newspaper “ extras ,
和 , 一个 小时 之后 , 男人 , 弯曲 在下面 堆栈 的 报纸 “ 额外 ,

一小时后，男人们弯腰埋头于成堆的报纸“副刊”下，

" [wɜːr; wər]['vɑːmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,
" were vomited from the subway stations into the heart of Broadway ,
" 是 呕吐 从 这 地铁 车站 进入 这 心 的 百老汇 ,

"呕吐物从地铁站涌入百老汇中心地带，

[ænd; ənd][ɪn] ['rɔːkəs] [toʊnz][wɜːr; wər] [ʃriːk] , " ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɜːrbən] ,
and in raucous tones were shrieking , " Winner of the Suburban ,
和 在 沙哑 音调 是 尖叫 , " 优胜者 的 这 郊区 ,

他们用刺耳的声音尖叫道："郊区冠军！"

" [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz][rʌn] .
" sixteen hours before that race was run .
" 十六 小时 前 那 种族 曾是 跑步 .

"比赛开始前十六个小时。"

[ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['evri] [bɪg] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,
That night to every big newspaper office from Maine to California ,
那 夜晚 到 每一个 大的 报纸 办公室 从 缅因州 到 加利福尼亚州 ,

当晚，从缅因州到加利福尼亚州，每家大型报社都收到了

[wʌz; wəz] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['plʌndʒər]['kɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] ,
was flashed the news that Plunger Carter , in a Broadway theatre ,
曾是 闪光灯 这 消息 那 柱塞 卡特 , 在 一个 百老汇 剧院 ,

突然传来消息，普伦格·卡特在百老汇剧院，

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] ,
had announced that the favorite for the Suburban would be beaten , and ,
有 宣布 那 这 最喜欢的 为了 这 郊区 会 是 被打败 , 和 ,
[ɪn]['ɔːrdər] ,
in order ,
在 命令 ,

已经宣布郊区赛的夺冠热门将会落败，并且，按顺序，

[hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] [fɜːrst] ['fɪnɪʃ] .
had named the three horses that would first finish .
有 命名 这 三 马匹 那 会 第一的 结束 .

已经选出了前三名的马匹。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [frʌm; frəm] ['ræθtˌskelər] [tuː; tə] [ruːf] - ['gaːdnz] , [ɪn][kæ'feɪz][ænd; ənd]
Up and down Broadway , from rathskellers to roof - gardens , in cafes and
向上 和 向下 百老汇 , 从 地下酒窖 到 屋顶 - 花园 , 在 咖啡馆 和
['lɑːbstər] ['pæləs] ,
lobster palaces ,
龙虾 宫殿 ,

从街边小酒馆到屋顶花园，从咖啡馆到龙虾餐厅，百老汇大街上到处都是这样的景象。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][ɔːl] - [naɪt] ['restərənt] ,
on the corners of the cross - roads , in clubs and all - night restaurants ,
在 这 角落 的 这 叉 - 道路 , 在 俱乐部 和 全部 - 夜晚 餐厅 ,

在十字路口的拐角处，在俱乐部和通宵营业的餐厅里，

['kɑːrtɚz] [tɪp][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] .
Carter's tip was as a red rag to a bull .
卡特的 提示 曾是 作为 一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 .

卡特的建议就像是给公牛挥舞的红布。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [drʌŋk] , [ðeɪ] [diˈmɑːndid] , [ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [lʌk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
Was the boy drunk , they demanded , or had his miraculous luck turned his
曾是 这 男生 醉 , 他们 要求 , 或者 有 他的 神奇 运气 转向 他的
[hed] ?
head ?
头 ?

他们质问道，这男孩是喝醉了，还是走了狗屎运冲昏了头脑?

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise **,**
否则 ,

否则，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][soʊ] ['pʌblɪkli] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli]
why **would** **he** **so** **publicly** **utter** **a** **prophecy** **that** **on** **the** **morrow** **must** **certainly**
为什么 会 他 所以 公开 说出 一个 预言 那 在 这 明天 必须 当然
['smʌðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl] .
smother **him** **with** **ridicule** **.**
窒息 他 和 嘲笑 .

他为何要如此公开地发表预言，以至于第二天肯定会遭到人们的嘲笑?

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər] ['verid] .
The **explanations** **were** **varied** **.**
这 解释 是 多种多样 .

解释五花八门。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][klʌbz] [held][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] ,
The **men** **in** **the** **clubs** **held** **he** **was** **driven** **by** **a** **desire** **for** **notoriety** **,**
这 男人 在 这 俱乐部 握住 他 曾是 驱动 经过 一个 欲望 为了 恶名 ,

俱乐部里的男人们认为他这么做是为了出名。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [gest] ,
the **men** **in** **the** **street** **that** **he** **was** **more** **clever** **than** **they** **guessed** **,**
这 男人 在 这 街道 那 他 曾是 更多的 聪明的 比 他们 猜对了 ,

街上的男人们都觉得他比他们想象的要聪明得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] ,
and **had** **made** **the** **move** **to** **suit** **his** **own** **book** **,**
和 有 制成 这 移动 到 套装 他的 自己的 书 ,

他做出这个决定是为了配合他自己的书。

[tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ɑːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
to **alter** **the** **odds** **to** **his** **own** **advantage** **.**
到 改变 这 赔率 到 他的 自己的 优势 .

为了改变局势，使之对自己有利。

['ʌðər] [fraund] [mɪ'stɪriəsli] .
Others **frowned** **mysteriously** **.**
其他的 皱眉 神秘地 .

其他人则神秘地皱起了眉头。

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
With **superstitious** **faith** **in** **his** **luck** **,** **they** **pointed** **to** **his** **record** **.**
和 迷信的 信仰 在 他的 运气 , 他们 尖 到 他的 记录 .

他们迷信地相信他的运气，并指出了他的记录。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər][lɔːst][ə; eɪ][bet] ?
“ **Has** **he** **ever** **lost** **a** **bet** **?**
“ 有 他 曾经 丢失的 一个 赌注 ?

他打赌输过吗?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ?
How **do** **WE** **know** **what** **HE** **knows** **?**
如何 做 我们 知道 什么 他 知道 ?

我们怎么知道他所知道的呢?

” [ðeɪ] [di'mɑːndid] .
” **they** **demanded** **.**
” 他们 要求 .

他们要求道。

“ [pər'hæps] [its] [fɪkst] [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ'ti:] !
“ **Perhaps** **it's** **fixed** **and** **he** **knows** **it** **!**
“ 也许 它是 固定的 和 他 知道 它 !

“也许这是事先安排好的，而且他自己也知道！”

” [ðə; ði] “ [waɪz] ” [wʌnz] [hauld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
” **The** **“** **wise** **”** **ones** **howled** **in** **derision** **.**
” 这 “ 明智的 ” 一个 嚎叫 在 嘲笑 .

“那些‘智者’们发出嘲笑的嚎叫。”

“ [ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [fɪkst] !
“ **A** **Suburban** **FIXED** **!**
“ 一个 郊区 固定的 !

“郊区已修复！”

” [ðeɪ] [ri'tɔ:tid] .
” **they** **retorted** **.**
” 他们 反驳 .

他们反驳道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [wʌn] ['dʒɑ:ki] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [tu:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɪks] [ˌsɪks'ti:n]
“ **You** **can** **fix** **ONE** **jockey** **,** **you** **can** **fix** **TWO** **;** **but** **you** **can't** **fix** **sixteen**
“ 你 能 使固定 一 骑师 , 你 能 使固定 二 ; 但 你 不能 使固定 十六
['dʒɔkiz] !
jockeys **!**
骑师 !

“你可以治好一个骑师，你可以治好两个骑师；但你不可能治好十六个骑师！”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɪks] [bel'mɔnt] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɪks] ['ki:n] .
You **can't** **fix** **Belmont** **,** **you** **can't** **fix** **Keene** **.**
你 不能 使固定 贝尔蒙特 , 你 不能 使固定 基恩 .

你无法改变贝尔蒙特，你也无法改变基恩。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] ['beldəm] ,
There's **nothing** **in** **his** **picking** **Beldame** **,**
有 没有什么 在 他的 挑选 贝尔达姆 ,

他挑选贝尔达姆这件事本身并没有什么问题。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
but **only** **a** **crazy** **man** **would** **pick** **the** **horse** **for** **the** **place** **and** **to** **show** **,**
但 仅有的 一个 疯狂的 男人 会 挑选 这 马 为了 这 地方 和 到 展示 ,

但只有疯子才会挑选那匹马去参加那个地方的展览。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] !
and **shut** **out** **the** **favorite** **!**
和 关闭 出去 这 最喜欢的 !

把最热门的选手拒之门外！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˌmætə'wɑ:n] .
The **boy** **ought** **to** **be** **in** **Matteawan** **.**
这 男生 应该 到 是 在 马特万 .

这孩子应该在马特瓦恩。

” [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [stɪl] ['kɑ:nfɪdənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm]
” **Still** **undisturbed** **,** **still** **confident** **to** **those** **to** **whom** **he** **had** **promised** **them**
” 仍然 未受干扰 , 仍然 自信的 到 那些 到 谁 他 有 承诺 他们
, ['kɑ:rtər] [sent] [ə; eɪ] ['waɪər] .
, **Carter** **sent** **a** **wire** **.**
, 卡特 发送 一个 金属丝 .

“卡特依然镇定自若，依然对那些他曾承诺过的人充满信心，于是他发了一封电报。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][fər'get][hɪz; ɪz][oʊld]['enəmi] , “ [soʊl] ” ['bɜːrˌbæŋk] .

Nor	did	he	forget	his	old	enemy	,	“	Sol	”	Burbank	.
也不	做过	他	忘记	他的	老的	敌人	,	“	索尔	”	伯班克	.

他也没有忘记他的老对手“索尔”伯班克。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [tʊk] , ” [hiː; hi] ['tɛləˌgræft] ,

“	If	you	want	to	get	some	of	the	money	I	took	,	”	he	telegraphed	,
“	如果	你	想	到	得到	一些	的	这	钱	我	采取	,	”	他	电报	,

“如果你想拿回我拿走的一些钱，”他发来电报说，

“ [waɪp] [aʊt][ðə; ði][bel'mɔnt] ['entri] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] ['ɔːfər][ɑːn] ['deli] .

“	wipe	out	the	Belmont	entry	and	take	all	they	offer	on	Delhi	.
“	擦拭	出去	这	贝尔蒙特	入口	和	拿	全部	他们	提供	在	德里	.

“彻底淘汰贝尔蒙特参赛选手，接受他们在德里提供的所有机会。”

[hiː; hi]['kænɑːt][wɪn] .

He	cannot	win	.
他	不能	赢	.

他赢不了。

” [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] , [wen] [iːtʃ] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][flæt] , [hiː; hi] [meɪd]

”	And	that	night	,	when	each	newspaper	called	him	up	at	his	flat	,	he	made
”	和	那	夜晚	,	什么时候	每个	报纸	称为	他	向上	在	他的	平坦的	,	他	制成

[ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

the	same	answer	.
这	相同的	回答	.

“那天晚上，每家报社打电话到他的公寓采访他时，他都给出了同样的回答。

“ [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][aɪ] [sed] .

“	The	three	horses	will	finish	as	I	said	.
“	这	三	马匹	将要	结束	作为	我	说	.

“这三匹马会像我之前说的那样完成比赛。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt]

You	can	state	that	I	gave	the	information	as	I	did	as	a	sort	of	present
你	能	状态	那	我	给予	这	信息	作为	我	做过	作为	一个	种类	的	展示

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

to	the	people	of	New	York	City	.
到	这	人们	的	新的	约克	城市	.

你可以说我提供这些信息是把这份礼物送给纽约市民。

” [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] “ ['kɑːrtɚz] [tɪp] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [peɪdʒ] ['fiːtʃər] .

”	In	the	papers	the	next	morning	“	Carter's	Tip	”	was	the	front	-	page	feature	.
”	在	这	文件	这	下一个	早晨	“	卡特的	提示	”	曾是	这	正面	-	页	特征	.

第二天早上，报纸的头版头条刊登了“卡特的建议”。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['nevər][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [felt] ['eni][kən'sɜːrn][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət]

Even	those	who	never	in	the	racing	of	horses	felt	any	concern	could	not	help	but
甚至	那些	WHO	绝不	在	这	赛车	的	马匹	毛毡	任何	忧虑	可以	不是	帮助	但

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

take	in	the	outcome	of	this	one	a	curious	interest	.
拿	在	这	结果	的	这	一	一个	好奇的	兴趣	.

即使是那些从未关心过赛马的人，也不禁对这场比赛的结果产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ðə; ði] ['veri] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌpriːsə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz]

The	audacity	of	the	prophecy	,	the	very	absurdity	of	it	,	presupposing	,	as
这	大胆	的	这	预言	,	这	非常	荒谬	的	它	,	预设	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

这则预言的胆大妄为，以及它本身的荒谬之处，在于它所预设的前提，

[ə'kʌlt] ['paʊər] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ə'mjuːzɪŋ] .

occult	power	,	was	in	itself	amusing	.
神秘学	力量	,	曾是	在	本身	有趣	.

神秘力量本身就很有趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ɑːn][ðə; ði][sə'bɜːrbən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][tuː; tə]

And	when	the	curtain	rose	on	the	Suburban	it	was	evident	that	to
和	什么时候	这	窗帘	玫瑰	在	这	郊区	它	曾是	明显	那	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [hæd; həd][fɔːr'toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

thousands	what	the	Man	Who	Could	Not	Lose	had	foretold	was	a
数千	什么	这	男人	WHO	可以	不是	失去	有	预言	曾是	一个

['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] .

serious	and	inspired	utterance	.
严肃的	和	灵感	发声	.

当《郊区》的帷幕拉开时，成千上万的人都清楚地看到，这位"永不言败的人"所预言的，是一个严肃而富有启发性的宣言。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [bʌt; bət]

This	time	his	friends	gathered	around	him	,	not	to	benefit	by	his	advice	,	but
这	时间	他的	朋友们	聚集	大约	他	,	不是	到	益处	经过	他的	建议	,	但

[tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm] .

to	protect	him	.
到	保护	他	.

这一次，他的朋友们聚集在他身边，不是为了听取他的建议，而是为了保护他。

" [ðeɪl] [mɑːb][juː; jʊ] !

"	They'll	mob	you	!
"	他们会	暴民	你	!

他们会围攻你!

" [ðeɪ] [wɔːrnd] .

"	they	warned	.
"	他们	警告	.

他们警告说。

" [ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][jʊr; jər] [bæk] .

"	They'll	tear	the	clothes	off	your	back	.
"	他们会	撕	这	衣服	离开	你的	后退	.

他们会把你身上的衣服都扒光。

['betər] [meɪk] [jʊr; jər] ['getəweɪ] [naʊ] .

Better	make	your	getaway	now	.
更好的	制作	你的	逃离	现在	.

最好现在就逃走。

" ['dɑːli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Dolly	,	with	tears	in	her	eyes	,	sat	beside	him	.
"	多莉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	卫星	旁	他	.

多莉眼含泪水，坐在他旁边。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Every	now	and	again	she	touched	his	hand	.
每一个	现在	和	再次	她	感动	他的	手	.

她时不时地会碰碰他的手。

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [æz; əz][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['prezɪdənt]

Below	his	box	,	as	around	a	newspaper	office	on	the	night	when	a	president
以下	他的	盒子	,	作为	大约	一个	报纸	办公室	在	这	夜晚	什么时候	一个	总统

[ɪz] [ɪ'lektɪd] ,

is	elected	,
是	当选	,

在他的箱子下面，就像总统当选当晚报社周围的情况一样，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt][mɑːb] .

the	people	crushed	in	a	turbulent	mob	.
这	人们	碎	在	一个	湍流	暴民	.

民众在暴乱的人群中被碾压致死。

[sʌm; səm] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , [sʌm; səm] [huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪp][hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər] ['evri]

Some	mocked	and	jeered	,	some	who	on	his	tip	had	risked	their	every
一些	嘲笑	和	嘲笑	,	一些	WHO	在	他的	提示	有	冒险	他们的	每一个

['dɑːlər] , [heild] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

dollar	,	hailed	him	hopefully	.
美元	,	赞誉	他	希望	.

有些人嘲笑他，有些人则满怀希望地听从他的建议，孤注一掷，向他欢呼。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [pə'liːsmən] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

On	every	side	policemen	,	fearful	of	coming	trouble	,	hemmed	him	in	.
在	每一个	边	警察	,	可怕	的	未来	麻烦	,	包边	他	在	.

四面八方都是警察，他们担心会发生冲突，将他团团围住。

['kɑːrtər][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ɪk'striːmli] ,

Carter	was	bored	extremely	,
卡特	曾是	无聊的	极其	,

卡特感到非常无聊。

['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː]

heartily	sorry	he	had	on	the	night	before	given	way	to	what	he	now	saw
衷心地	对不起	他	有	在	这	夜晚	前	给定	方式	到	什么	他	现在	锯

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['ɪmpʌls] .

as	a	perverse	impulse	.
作为	一个	变态	冲动	.

他由衷地后悔前一天晚上屈服于他现在看来是一种变态的冲动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] , [stɪl] [ˌʌndɪs'meɪd] .

But	he	still	was	confident	,	still	undismayed	.
但	他	仍然	曾是	自信的	,	仍然	毫不气馁	.

但他依然充满信心，毫不气馁。

[tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɑːli] ,

To	all	eyes	,	except	those	of	Dolly	,
到	全部	眼睛	,	除了	那些	的	多莉	,

除了多莉之外，所有人都看得出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] .

he	was	of	all	those	at	the	track	the	least	concerned	.
他	曾是	的	全部	那些	在	这	追踪	这	至少	担心的	.

在赛道上的所有人中，他是最不关心此事的人。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [spoʊk] ['swɪftli] .

To	her	he	turned	and	,	in	a	low	tone	,	spoke	swiftly	.
到	她	他	转向	和	,	在	一个	低的	语气	,	辐	迅速地	.

他转过身，低声对她说了些什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	I	am	so	sorry	,	”	he	begged	.
“	我	是	所以	对不起	,	”	他	乞求	.

“我非常抱歉，”他恳求道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kɑːnt] [luːz] .

“	But	,	indeed	,	indeed	,	I	can't	lose	.
“	但	,	的确	,	的确	,	我	不能	失去	.

“但是，真的，我真的不能输。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] . ”

You	must	have	faith	in	me	.	”
你	必须	有	信仰	在	我	.	”

你必须相信我。

“ [ɪn][juː; jʊ] , [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] , [noʊ] !

“	In	you	,	yes	,	”	returned	Dolly	in	a	whisper	,	“	but	in	your	dreams	,	no	!
“	在	你	,	是的	,	”	返回	多莉	在	一个	耳语	,	“	但	在	你的	梦境	,	不	!

“在你身上，是的，”多莉低声回答，“但在你的梦里，不！”

” [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

”	The	horses	were	passing	on	their	way	to	the	post	.
”	这	马匹	是	通过	在	他们的	方式	到	这	邮政	.

“马匹们正前往终点站。”

[ˈkɑːrtər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz] .

Carter	brought	his	face	close	to	hers	.
卡特	带来	他的	脸	关闭	到	她的	.

卡特把脸凑近了她的脸。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [bet] ,

“	I'm	going	to	break	my	promise	,	”	he	said	,	“	and	make	one	more	bet	,
“	我是	去	到	休息	我的	承诺	,	”	他	说	,	“	和	制作	一	更多的	赌注	,

“我要违背我的承诺，”他说，“再打一次赌。”

[ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

this	one	with	you	.
这	一	和	你	.

和你一起的这一刻。

[aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

I	bet	you	a	kiss	that	I'm	right	.
我	赌注	你	一个	吻	那	我是	正确的	.

我敢用一个吻跟你打赌，我肯定是对的。

” [ˈdɑːli] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [smaɪld] [ˈmɔːrnfəli] .

”	Dolly	,	holding	back	her	tears	,	smiled	mournfully	.
”	多莉	,	保持	后退	她	眼泪	,	微笑	悲伤地	.

多莉强忍着泪水，悲伤地笑了笑。

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Make	it	a	hundred	,	”	she	said	.
“	制作	它	一个	百	,	”	她	说	.

“那就一百个吧，”她说。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bækt] [ˈdeli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ,

Half	of	the	forty	thousand	at	the	track	had	backed	Delhi	,	the	other	half	,
一半	的	这	四十	千	在	这	追踪	有	支持的	德里	,	这	其他	一半	,

赛道上的四万名观众中，一半支持德里队，另一半……

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkɑːrtɚz] [lʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] , [hæd; həd]

following	Carter's	luck	and	his	confidence	in	proclaiming	his	convictions	,	had
下列的	卡特的	运气	和	他的	信心	在	宣告	他的	定罪	,	有

[bækt] [ˈbeldəm] .

backed	Beldame	.
支持的	贝尔达姆	.

卡特凭借着好运和自信，公开宣称自己的信念，支持了贝尔达姆。

['meni] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz][hi:; hi][hæd; həd]

Many	hundred	had	gone	so	far	as	to	bet	that	the	three	horses	he	had
许多	百	有	已消失	所以	远的	作为	到	赌注	那	这	三	马匹	他	有

[neɪmd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r'toʊld] .

named	would	finish	as	he	had	foretold	.
命名	会	结束	作为	他	有	预言	.

数百人甚至打赌，他提到的三匹马会像他预言的那样取得好成绩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɚz] [tɪp] , ['deli] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

But	,	in	spite	of	Carter's	tip	,	Delhi	still	was	the	favorite	,
但	,	在	尽管如此	的	卡特的	提示	,	德里	仍然	曾是	这	最喜欢的	,

但是，尽管卡特提供了内幕消息，德里仍然是夺冠热门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɔ:] [ðə; ði] ['ki:n] ['poʊlkə] - ['dɑ:ts] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	when	the	thousands	saw	the	Keene	polka	-	dots	leap	to	the	front	,
和	什么时候	这	数千	锯	这	基恩	波尔卡舞	-	点	飞跃	到	这	正面	,

当成千上万的人看到基恩队的波点队员跳到队伍最前面时，

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [leŋθs] [steɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [ðə; ði][hæf] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and	by	two	lengths	stay	there	,	for	the	quarter	,	the	half	,	and	for
和	经过	二	长度	停留	那里	,	为了	这	四分之一	,	这	一半	,	和	为了

[ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ,

the	three	-	quarters	,
这	三	-	四分之一	,

并保持两个身位的距离，分别停留四分之一、二分之一和四分之三的距离。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:bɪlənt] , [traɪ'ʌmfənt] [jelz] .

the	air	was	shattered	with	jubilant	,	triumphant	yells	.
这	空气	曾是	破碎	和	喜庆	,	凯	喊叫	.

空气中充满了欢呼雀跃、胜利的呐喊声。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]

And	then	suddenly	,	with	the	swiftness	of	a	moving	picture	,	in	the	very
和	然后	突然	,	和	这	速度	的	一个	移动	图片	,	在	这	非常

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

moment	of	his	victory	,
片刻	的	他的	胜利	,

然后，就在他胜利的那一刻，突然间，如同电影画面般迅疾，

['beldəm] [krept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [dru:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [dru:] [ə'hed] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Beldame	crept	up	on	the	favorite	,	drew	alongside	,	drew	ahead	passed	him	,	and
贝尔达姆	悄悄地爬	向上	在	这	最喜欢的	,	画	旁边	,	画	前方	通过了	他	,	和

[left] [hɪm; ɪm] ['bi:tn] .

left	him	beaten	.
左边	他	被打败	.

贝尔达姆悄悄接近热门选手，与他并驾齐驱，然后超越他，最终击败了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][maɪl] .

It	was	at	the	mile	.
它	曾是	在	这	英里	.

那是在一英里处。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

The	night	before	a	man	had	risen	in	a	theatre	and	said	to	two	thousand
这	夜晚	前	一个	男人	有	升起	在	一个	剧院	和	说	到	二	千

['pi:p(ə)l] :

people	:
人们	:

前一天晚上，一个男人在剧院里站起来，对两千名观众说：

“ [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪl] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['beldəm] .

“	The	favorite	will	lead	for	the	mile	,	and	give	way	to	Beldame	.
”	这	最喜欢的	将要	带领	为了	这	英里	,	和	给	方式	到	贝尔达姆	.

“热门选手将领跑一英里，然后让位给贝尔达姆。”

” [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

”	Could	they	have	believed	him	,
”	可以	他们	有	相信	他	,

他们难道会相信他吗?

[ðə; ði][men] [huː] [naʊ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðəmˈselvz] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

the	men	who	now	cursed	themselves	might	for	the	rest	of	their	lives
这	男人	WHO	现在	被诅咒的	他们自己	可能	为了	这	休息	的	他们的	生活

[hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['wɪnɪŋz] .

have	lived	upon	their	winnings	.
有	居住地	之上	他们的	奖金	.

那些现在懊悔不已的人，原本可能一辈子都靠着赢来的钱过日子。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] ['feɪθfəli] , [ˌsuːpər'stɪʃəsli] , [naʊ] [ʃriːkt] [ɪn]

Those	who	had	followed	his	prophecy	faithfully	,	superstitiously	,	now	shrieked	in
那些	WHO	有	随后	他的	预言	忠实	,	迷信地	,	现在	尖叫	在

['hæpi] , ['raɪətəs] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

happy	,	riotous	self	-	congratulation	.
快乐的	,	暴乱的	自己	-	恭喜	.

那些曾经虔诚、迷信地追随他的预言的人，现在欢呼雀跃，欣喜若狂。

“ [æt; ət][ðə; ði] [maɪl] !

“	At	the	MILE	!
”	在	这	英里	!

“在一英里处！”

” [ðeɪ] [jeld] .

”	they	yelled	.
”	他们	大喊	.

他们喊道。

“ [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [maɪl] !

“	He	TOLD	you	,	at	the	MILE	!
”	他	讲述	你	,	在	这	英里	!

“他在一英里处告诉过你！”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [ʃʊk] ['pænəmɑː][hæts][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	They	turned	toward	Carter	and	shook	Panama	hats	at	him	.
”	他们	转向	朝向	卡特	和	摇晃	巴拿马	帽子	在	他	.

他们转向卡特，向他挥舞着巴拿马草帽。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['kɑːrtər] !

“	Oh	,	you	Carter	!
”	哦	,	你	卡特	!

“哦，卡特，你！”

” [ðeɪ] [ʃriːkt] ['lʌvɪŋli] .

”	they	shrieked	lovingly	.
”	他们	尖叫	深情地	.

他们充满爱意地尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] ,

It	was	more	than	a	race	the	crowd	was	watching	now	,
它	曾是	更多的	比	一个	种族	这	人群	曾是	观看	现在	,

现在，观众们观看的不仅仅是一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

it	was	the	working	out	of	a	promise	.
它	曾是	这	在职的	出去	的	一个	承诺	.

这是兑现承诺的过程。

[ænd; ənd] [wen] ['beldəm] [stʊd] [ɔːf] - [rʌʃ] , [ænd; ənd]['prɑːpər] [fel] [tuː; tə]['sekənd] ,

And	when	Beldame	stood	off	Proper's	rush	,	and	Proper	fell	to	second	,
和	什么时候	贝尔达姆	站立	离开	-	匆忙	,	和	恰当的	跌倒	到	第二	,

当贝尔达姆挡住了普罗珀的冲锋，普罗珀跌至第二名时，

[ænd; ənd][fɜːrst]['meɪs(ə)n] ['fɑːloʊd] [θriː] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	First	Mason	followed	three	lengths	in	the	rear	,
和	第一的	石匠	随后	三	长度	在	这	后部	,

第一梅森落后三个身位跟在后面，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [flæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] ,

and	in	that	order	they	flashed	under	the	wire	,
和	在	那	命令	他们	闪光灯	在下面	这	金属丝	,

他们按这个顺序从铁丝网下闪过。

[ðə; ði] [jelz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi]

the	yells	were	not	that	a	race	had	been	won	,	but	that	a	prophecy
这	喊叫	是	不是	那	一个	种族	有	到过	韩元	,	但	那	一个	预言

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

had	been	fulfilled	.
有	到过	已完成	.

人们的欢呼声并非庆祝比赛胜利，而是庆祝预言成真。

[ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [tʃɪrd] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'diːd]

Of	the	thousands	that	cheered	Carter	and	fell	upon	him	and	indeed
的	这	数千	那	欢呼	卡特	和	跌倒	之上	他	和	的确

[dɪd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ,

did	tear	his	clothes	off	his	back	,
做过	撕	他的	衣服	离开	他的	后退	,

成千上万的人欢呼着卡特，扑向他，甚至撕扯掉了他身上的衣服。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

one	of	his	friends	alone	was	sufficiently	unselfish	to	think	of	what	it	might
一	的	他的	朋友们	独自的	曾是	足够	无私	到	思考	的	什么	它	可能

, [miːn] [tuː; tə]['kɑːrtər] .

,	mean	to	Carter	.
,	意思是	到	卡特	.

他的朋友中只有一位足够无私，能够想到这对卡特来说意味着什么。

“ [tʃæmp] ! ” [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] ['ʃəuldəz] .

“	Champ	!	”	roared	his	friend	,	pounding	him	on	both	shoulders	.
“	冠军	!	”	咆哮	他的	朋友	,	猛击	他	在	两个都	肩膀	.

“冠军！”他的朋友大声喊道，同时用双肩猛击他的肩膀。

“ [juː; jʊ][oʊld]['wɪzərd] !

“	You	old	wizard	!
“	你	老的	巫师	!

“你这老巫师！”

[aɪ][wɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] !

I	win	ten	thousand	!
我	赢	十	千	!

我赢了一万！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɪn] ?

How	much	do	you	win	?
如何	很多	做	你	赢	?

你赢了多少钱?

" ['kɑːrtər][kæst][ə; eɪ][swɪft] [glæns] [æt; ət]['dɑːli] .

"	**Carter**	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**Dolly**	**.**
"	卡特	投掷	一个	迅速	瞥一眼	在	多莉	.

卡特迅速瞥了多莉一眼。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**win**	**much**	**more**	**than**	**that**	**.**
他	说	,	"	我	赢	很多	更多的	比	那	.

他说："我赢得的比这多得多。"

" [ænd; ənd]['dɑːli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli]

"	**And**	**Dolly**	**,**	**raising**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**,**	**nodded**	**and**	**smiled**	**contentedly**
"	和	多莉	,	提高	她	眼睛	到	他的	,	点头	和	微笑	心满意足地

.

:

.

"多莉抬起头看着他，点了点头，满意地笑了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神